

**MANUALE DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE DEI VENTILCONVETTORI
Carisma Fly**

**FAN COIL Carisma Fly INSTALLATION,
USE AND MAINTENANCE MANUAL**

**MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION
ET D'ENTRETIEN DES VENTILO-CONVECTEURS
Carisma Fly**

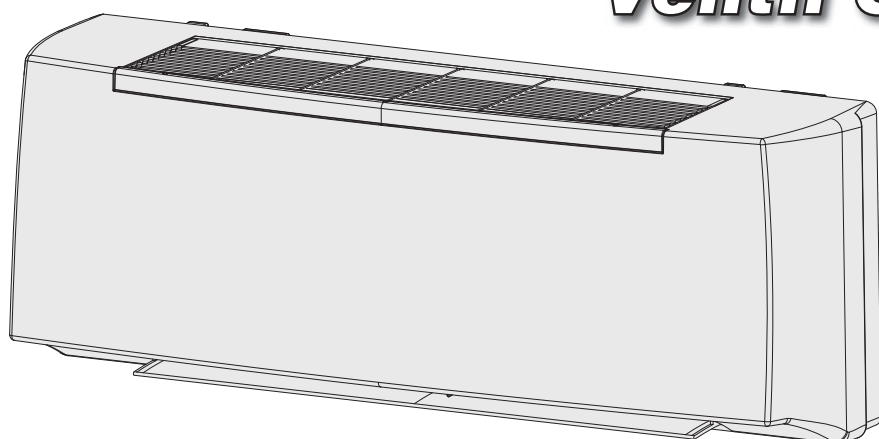
**HANDBUCH FÜR INSTALLATION,
GEBRAUCH UND WARTUNG
DER GEBLÄSE-KONVEKTOREN Carisma Fly**

**MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
DE LOS VENTILADORES CONVECTORES
Carisma Fly**

**HANDLEITUNG VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK
EN HET ONDERHOUD VAN DE VENTILATORS-CONVECTORS
Carisma Fly**

Ventil Carisma Fly

mod. CVP



SABIANA

Via Piave, 53 • 20011 Corbetta (MI) • ITALY
Tel. +39.02.97203.1 ric. autom. • Fax +39.02.9777282 - +39.02.9772820
E-mail: info@sabiana.it • Internet: www.sabiana.it

E 07/13
D 07/13
Cod. 4050849

INDICE	INDEX
Scopo	2 Application
Identificazione macchina	3 Identifying the appliance
Trasporto	4 Transport
Pesi	4 Weights
e dimensioni unità imballata	4 and dimension packed unit
Note generali alla consegna	5 General notes on delivery
Avvertenze generali	5 General warnings
Regole	6 Fundamental safety rules
fondamentali di sicurezza	6 Safety rules
Prescrizioni di sicurezza	8 Operating limits
Limiti di impiego	8 Waste disposal
Smaltimento	9 Technical characteristics
Caratteristiche tecniche	10 Selection of position of the unit
Sceita della posizione dell'unità	12 Mechanical installation
Installazione meccanica	13 Hydraulic connections
Collegamento idraulico	16 Electrical connections
Collegamenti elettrici	17 Electrical controls and wiring diagrams
Comandi e schemi elettrici	18 Legend
Legenda	36 EH Electrical heater
Resistenza elettrica EH	42 Cleaning, maintenance and spare parts
Pulizia, manutenzione, ricambi	43 Troubleshooting
Ricerca guasti	44 Pressure drop table
Perdite di carico lato acqua	45 Declaration of conformity
Dichiarazione di conformità	

SCOPO	APPLICATION
-------	-------------

ISTRUZIONI ORIGINALI

PRIMA DI INSTALLARE L'APPARECCHIO LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE

I Ventilconvettori sono stati ideati, progettati e costruiti per riscaldare/raffrescare qualsiasi ambiente civile, industriale, commerciale e sportivo.

L'apparecchio non può essere impiegato:

- per il trattamento dell'aria all'aperto
- per l'installazione in ambienti umidi
- per l'installazione in atmosfere esplosive
- per l'installazione in atmosfere corrosive

Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio.

Gli apparecchi sono alimentati con acqua calda/fredda a seconda che si voglia riscaldare o raffreddare l'ambiente.

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, o per uso commerciale da parte di personale non esperto.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE INSTALLING THE APPLIANCE

The fan coils are conceived, designed and produced to heat/cool all civil, industrial, commercial or sports premises.

The appliance may not be used:

- for outdoor air treatment
- for installation in moist rooms
- for installation in explosive atmospheres
- for installation in corrosive atmospheres

Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.

The units are supplied with hot or cold water, depending on whether the environment is to be heated or cooled.

This unit is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

TABLE DES MATIÈRES	INHALT	ÍNDICE	INHOUD
But	2 Zweckbestimmung	2 Objetivo	2 Doel
Identification des machines	3 Kennzeichnung des Geräts	3 Identificación máquina	3 Identificatie apparaat
Transport	4 Transport	4 Transporte	4 Transporto
Poids	4 Gewicht	4 Peso	4 Gewicht
et dimensions de l'unité emballée	4 und dimensionen verpacktes gerät	4 y dimensión unidad embalado	4 en afmetingen verpakte eenheid
Remarques générales pour la livraison	5 Allgemeine Hinweise zur Lieferung	5 Notas generales para la entrega	5 Algemene opmerkingen bij levering
Généralités	5 Allgemeine Hinweise	5 Advertencias generales	5 Algemene voorschriften
Règles	6 Grundsätzliche	6 Normas	6 Belangrijke
fundamentales de sécurité	6 Sicherheitsvorschriften	6 fundamentales de seguridad	6 veiligheidsvoorschriften
Consignes de sécurité	7 Sicherheitsvorschriften	7 Prescripciones de seguridad	7 Veiligheidsvoorschriften
Limites d'emploi	8 Einsatzgrenzen	8 Límites de uso	8 Gebruikslijnen
Élimination	8 Entsorgung	8 Eliminación	8 Afdanking
Caractéristiques techniques	9 Technische Merkmale	9 Características técnicas	9 Technische karakteristieken
Choix de la position de l'unité	10 Positionierung der Einheit	10 Elección de la posición de la unidad	10 Positioneringseenheid
Installation mécanique	12 Mechanische Installation	12 Instalación mecánica	12 Mechanische installatie
Raccordement hydraulique	13 Wasseranschluss	13 Conexión hidráulica	13 Hydraulische aansluiting
Branchements électriques	16 Elektroanschlüsse	16 Conexiones eléctricas	16 Elektrische aansluiting
Commandes et schémas électriques	17 Steuerungen und Schaltpläne	17 Mandos y esquemas eléctricos	17 Bedieningen en schakelschema's
Légende	18 Legende	18 Legenda	18 Legende
Batterie électrique EH	36 Elektroheizregister EH	36 Batería eléctrica EH	36 Elektrische batterij EH
Nettoyage	42 Reinigung, Wartung, Ersatzteile	42 mantenimiento, repuestos	42 Schoonmaak
entretien et pièces de rechange	43 Fehlersuche	43 Búsqueda de averías	42 onderhoud, wisselstukken
Dépannage	44 Wasserseitige Druckverluste	44 Pérdidas de carga lado agua	43 Opstoren defecten
Pertes de charge côté eau	44 Wasserseitige Druckverluste	44 Pérdidas de carga lado agua	44 Waterlekken
Déclaration de conformité	45 Konformitätserklärung	45 Declaración de conformidad	45 Conformiteitsverklaring

BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	DOEL
-----	-----------------	----------	------

AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL

Les ventilo-convecteurs ont été conçus et construits pour chauffer/rafraîchir n'importe quelle ambiance civile, industrielle, commerciale et sportive.

L'appareil ne peut pas:

- pour le traitement de l'air en plein air
- être installé dans des locaux humides
- être installé dans des atmosphères explosives
- être installé dans des atmosphères corrosives

Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium.

Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir l'ambiance.

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou des formats dans les magasins, chez des artisans et dans des fermes, ou à des fins commerciales par des non-experts.

L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN

Die Gebläsekonvektoren wurden konzipiert, entworfen und gebaut, um zivil, industriell, gewerblich und zu sportlichen Zwecken geeignete Räume zu heizen bzw. zu kühlen.

Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für:

- die Aufbereitung der Luft im Freien
- die Installation in feuchten Räumen
- die Installation in explosiver Atmosphäre
- die Installation in korrosiver Atmosphäre

Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken.

Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkter physischer, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

ANTES DE INSTALAR EL APARATO LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL

Los fan coils han sido diseñados, proyectados y contruidos para calentar/refrescar toda clase de ambiente domestico, industrial, comercial y deportivo.

Los aparatos no se pueden usar para:

- el tratamiento del aire al aire libre
- su instalación en locales húmedos
- su instalación en atmósferas explosivas
- su instalación en atmósferas corrosivas

Compruebe que la estancia en la que se está instalado el aparato no contenga sustancias que generen un proceso de corrosión de las aletas de aluminio.

Los aparatos están alimentados con agua caliente/fría según se desee calentar o refrescar el ambiente.

Este aparato está diseñado para ser utilizado por los usuarios o formatos experimentados en las tiendas, en la industria ligera y en granjas, o para el uso comercial por los no expertos.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, al no ser que ellas hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.

Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

VÓÓR DE INSTALLATIE VAN HET APPARAAT NEEMT U AANDACHTIG DEZE HANDLEIDING DOOR

De ventilatorconvectors werden ontworpen om privé-ruimtes, industriële, commerciële en sportieve ruimtes te verwarmen/af te koelen.

De ventilators-convectors mag niet worden gebruikt:

- voor de zuivering van de buitenlucht
- voor installatie in vochtige ruimten
- voorinstallatie in ruimten waar ontploffingsgevaar heerst
- voor installatie in corrosieve omgevingen

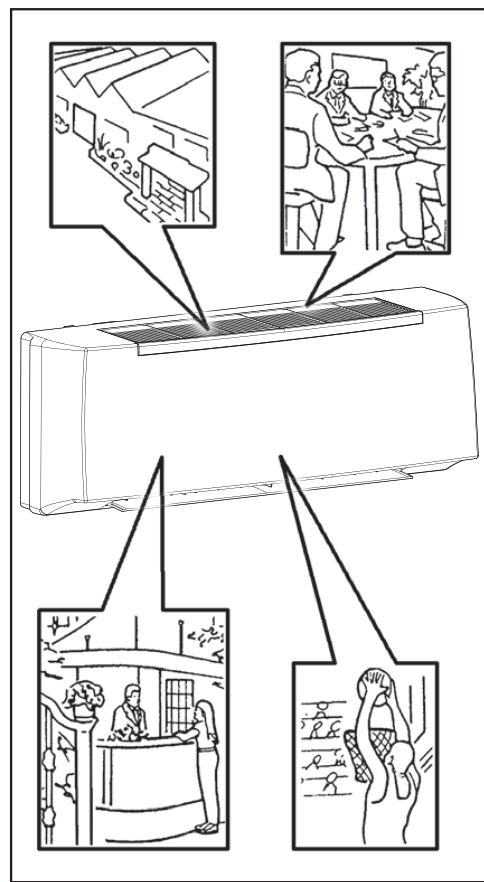
Controleer of de omgeving waarin het apparaat geïnstalleerd is geen stoffen bevat die een roestproces van de aluminium ribben op gang brengen.

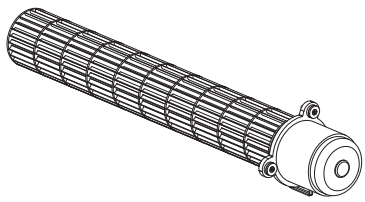
De apparaten worden gevoed met warm/koel water, naargelang men de ruimte wenst af te koelen of te verwarmen.

Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door ervaren gebruikers of formaten in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door niet-deskundigen.

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat.

Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.





I componenti principali sono:
MANTELLINO DI COPERTURA in materiale sintetico antiurto. È facilmente smontabile per una completa accessibilità dell'apparecchio.

La griglia di ripresa dell'aria, facente parte del mobiletto, è di tipo ad alette fisse e posizionato sulla parte superiore.

GRUPPO VENTILATORE

Costituito da ventilatore tangenziale, particolarmente silenzioso con girante in plastica bilanciata staticamente e dinamicamente, direttamente calettata sull'albero motore.

MOTORE ELETTRICO

Di tipo monofase tensione 230V/50 Hz, isolamento B e klixon integrato. La variazione di velocità del ventilatore avviene con l'impiego di autotrasformatore a 6 diverse tensioni in uscita. Gli apparecchi utilizzano, come standard, 3 velocità predefinite con la possibilità, in fase di messa a punto dell'impianto, di poterle modificare.

BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO

È costruita con tubi di rame ed alette in alluminio fissate ai tubi con procedimento di mandrinatura meccanica. La batteria è dotata di 2 attacchi Ø 1/2" gas femmina. I collettori delle batterie sono corredati di sfoghi d'aria e di scarichi d'acqua Ø 1/8" gas.

LA POSIZIONE DI SERIE DEGLI ATTACCHI È A SINISTRA, QUANDO L'APPARECCHIO.

FILTRO di materiale sintetico rigenerabile.

BACINELLA RACCOLTA CONDENSATI in materiale plastico, realizzata a forma di L e fissata alla struttura interna.

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

A bordo di ogni singola macchina è applicata l'etichetta di identificazione riportante i dati del costruttore ed il tipo di macchina.

(vedi Fig. "A")

The main components are:
impact-proof synthetic material CASING.
It can be easily disassembled for complete access to the appliance.

The air intake grill forming part of the cabinet, has fixed flaps and is positioned on the upper part.

FAN ASSEMBLY

Consisting of tangential fan, particularly silent with statically and dynamically balanced plastic propeller, directly tapered onto the motor shaft.

ELECTRIC MOTOR

Of 230V/50 Hz single-phase voltage, B insulation and integrated klixon type. The fan's speed is changed by using an auto-transformer with 6 different output voltages. The appliances standard use 3 pre-defined speeds with the possibility of modifying them during system precision adjustment.

HEAT EXCHANGE COIL

Made with aluminium finned copper tubes. The exchanger has two 1/2" female gas connections. Coil headers with air vents and water drain outlets (1/8" dia. gas).

AS STANDARD, THE CONNECTIONS ARE ON THE LEFT HAND SIDE FACING THE UNIT.

Regenerable synthetic **FILTER**.

CONDENSATE DRAIN PAN, plastic, L-shaped, fixed to internal structure.

IDENTIFYING THE APPLIANCE

Each unit is supplied with an identification plate giving details of the manufacturer and the type of appliance.

(see Fig. "A")

Les composants principaux sont:
CARROSSERIE en matériel synthétique antichoc. Il est facilement démontable pour accéder totalement à l'appareil.

La grille de reprise d'air, faisant partie du meuble est de type à ailettes fixes et placé sur la partie supérieure.

GROUPE VENTILATEUR

Constitué d'un ventilateur tangential, particulièrement silencieux avec rotor et dynamiquement équilibré de manière statique et dynamique, directement emboîté sur l'arbre moteur.

MOTEUR ÉLECTRIQUE

De type monophasé, tension 230V/50 Hz, isolation B et klixon intégré. La variation de vitesse du ventilateur s'effectue avec l'utilisation d'un auto-transformateur à 6 tensions différentes en sortie. Les appareils utilisent, comme standard, 3 vitesses prédéfinies avec la possibilité, en phase de mise au point de l'installation, de pouvoir les modifier.

BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE

Construite avec des tubes en cuivre et des ailettes en aluminium fixées aux tubes par dudgeonnage mécanique. La batterie est équipée de deux raccords Ø 1/2" gaz femelle. Les collecteurs des batteries sont dotés de purgeurs d'air et de sorties d'eau Ø 1/8" gaz.

LA POSITION STANDARD DES RACCORDS EST À GAUCHE, QUAND ON REGARDE L'APPAREIL.

FILTRE en matière synthétique régénérable.

BAC DE RECUPERATION DES CONDENSATS, en matière plastique, réalisé en forme de "L" et fixé à la structure interne.

IDENTIFICATION DES MACHINES

Une étiquette d'identification est appliquée sur chaque machine; elle indique les données du constructeur et le type de machine.

(voir Fig. "A")

Das Gerät setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bauteilen zusammen:
GEHÄUSE
Stoßfestes Kunststoffmaterial. Zum gänzlichen Erreichen des Geräts einfach zerlegbar.

Das zum Möbelstück gehörende Luft-einlassgitter besitzt feste Klappen und ist auf der Oberseite angebracht.

GEBLÄSE

Bestehend aus besonders leisem Tangentialventilator mit statisch und dynamisch ausgeglichener Lauftrad aus Kunststoff, das direkt mit der Motorwelle verzahnt ist.

ELEKTROMOTOR

Wechselstrom Spannung 230 V/50 Hz, Isolierung B und eingebautem Klixon. Die Änderung der Ventilatorzahl erfolgt mithilfe eines Spartransformators mit 6 unterschiedlichen Ausgangsspannungen. Die Geräte verwenden serienmäßig 3 festgelegte Drehzahlen, die bei der Feineinstellung der Anlage geändert werden können.

WÄRMETAUSCHER-BATTERIE

Bestehend aus Kupferrohren mit maschinell aufgezogenen Aluminiumlamellen. Die Wärmetauscher sind mit zwei Anschlüssen mit Innengewinde ø 1/2" Gas versehen. Die Sammler der Wärmetauscher sind mit Entlüftungsöffnungen und Wasserablass-Anschlüssen ø 1/8" Gas versehen.

SERIENMÄSSIG BEFINDEN SICH DIE ANSCHLÜSSE VON VORNE GESEHEN LINKS.

FILTER aus regenerierbarem Synthetikmaterial.

An der Innenstruktur befestigte, L-förmige **KONDENSATWANNE** aus Kunststoff.

KENNZEICHNUNG DES GERÄTS

Jedes Gerät ist mit einem Typenschild gekennzeichnet, auf dem die Daten des Herstellers und der Typ des Geräts angegeben sind.

(siehe Abb. "A")

Los componentes principales son:
MUEBLE DE COBERTURA en material sintético antichoque. Se puede desmontar fácilmente para acceder completamente al aparato.

La rejilla de recuperación del aire, que forma parte del mueble, es del tipo con aletas fijas, colocada en la parte superior.

GRUPO VENTILADOR

Formado por ventilador tangencial, extremadamente silencioso con rotor de plástico equilibrado estática y dinámicamente, directamente ensamblado al eje motor.

MOTOR ELÉCTRICO

De tipo monofase con tensión de 230V/50 Hz, aislamiento B y klixon integrado. La variación de velocidad del ventilador se realiza usando el auto-transformador de 6 tensiones de salida diferentes. Los aparatos, como estándar, utilizan 3 velocidades preconfiguradas con la posibilidad de modificarlas en fase de puesta a punto de la instalación.

BATERÍA DE INTERCAMBIO TÉRMICO

Se compone de tubos de cobre y aletas en aluminio fijadas a los tubos con un procedimiento de mandrilado mecánico. La batería tiene 2 conexiones Ø 1/2" gas hembra. Los colectores de las baterías tienen alivios de aire y descargas de agua Ø 1/8" gas.

LA POSICIÓN PREDETERMINADA DE LAS CONEXIONES ES EN LA PARTE IZQUIERDA MIRANDO AL APARATO DESDE ENFRENTE.

FILTRO en material sintético regenerable.

BARDEJA DE CONDENSADOS, en material plástico, con forma de "L" y asegurada a la estructura interna.

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Cada máquina lleva una placa de identificación en la que figuran los datos del fabricante y el tipo de máquina de que se trata.

(véase la Fig. "A")

De voornaamste onderdelen zijn:
BEHUIZING
Synthetisch, schokwerend materiaal. Gemakkelijk demonteerbaar, zodat het toestel volledig toegankelijk is.

Het rooster voor luchtafname, dat deel uitmaakt van het meubel, is van het type met vaste vinnen en bevindt zich aan de bovenkant.

VENTILATORGROEP

Het bestaat uit een tangentiële ventilator, bijzonder geruisloos, met statisch en dynamisch uitgebalanceerde plastic rotor, rechtstreeks verbonden met de as van de motor.

ELEKTRISCHE MOTOR

Van het type monofase spanning 230V/50 Hz, isolatie B en geïntegreerde klixon. De snelheidsverandering van de ventilator gebeurt met behulp van een spaartransformator met 6 verschillende spanningen op de uitgang. De toestellen gebruiken standaard 3 vooraf gedefinieerde snelheden met de mogelijkheid om die te wijzigen tijdens de fase waarin het systeem op punt wordt gesteld.

BATTERIJ WARMTEWISSELING

Samengesteld uit koperen buizen en aluminium ribben die met een mechanisch procédé aan de buizen bevestigd zijn. De batterij voorzien van 2 vrouwelijke gasaansluitingen van Ø 1/2". De collectors van de batterijen zijn uitgerust met luchtuitlaten en waterafvoerpijpen van Ø 1/8" gas.

DE SERIËLE POSITIE VAN DE AANSLUITINGEN IS LINKS, ALS MEN VÓÓR HET APPARAAT STAAT.

Herbruikbare **FILTER** in synthetisch materiaal.

OPVANGBAK CONDENSATIEWATER, uitgevoerd in L-vorm en vastgemaakt aan de binnenstructuur.

IDENTIFICATIE APPARAAT

Aan boord van elk apparaat wordt een identificatielabel aangebracht met de gegevens van de fabrikant en het type machine.

(zie Fig. "A")

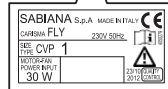
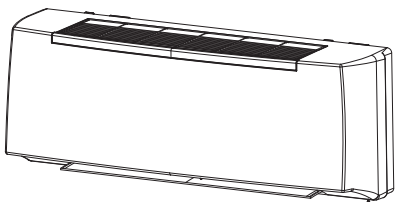
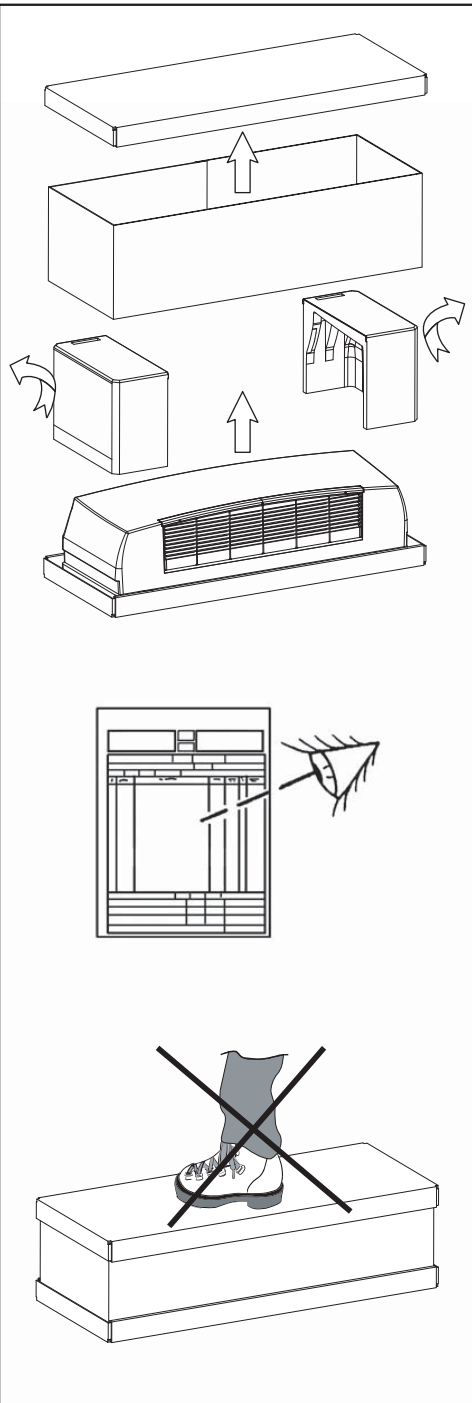


Fig. / Abb. "A"



TRASPORTO

L'apparecchio viene imballato in scatole di cartone.

Una volta che l'apparecchio è disimballato controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

In caso di danni o di sigla dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello.

**PESI
E DIMENSIONI
UNITÀ IMBALLATA**

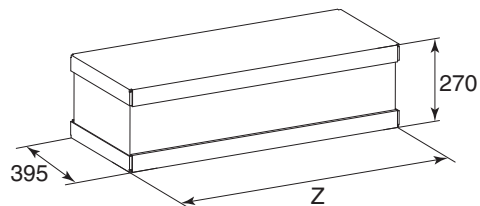
TRANSPORT

The appliance is supplied in cardboard packaging.

After unpacking the appliance, make sure it is undamaged and corresponds to the unit requested.

In the event of damage or if the identification code does not correspond to that ordered, contact your dealer immediately, quoting the series and model.

**WEIGHTS
AND DIMENSIONS
PACKED UNIT**



TRANSPORT

L'appareil est emballé dans des boîtes en carton.

Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture.

En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle.

**POIDS ET
DIMENSIONS DE
L'UNITE EMBALLEE**

TRANSPORT

Das Gerät wird in Kartons verpackt.

Kontrollieren Sie beim Auspacken sofort, ob das Gerät unversehrt ist, und ob es mit den Angaben in den Versandpapieren übereinstimmt.

Falls Schäden festgestellt werden sollten, oder wenn die Artikelnummer nicht mit dem bestellten Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Geben Sie bei Rückfragen immer Serie und Gerätemodell an.

**GEWICHT
UND DIMENSIONEN
VERPACKTES GERÄT**

TRANSPORTE

El aparato viene embalado en caja de cartón.

Cuando se desembala el aparato, es preciso comprobar que no tenga desperfectos y que se corresponda con el suministro previsto.

En caso de daños o de sigla del aparato no correspondiente con la del pedido, dirigirse al revendedor indicando la serie y el modelo.

**PESO
Y DIMENSIÓN
UNIDAD EMBALADO**

TRANSPORT

Het apparaat wordt in een kartonnen doos verpakt.

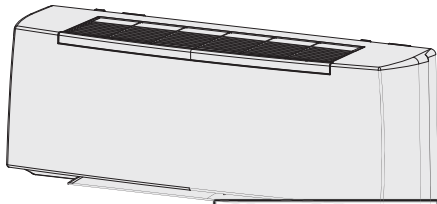
Eens het apparaat van zijn verpakking ontdaan, controleert u de integriteit en conformiteit van het apparaat.

In geval van beschadigingen, of indien het apparaat niet overeenkomt met de bestelling, wendt u zich tot uw verkoper, met vermelding van het serienummer en het model.

**GEWICHT
EN AFMETINGEN
VERPAKTE EENHEID**

Mod.	1	2	3	4
	Peso - Weight - Poids - Gewicht - Peso - Gewicht			
kg	11	11	14	14

Mod.	1	2	3	4
	Dimensioni - Dimensions - Dimensions - Dimensionen - Dimensión - Afmetingen			
mm Z	950	950	1255	1255



NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

- Apparecchio.
- Libretto di istruzioni e manutenzione.

AVVERTENZE GENERALI

Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.

ATTENZIONE!
Nella parte interna dell'imballo superiore è presente la dima di installazione.

Livello di pressione sonora ponderata in scala A < 70 dB(A)

I ventilconvettori sono stati studiati per riscaldare e/o condizionare gli ambienti e devono quindi essere utilizzati solamente per questo. Si esclude qualsiasi responsabilità per i danni eventuali causati da un uso improprio.

Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.

Ogni riparazione o manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale specializzato e qualificato.

Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.

GENERAL NOTES ON DELIVERY

- Appliance.
- Instruction and maintenance manual.

GENERAL WARNINGS

After removing the packaging, make sure the contents are as requested and not damaged. If this is not the case, contact the dealer where you bought the appliance.

IMPORTANT!
The installation template is present inside the upper packaging.

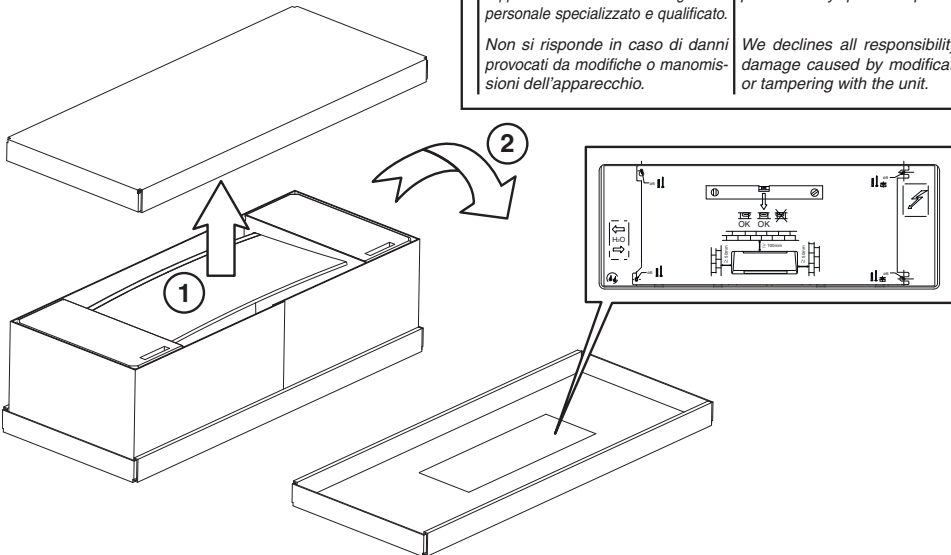
The A-weighted sound pressure level < 70 dB(A)

The fan coils have been designed for room heating and/or air conditioning and must be used exclusively for that purpose. We declines all responsibility for damage caused by their improper use.

This booklet is an integral part of the appliance and must always accompany the unit.

All repairs or maintenance must be performed by qualified specialists.

We declines all responsibility for damage caused by modifications or tampering with the unit.



REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON

- Appareil.
- Instructions d'installation et d'entretien.

GENERALITES

Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est conforme et qu'il est en parfait état. En cas contraire s'adresser au revendeur où l'appareil a été acheté.

ATTENTION!
Sur la partie interne de l'emballage supérieur se trouve le gabarit d'installation.

Le niveau de pression sonore pondéré A < 70 dB(A)

Les ventilo-convecteurs ont été conçus pour chauffer et/ou climatiser les pièces et ne doivent être destinés qu'à cet usage. Il exclut toute responsabilité en cas de dommages causés par un emploi anormal.

Cette notice doit toujours accompagner l'appareil car elle en fait partie intégrante.

Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé.

On décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG

- Gerät.
- Gebrauchs- und Wartungsanleitung.

ALLGEMEINE HINWEISE

Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist. Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler.

ACHTUNG!
In der oberen Verpackung befindet sich die Installationsschablone.

Der A-gewichtete Schalldruckpegel < 70 dB(A)

Die Klimakonvektoren wurden zur Heizung und Klimatisierung von Räumen entwickelt und dürfen folglich ausschließlich zu diesem Zweck verwendet werden. Die Firma haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch den unzumutbaren Gebrauch verursacht werden.

Diese Betriebsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Gerätes und muss folglich immer zusammen mit diesem verwahrt werden.

Alle Reparaturen oder Wartungsarbeiten müssen durch Personal der Firma oder andere fachlich qualifizierte Techniker erfolgen.

Die Firma haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen.

NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA

- Aparato.
- Manual de instrucciones y mantenimiento.

ADVERTENCIAS GENERALES

Después de haber retirado el embalaje, comprobar que el contenido sea el solicitado y que esté intacto. En caso contrario, dirigirse al establecimiento donde se ha comprado el aparato.

ATENCIÓN!
En la parte interna del embalaje superior se encuentra la plantilla relativa a la instalación.

El nivel de presión sonora con ponderación A < 70 dB(A)

Los fan coils se han estudiado para calentar y/o acondicionar las habitaciones y no deben usarse para otro fin. Declinamos cualquier responsabilidad por los posibles daños debidos a un uso inadecuado.

Este manual debe acompañar siempre al aparato ya que forma parte del mismo.

Todas las reparaciones o mantenimiento del aparato deberán ser realizadas por personal especializado y cualificado.

No se hace responsable en caso de daños provocados por modificaciones o manipulaciones del aparato.

ALGEMEINE OPMERKINGEN BIJ DE LEVERING

- Apparaat.
- Handleiding voor het gebruik en het onderhoud.

ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

Na de verpakking te hebben verwijderd, controleren of de inhoud ervan correct en onbeschadigd is. Is dit niet het geval, contact opnemen met de verkoper of waar het apparaat werd aangekocht.

OPGELET!
In de verpakking bovenaan bevindt zich het schema voor de installatie.

Geluidsdruk niveau gewogen schaal A < 70 dB(A)

De ventilatorconvectors werden ontworpen voor de verwarming en/of koeling van ruimten, en dienen uitsluitend hiervoor te worden gebruikt. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die het gevolg is van een verkeerd gebruik van het apparaat.

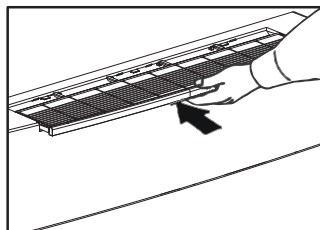
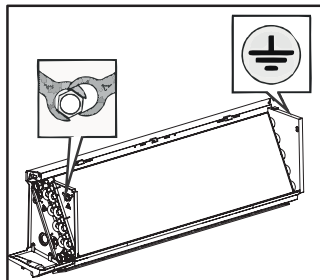
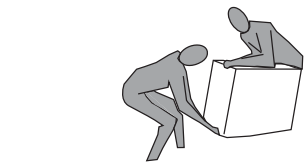
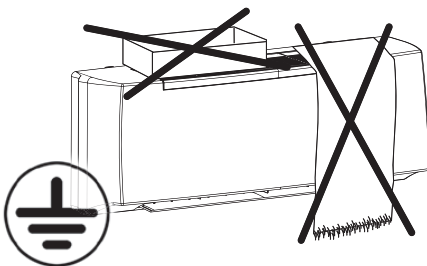
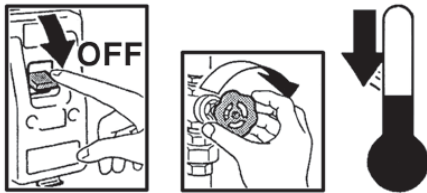
Deze handleiding dient het apparaat steeds te vergezellen, omdat het er wezenlijk deel van uitmaakt.

Reparaties of onderhoud van het apparaat dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit aangebrachte wijzigingen.

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA	FUNDAMENTAL SAFETY RULES
È vietato l'utilizzo del ventilconvettore da parte di bambini o di persone inabili e senza assistenza.	Fan coils must never be used by children or unfit persons without supervision.
È pericoloso toccare l'apparecchio avendo parti del corpo bagnate ed i piedi nudi.	It is dangerous to touch the unit with damp parts of the body and bare feet.
Non effettuare nessun tipo di intervento o manutenzione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.	Always unplug the unit from the mains power supply before carrying out any type of operation or maintenance.
Non manomettere o modificare i dispositivi di regolazione o sicurezza senza essere autorizzati e senza indicazioni.	Never tamper with or modify regulation and safety devices without prior authorisation and instructions.
Non torcere, staccare o tirare i cavi elettrici che fuoriescono dall'apparecchio anche se lo stesso non è collegato all'alimentazione elettrica.	Never twist, detach or pull power cables, even when the unit is unplugged from the mains power supply.
Non gettare o spruzzare acqua sull'apparecchio.	Never throw or spray water on the unit.
Non introdurre assolutamente niente attraverso le griglie di aspirazione e mandata aria.	Never introduce foreign objects through the air intake and discharge grids.
Non rimuovere nessun elemento di protezione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.	Never remove protective elements without first unplugging the unit from the mains power supply.
Non gettare o lasciare il materiale residuo dell'imballo alla portata dei bambini perché potenziale causa di pericolo.	Do not throw packaging material away or leave it within reach of children as it may represent a hazard.
Non installare in atmosfera esplosiva o corrosiva, in luoghi umidi, all'aperto o in ambienti con molta polvere.	Do not install in explosive, corrosive or damp environments, outdoors or in very dusty rooms.

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ	GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN	NORMAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD	BELANGRIJKE VEILIGHEIDS- VOORSCHRIFTEN
Le ventilo-convecteur ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes inaptes non assistées.	Der Klimakonvektor darf weder von Kindern, noch von Personen, die nicht mit seiner Bedienung vertraut sind, benutzt werden.	Se prohíbe el uso del fan coil a los niños y a las personas incapacitadas no asistidas.	De ventilatorconvector dient niet te worden gebruikt door kinderen of onbekwame personen, zonder toezicht.
Il est dangereux de toucher l'appareil si on a des parties du corps mouillées ou les pieds nus.	Das Gerät darf weder barfuß noch mit nassen oder feuchten Körperteilen berührt werden.	Es peligroso tocar el aparato teniendo partes del cuerpo mojadas y con los pies descalzos.	Het is gevaarlijk het apparaat aan te raken wanneer delen van het lichaam nat zijn of men op blote voeten loopt.
N'effectuer aucun intervention sur l'appareil sans l'avoir débranché au préalable.	Das Gerät darf erst gewartet werden, nachdem die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.	No efectuar ningún tipo de intervención o mantenimiento sin antes de haber desconectado el aparato de la corriente eléctrica.	Verricht geen handelingen of onderhoud aan het apparaat vooraleer dit werd losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
Ne pas altérer ou modifier les dispositifs de réglage ou de sécurité sans autorisation et sans instructions.	Die Regel- und Sicherheitseinrichtungen dürfen ohne vorherige Genehmigung Firma und deren Anleitung nicht verändert oder manipuliert werden.	No manipular o modificar los dispositivos de regulación o de seguridad sin la autorización y indicaciones.	De regel- of veiligheidsinrichtingen worden niet gehanteerd of gewijzigd zonder toelating.
Ne pas tordre, détacher ou tirer les câbles électriques qui sortent de l'appareil même si celui-ci est débranché.	Die aus dem Gerät kommenden Stromkabel dürfen nicht gezogen, getrennt, verdreht werden, auch dann nicht, wenn das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.	No torcer, desconectar o tirar de los cables eléctricos que salen del aparato, aunque éste estuviera desconectado de la corriente eléctrica.	De stroomkabels die uit het apparaat steken, worden niet gekneld, losgekoppeld of onder trekspanning gebracht, zelfs wanneer het apparaat niet aangesloten is op het elektriciteitsnet.
Ne pas jeter ou vaporiser de l'eau sur l'appareil.	Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.	No tirar o vaporizar agua sobre el aparato.	Zorg ervoor dat het apparaat niet in contact komt met water.
Ne rien introduire à travers les grilles d'aspiration et de soufflage de l'air.	Keine Gegenstände durch die Luftgitter stecken.	No introducir absolutamente nada a través de las rejillas de aspiración y descarga de aire.	Zorg ervoor dat niets door de aanzuig- en luchtinlaattooster kan dringen.
N'enlever aucune protection sans avoir au préalable débranché l'appareil.	Die Schutzelemente dürfen erst dann entfernt werden, nachdem die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.	No retirar ningún elemento de protección sin antes haber desconectado el aparato de la corriente eléctrica.	Verwijder geen enkele beveiliging alvorens het apparaat losgekoppeld te hebben van het elektriciteitsnet.
Ne pas jeter ou laisser l'emballage à la portée des enfants car il peut représenter un danger.	Das Verpackungsmaterial muss vorschriftsmäßig entsorgt werden, und darf nicht in die Reichweite von Kindern gelangen, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.	No tirar o dejar al alcance de los niños el material de embalaje ya que es una fuente potencial de peligro.	Laat het verpakkingsmateriaal niet rondslingeren of binnen het bereik van kinderen, omdat het gevaarlijk kan zijn.
Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive ou corrosive, dans des lieux humides, dehors ou dans des pièces où il y a beaucoup de poussière.	Das Gerät darf nicht in explosiver oder korrosiver Atmosphäre, im Freien oder in Räumen mit starker Staubbelastung installiert werden.	No instalar en una atmósfera explosiva o corrosiva, en lugares húmedos, al aire libre o en lugares con mucho polvo.	Stel het apparaat niet op in een explosieve of corrosieve omgeving, op een vochtige plaats, buiten of in ruimten met veel stof.



PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di effettuare qualsiasi intervento assicuratevi che:

- 1 - Il ventilconvettore non sia sotto tensione elettrica.
- 2 - Chiudere la valvola di alimentazione dell'acqua della batteria e lasciarla raffreddare.
- 3 - Installare in prossimità dell'apparecchio o degli apparecchi in posizione facilmente accessibile un interruttore di sicurezza che tolga corrente alla macchina.

Durante l'installazione, la manutenzione e la riparazione, per motivi di sicurezza, è necessario attenersi a quanto segue:

- Utilizzare sempre guanti da lavoro.
- Non esporre a gas infiammabili.
- Non posizionare sulle griglie oggetti.

Assicuratevi di collegare la messa a terra.

Per trasportare la macchina sollevatela da soli (per pesi inferiori a 30 Kg) o con l'aiuto di un'altra persona.

Sollevarla lentamente, facendo attenzione che non cada.

Le ventole possono raggiungere la velocità di 1000 g/min.

Non inserire oggetti nell'elettroventilatore né tantomeno le mani.

Non togliere le etichette di sicurezza all'interno dell'apparecchio.

In caso di illeggibilità richiederne la sostituzione.

**ATTENZIONE!
NON TOGLIERE LA
PROTEZIONE
DEL CIRCUITO STAMPATO
DELLA SCHEDA
ELETTRONICA
DAL SUPPORTO COMANDI.**

**IN CASO DI SOSTITUZIONE
O PULIZIA DEL FILTRO
RICORDARSI SEMPRE
DI REINSERIRLO
PRIMA
DELL'AVVIAMENTO
DELL'APPARECCHIATURA.**

In caso di sostituzione di componenti richiederne sempre ricambi originali.

In caso di installazioni in climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto idraulico in previsione di lunghi periodi di fermo macchina.

Nel caso di installazione con serranda di presa d'aria esterna fare attenzione al gelo invernale che può causare la rottura dei tubi della batteria.

SAFETY RULES

Before carrying out any operation on the appliance, make sure:

- 1 - The unit is disconnected from the electrical power supply.
- 2 - The coil water supply valve is closed and the coil has cooled down.
- 3 - Install a safety switch to turn off current to the appliance in an easily accessible position near the unit or units.

During installation, maintenance and repairs, for safety reasons, observe the following precautions:

- Always use work gloves.
- Do not expose to inflammable gas.
- Do not place objects over the grids.

Make sure the unit is earthed.

When moving the appliance, lift it by yourself (for weights of under 30 kg) or with the help of another person.

Lift it slowly, taking care not to drop it.

Fan blades may reach speeds of up to 1000 revs/min.

Never introduce objects or the hand into the fans.

Do not remove the safety labels inside the appliance.

If you cannot read the labels, ask for replacements.

**IMPORTANT!
DO NOT REMOVE
THE ELECTRICAL BOARD
PRINTED CIRCUIT
GUARD FROM
THE CONTROL UNIT
MOUNTING.**

**IF THE FILTER
REQUIRES
REPLACING OR CLEANING,
ALWAYS MAKE SURE
IT IS REPOSITIONED
CORRECTLY BEFORE
STARTING THE UNIT.**

Always use original spare parts.

In particularly cold climates, if the appliance is not to be used for long periods, drain the hydraulic circuit.

If the installation is fitted with an external air intake damper, make sure the coil tubes are not damaged by temperatures below freezing point.

CONSIGNES DE SECURITE

Avant d'effectuer toute intervention, s'assurer que:

- 1 - Le ventil-convecteur n'est pas sous tension électrique.
- 2 - Fermer la vanne d'alimentation de l'eau de la batterie et la laisser refroidir.
- 3 - Installer à proximité du ou des appareils et dans une position facilement accessible un interrupteur de sécurité pour couper le courant de la machine.

Pendant l'installation, l'entretien et la réparation, pour des raisons de sécurité, il est nécessaire de respecter ce qui suit:

- Utiliser toujours des gants de travail.
- Ne pas exposer à des gaz inflammables.
- Ne placer aucun objet sur les grilles.

S'assurer que la mise à la terre a été effectuée.

Pour transporter la machine, la soulever seul (pour des poids inférieurs à 30 kg) ou avec l'aide d'une autre personne.

La soulever lentement, en faisant attention qu'elle ne tombe pas.

Les ventilateurs peuvent atteindre la vitesse de 1000 tr/mn.

Ne pas introduire d'objets dans le ventilateur, et surtout pas les mains.

Ne pas retirer les étiquettes de sécurité à l'intérieur de l'appareil.

Si les étiquettes sont illisibles, en demander d'autres exemplaires.

**ATTENTION!
NE PAS RETIRER LA
PROTECTION DU CIRCUIT
IMPRIME DE LA CARTE
ELECTRONIQUE
DU SUPPORT
DES COMMANDES.**

**EN CAS
DE REMPLACEMENT OU
DE NETTOYAGE DU FILTRE,
NE JAMAIS OUBLIER
DE LE REMETTRE
AVANT DE METTRE
L'APPAREIL EN MARCHÉ.**

Si l'on doit remplacer des composants, demander toujours des pièces de rechange originales.

En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vider l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine.

En cas d'installation avec un volet de prise d'air extérieur, faire attention au gel en hiver, qui peut provoquer la rupture des tubes de la batterie.

SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN

Vor Durchführung irgendwelcher Eingriffe:

- 1 - Sicherstellen, dass der Gebläsekonvektor nicht unter Spannung steht.
- 2 - Das Wassereinflussventil der Batterie schließen und abkühlen lassen.
- 3 - An einer gut zugänglichen Stelle in der Nähe des Geräts bzw. der Geräte einen Sicherheitsschalter installieren, der die Stromzufuhr zum Gerät unterbricht.

Aus Gründen der Sicherheit sind während der Installation, Wartung und Reparaturen, die folgenden Vorschriften einzuhalten:

- Stets Arbeitshandschuhe tragen.
- Keinen feuergefährlichen Gasen aussetzen.
- Nichts auf die Ausblaskitter stellen.

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt geerdet wird.

Für den Transport kann das Gerät alleine (für Gewicht unter 30 kg) oder zu zweit angehoben werden.

Langsam und vorsichtig anheben, damit es nicht herabfällt.

Die Laufräder können eine Drehzahl von 1.000 U/min. erreichen.

Stecken Sie keine Gegenstände in den Ventilator, und greifen Sie erst recht nicht mit den Händen hinein.

Die Sicherheitsetiketten im Geräteinnern dürfen nicht entfernt werden.

Falls Sie unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.

**ACHTUNG!
DIE SCHUTZABDECKUNG DER
GEDRUCKTEN SCHALTUNG
DER PLATINE DARF NICHT
VON DER HALTERUNG
DER STEUERUNGEN
GENOMMEN WERDEN.**

**BEI ERSATZ ODER
REINIGUNG DES FILTERS
NICHT VERGESSEN, DEN
FILTER VOR DEM
ERNEUTEN EINSCHALTEN
DES GERÄTS WIEDER
EINZUBAUEN.**

Verlangen Sie immer Originalersatzteile.

Bei Installation in einem besonders kalten Klima muss der Wasserkreislauf entleert werden, wenn das Gerät für längere Zeit benutzt wird.

Achtung bei Installation mit Zuluftklappe im Freien, durch winterlichen Frost können die Rohre der Batterie beschädigt werden.

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

Antes de efectuar cualquier operación es preciso comprobar que:

- 1 - El fan coil no está alimentado eléctricamente.
- 2 - Cerrar la válvula de alimentación del agua de la batería y dejar que se enfríe.
- 3 - Instalar cerca del aparato o de los aparatos, en una posición a la que se acceda fácilmente, un interruptor de seguridad que desconecte la alimentación de la máquina.

Durante la instalación, el mantenimiento y reparación, por motivos de seguridad, es necesario atenderse a lo siguiente:

- Usar siempre guantes de trabajo.
- No exponer a gases inflamables.
- No dejar objetos sobre las rejillas.

Comprobar siempre que esté conectada la toma de tierra.

Para desplazar la máquina basta una persona (para pesos inferiores a los 30 Kg) o dos.

Levantarla despacio teniendo cuidado en no soltarla.

Los ventiladores pueden alcanzar una velocidad de 1000 r.p.m.

No introducir objetos en el ventilador ni tanto menos las manos.

No quitar las etiquetas de seguridad presentes dentro del aparato.

Si se estropean hasta quedar ilegibles es preciso sustituirlos.

**ATENCIÓN!
NO QUITAR LA PROTECCIÓN
DEL CIRCUITO IMPRESO
DA LA TARJETA
ELECTRÓNICA
DEL SOPORTE
DEL CONTROL.**

**EN CASO DE SUSTITUCIÓN
O DE LIMPIEZA DEL FILTRO
ACORDARSE SIEMPRE
DE COLOCARLO DE NUEVO
EN SU SITIO ANTES
DE PONER EN MARCHA
EL APARATO.**

En caso de sustitución de componentes, pedir siempre repuestos originales.

En caso de instalación en climas particularmente fríos, vaciar la instalación hidráulica si se prevén largos plazos de parada de la máquina.

En caso de instalación con toma de aire exterior tener cuidado con el hielo que puede causar la rotura de los tubos de la batería.

VEILIGHEIDS- VOORSCHRIFTEN

Alvorens u een handeling uitvoert aan het apparaat, vergewis u ervan dat:

- 1 - De ventilatorconvektor niet onder elektrische spanning staat.
- 2 - De watertoevoerklep van de batterij gesloten is. Laat deze laatste afkoelen.
- 3 - Installeer vlakbij het apparaat of de apparaten een makkelijk bereikbare noodschakelaar die de stroomtoevoer naar de machine onderbreekt.

Tijdens de installatie, het onderhoud en de reparaties, is het uit veiligheids- overwegingen noodzakelijk na te leven wat volgt:

- Gebruik altijd werkhandschoenen.
- Niet blootstellen aan brandbare gassen.
- Geen voorwerpen op de roosters plaatsen.

Zorg voor een aardaansluiting.

Voor het transport, heft u de machine alleen (voor gewichten kleiner dan 30 kg) of met de hulp van iemand anders.

Hef de machine traag op, zonder te laten vallen.

De propellers kunnen een snelheid van 1000 t/min. halen.

Steek geen voorwerpen of handen in de elektronventilator.

Verwijder de veiligheidslabels aan de binnenkant van het apparaat niet.

Als de labels niet leesbaar zijn, laat u ze vervangen.

**OPGELET!
VERWIJDER
DE BEVEILIGING VAN HET
GEDRUKTE CIRCUIT
VAN DE ELEKTRONISCHE
SCHAKELING NIET
AN DE BEDIENINGSBASIS.**

**ALS U DE FILTER
VERVANGT
OF SCHOONMAAKT,
PLAATST U HEM STEEDS
TERUG VOOR
U HET APPARAAT
IN WERKING STELT.**

Bij de vervanging van onderdelen, vraagt u steeds naar originele wisselstukken.

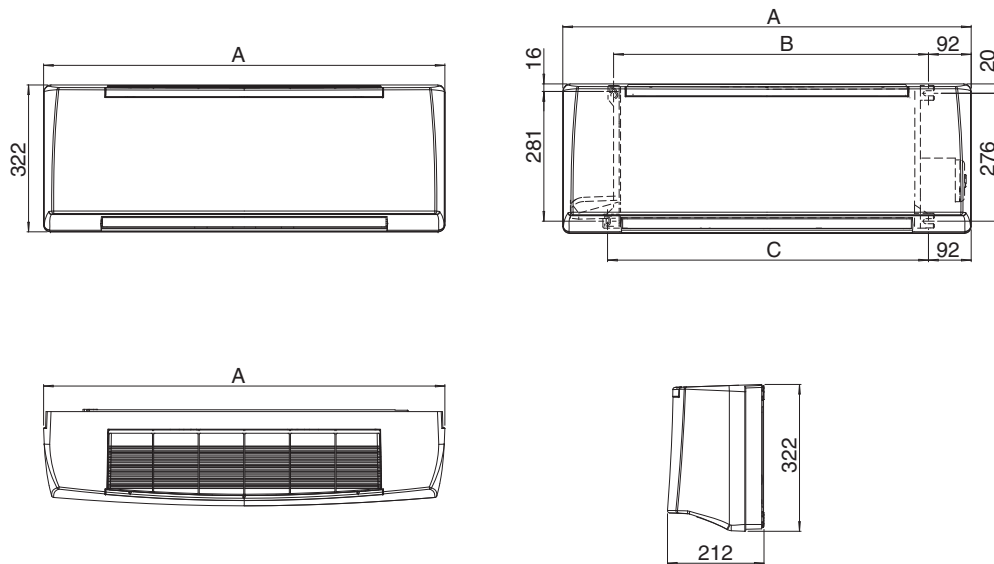
Voor een installatie in een bijzondere koude omgeving, ledigt u de hydraulische installatie als u voorziet dat de machine gedurende een lange periode niet zal werken.

Voor een installatie met een externe luchtklep, kijk uit voor wintervorst die de buizen van de batterij kan beschadigen.

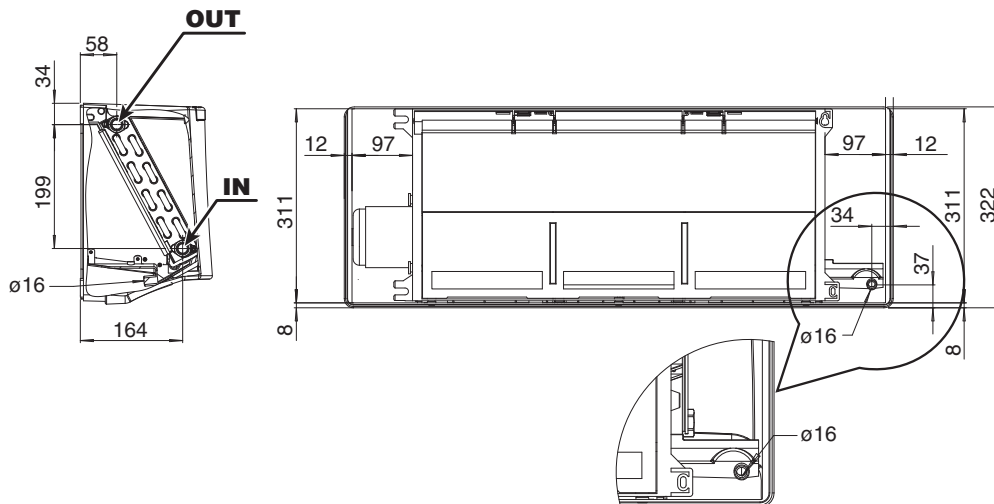
LIMITI DI IMPIEGO	OPERATING LIMITS
<p>I dati fondamentali relativi al ventilconvettore e allo scambiatore di calore sono i seguenti:</p> <p>Ventilconvettore e scambiatore di calore:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Temperatura massima del fluido termovettore: max 70°C • Temperatura minima del fluido di raffreddamento: min 6°C • Pressione di esercizio massima: 1000 kPa • Tensione di alimentazione: 230V - 50Hz • Consumo di energia elettrica: vedi targhetta dati tecnici • Grado di protezione: IP 20 	<p>The basic specification of the fan coil and heat exchanger is given below:</p> <p>Fan coil and heat exchanger:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximum temperature of heat vector fluid: 70°C • Minimum temperature of refrigerant fluid: 6°C • Maximum working pressure: 1000 kPa • Power supply voltage: 230V - 50Hz • Electric energy consumption: see technical data label • Index of protection: IP 20
<p>I dati tecnici delle valvole con azionatore termoelettrico sono i seguenti:</p> <p>Valvole con azionatore termoelettrico:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pressione di esercizio: 1000 kPa • Tensione di alimentazione: 230V - 50/60Hz • Rating/protezione VA: 5 VA/IP 44 • Tempo di chiusura: 180 sec. • Contenuto massimo di glicole nell'acqua: 50% <p>Altri dati tecnici</p> <p>Tutti gli altri dati tecnici importanti (dimensioni, pesi, collegamenti, rumorosità, ecc.) vengono forniti in altre parti del presente Manuale, nella documentazione tecnica a parte o nella proposta tecnica.</p>	<p>The technical specification of the valves with thermoelectric actuator is given below:</p> <p>Valves with thermoelectric actuator:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Working pressure: 1000 kPa • Power supply voltage: 230V - 50/60Hz • Rating/VA protection: 5 VA/IP 44 • Closing time: 180 sec. • Maximum glycol content in water: 50% <p>Other technical data</p> <p>All other important technical data (dimensions, weights, connections, noise emissions, etc.) are given elsewhere in this User Information Manual, in the separate technical documentation or in the technical proposal.</p>
SMALTIMENTO	WASTE DISPOSAL
<p>Le parti di consumo e quelle sostituite vanno smaltite nel rispetto della sicurezza e in conformità con le norme di protezione ambientale.</p>	<p>Consumables and replaced parts should be disposed of safely and in accordance with environmental protection legislation.</p>

LIMITES D'EMPLOI	EINSATZGRENZEN	LÍMITES DE USO	GEBRUIKSLIMIETEN
<p>Les caractéristiques fondamentales du ventil-convecteur et de l'échangeur de chaleur sont les suivantes:</p> <p>Ventilo-convecteur et échangeur de chaleur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Température maximale du fluide caloporteur: 70°C maxi • Température minimale du fluide de refroidissement: 6°C mini • Pression de marche maximale: 1000 kPa • Tension d'alimentation: 230V - 50Hz • Consommation d'énergie électrique: voir plaquette données techniques • Degré de protection: IP 20 	<p>Die wesentlichen Daten des Klimakonvektors und der Wärmetauscher sind die folgenden:</p> <p>Klimakonvektor und Wärmetauscher:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Max. Temperatur des Kältemediums: 70°C • Min. Temperatur der Kühlflüssigkeit: 6°C • Max. Betriebsdruck: 1000 kPa • Versorgungsspannung: 230V - 50Hz • Energieverbrauch: siehe Typenschild • Schutzgrad: IP 20 	<p>Los datos fundamentales relativos al ventilador convector y al intercambiador de calor son los siguientes:</p> <p>Ventilador convector e intercambiador de calor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Temperatura máxima del fluido termovector: máx. 70°C • Temperatura mínima del fluido de enfriamiento: mín. 6°C • Máxima presión de ejercicio: 1000 kPa • Tensiones de alimentación: 230V - 50Hz • Consumo de energía eléctrica: ver placa de datos técnicos • Grado de protección: IP 20 	<p>De belangrijke gegevens met betrekking tot de ventilator-convector en de warmtewisselaar:</p> <p>Ventilator-convector en warmtewisselaar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximumtemperatuur Vloeistof Thermovector: max. 70°C • Minimumtemperatuur koelvloeistof: min. 6°C • Maximale bedrijfsdruk: 1000 kPa • Voedingsspanning: 230V - 50Hz • Elektrisch energieverbruik: zie plaatje met technische gegevens • Beschermingsgraad: IP 20
<p>Les données techniques des soupapes à actionneur thermoélectrique sont les suivantes:</p> <p>Vannes à commande thermoélectrique:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pression de marche: 1000 kPa • Tension d'alimentation: 230V - 50/60Hz • Degré de protection: 5 VA/IP 44 • Temps de fermeture: 180 sec. • Contenu maximal de glycol dans l'eau: 50% <p>Autres données techniques</p> <p>Toutes les autres caractéristiques techniques importantes (dimensions, poids, raccordements, bruit etc.) sont indiquées dans d'autres parties de ce livret, dans la documentation technique à part ou dans la proposition technique.</p>	<p>Die technischen Daten der thermoelektrischen Ventile sind wie folgt:</p> <p>Ventile mit thermoelektrischer Steuerung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Betriebsdruck: 1000 kPa • Versorgungsspannung: 230V - 50/60 Hz • Rating/Sicherung VA: 5 VA/IP 44 • Verschlusszeit: 180 Sek. • Max. Glykolanteil im Wasser: 50% <p>Weitere technische Daten</p> <p>Alle anderen wichtigen technischen Daten (Abmessungen, Gewichte, Anschlüsse, Geräuschpegel, usw.) sind an anderen Stellen dieses Handbuchs, in der separaten technischen Dokumentation oder in den Angebotsunterlagen enthalten.</p>	<p>Los datos técnicos de las válvulas con accionador termoelectrico son los siguientes:</p> <p>Válvulas con accionador termoelectrico:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presión de ejercicio: 1000 kPa • Tensión de alimentación: 230V - 50/60Hz • Rating/protección VA: 5 VA/IP 44 • Tiempo de cierre: 180 seg. • Contenido máximo de glicol en el agua: 50% <p>Otros datos técnicos</p> <p>Todos los otros datos técnicos importantes (eida, pesos, conexiones, ruido, etc.) se dan en otras partes del presente Manual, en la documentación técnica.</p>	<p>De technische gegevens van de kleppen met thermo-elektrische inschakeling:</p> <p>Kleppen met thermo-elektrische inschakeling:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bedrijfsdruk: 1000 kPa • Voedingsspanning: 230V - 50/60Hz • Rating/VA-bescherming: 5 VA/IP 44 • Sluittingstijd: 180 sec. • Maximaal glycolgehalte water: 50% <p>Andere technische gegevens</p> <p>Alle andere belangrijke technische gegevens (afmetingen, gewichten, aansluitingen, lawaai, enz.) worden geleverd in andere delen van de Handleiding, in de technische documentatie of door het technisch personeel.</p>
ÉLIMINATION	ENTSORGUNG	ELIMINACIÓN	AFDANKING
<p>Les consommables et les pièces remplacées doivent être éliminés en respectant les règles de sécurité et les normes de protection de l'environnement.</p>	<p>Verbrauchsteile und ersetzte Teile müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.</p>	<p>Las partes de consumo y las que se sustituyen se eliminan respetando la seguridad y de acuerdo con las normas de protección del medio ambiente.</p>	<p>De verbruiksonderdelen en vervangen onderdelen worden afgedankt met respect voor de veiligheidsvoorschriften en overeenkomstig de milieuwetgeving.</p>

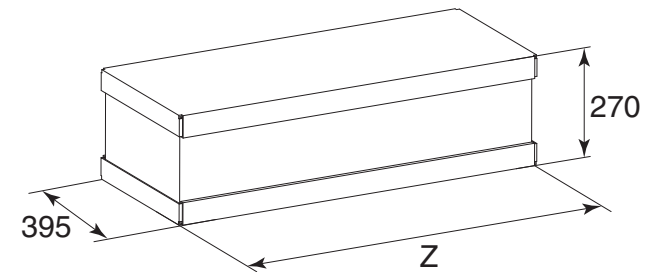
CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL CHARACTERISTIC
-------------------------------------	-------------------------------------



**ATTACCHI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - WASSERANSCHLÜSSE
RACCORDE HYDRAULIQUES - CONEXIONES HIDRÁULICAS - HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN**



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN
--	-------------------------------------	-------------------------------------	--



**DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS
DIMENSIONEN - DIMENSIÓN - AFMETINGEN**

Mod.	1	2	3	4	
mm	A	880	880	1185	1185
	B	678	678	983	983
	C	691	691	996	996
	Z	950	950	1255	1255

**PESO - WEIGHT - POIDS
GEWICHT - PESO - GEWICHT**

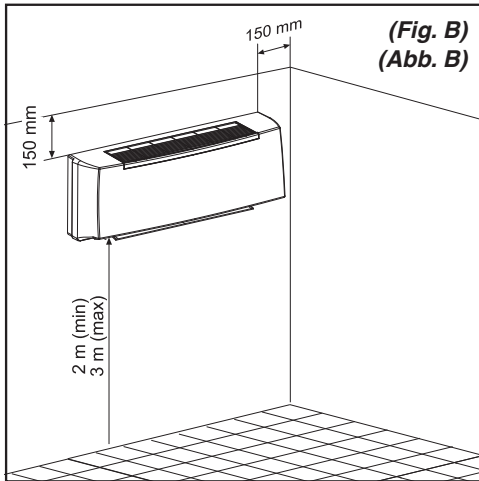
Mod.	Unità imballata - Packed unit Unité emballée - Verpackung des Gerätes Unidad embalada - Verpakte eenheid				Unità non imballata - Unpacked unit Unité seule - Unverpackung des Gerätes Unidad sin embalar - Eenheid zonder verpakking			
	1	2	3	4	1	2	3	4
kg	13	13	17	17	11	11	14	14

**CONTENUTO ACQUA - WATER CONTENTS - CONTENANCE EAU
WASSERINHALT - CONTENIDO AGUA - WATERINHOUD**

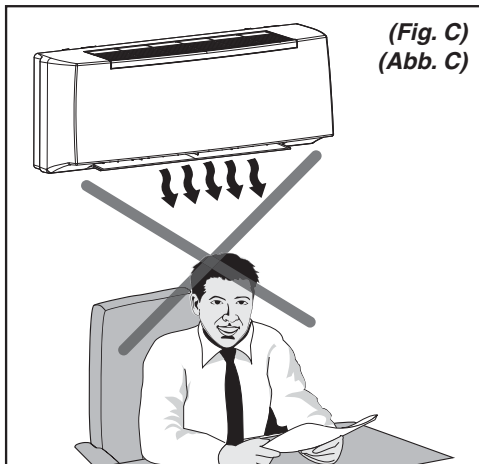
Mod.	1	2	3	4
Litri / Liters / Litres Liter / Litros / Liter	0,85	0,85	1,28	1,28

**ASSORBIMENTO MOTORE - MOTOR ABSORPTION - CONSOMMATION MOTEUR
LEISTUNGS-AUFNAHME MOTOR - CONSUMO MOTOR - MOTORABSORPTIE**

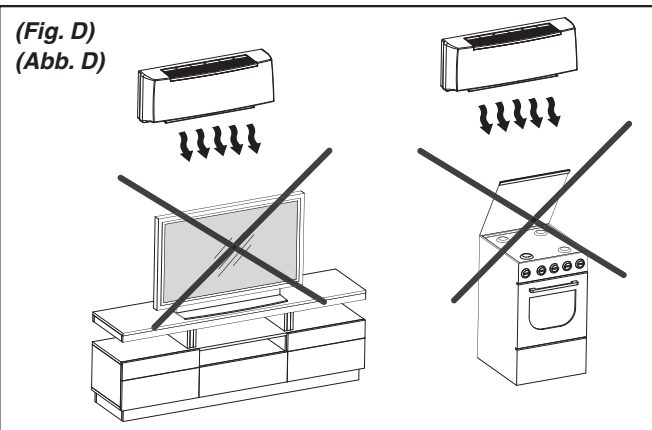
Mod.	1	2	3	4	
230/1 50Hz	W	30	32	46	48
	A	0,155	0,156	0,225	0,234



(Fig. B)
(Abb. B)



(Fig. C)
(Abb. C)



(Fig. D)
(Abb. D)

SCELTA DELLA POSIZIONE DELL'UNITÀ

La posizione di installazione dell'unità, per ottenere il miglior rendimento di funzionamento ed evitare guasti o condizioni di pericolo, deve avere i seguenti requisiti:

- L'altezza dal pavimento del filo inferiore dell'unità deve essere minimo di 2 m e massimo di 3 m (Fig. B).
- La parete su cui si intende fissare l'unità deve essere robusta e adatta a sostenerne il peso.
- Deve essere possibile lasciare attorno all'unità uno spazio necessario per eventuali operazioni di manutenzione.
- Non devono essere presenti ostacoli per la libera circolazione dell'aria sia dal lato aspirazione che, in maggior luogo, su quello di uscita aria; in questo particolare caso non deve essere presente nessun ostacolo ad una distanza inferiore a 2 m. Ciò potrebbe causare turbolenze tali da inibire il corretto funzionamento dell'apparecchio.
- Deve possibilmente essere una parete esterna in modo da poter convogliare verso l'esterno il drenaggio della condensa.
- Non deve essere in una posizione tale che il flusso dell'aria sia rivolto direttamente alle persone sottostanti (Fig. C).
- Non sia direttamente sopra ad un apparecchio elettrodomestico (televisione, radio, frigorifero, ecc.), o sopra ad una fonte di calore (Fig. D).

SELECTION OF POSITION OF THE UNIT

The position for installation of the unit, to obtain the best performance and prevent breakdowns or hazards, must have the following requisites:

- The bottom of the unit must be at least 2 meters off the floor and no more than 3 (Fig. B).
- The wall on which the unit is installed must be sturdy and able to withstand its weight.
- It must be possible to leave room around the unit for any maintenance operations that may be necessary.
- There should be no obstacles for the free circulation of air on the intake side and, especially, on the air outlet side; on this side, in particular, there should be no obstacles closer than 2 m. This could cause turbulence that would interfere with correct operation of the unit.
- If possible, it should be installed on an external wall so as to convey the condensation drain outside.
- It should not be installed in a position where the air flow can strike the people underneath directly (Fig. C).
- It should not be directly over another appliance (television set, radio, refrigerator, etc.), or over a source of heat (Fig. D).

CHOIX DE LA POSITION DE L'UNITÉ

Pour obtenir le meilleur rendement de fonctionnement et éviter les pannes ou les situations de danger, la position d'installation de l'unité doit avoir les caractéristiques suivantes:

- La hauteur du bord inférieur de l'unité doit être au moins à 2 m et au maximum à 3 m du sol (Fig. B).
- Le mur sur le quel on souhaite fixer l'unité doit être solide et apte à en supporter le poids.
- Il faut prévoir de laisser l'espace nécessaire autour de l'unité pour d'éventuelles opérations d'entretien.
- Il ne doit y avoir aucun obstacle pour la libre circulation de l'air tant du côté de l'aspiration que, à plus forte raison, sur celui de la sortie de l'air; pour ce dernier cas il ne doit y avoir aucun obstacle à une distance inférieure à 2 m. Cela pourrait causer des turbulences qui pourraient empêcher le fonctionnement correct de l'appareil.
- Il est préférable, autant que possible, que ce soit un mur donnant sur l'extérieur de sorte que l'on puisse diriger le drainage de la condensation au dehors.
- L'installation ne doit pas être dans une position telle que le soufflage de l'air soit dirigé directement sur les personnes placées au-dessous (Fig. C).
- Elle ne doit pas être directement au-dessus d'un appareil électroménager (téléviseur, radio, réfrigérateur, etc.), ou au-dessus d'une source de chaleur (Fig. D).

POSITIONIERUNG DER EINHEIT

Zur Gewährleistung einer einwandfreien Funktionsweise und zur Vorbeugung von Betriebsstörungen und Gefahren ist bei der Wahl der Stelle, an der die Einheit installiert werden soll, auf Folgendes zu achten:

- Der Abstand zwischen dem Fußboden und der unteren Kante der Einheit muss mind. 2 m bis max. 3 m betragen (Abb. B).
- Die Wand, an der die Einheit befestigt wird, muss dem Gewicht derselben standhalten.
- Die Einheit ist so anzubringen, dass an dieser jederzeit und problemlos eventuelle Wartungseingriffe vorgenommen werden können.
- An der Luftansaug- und Luftauslassseite dürfen sich in einem Abstand von mind. 2 m keine Hindernisse befinden, da dies zu Turbulenzen führen könnte, die die einwandfreie Funktionsweise des Gerätes beeinträchtigen könnten.
- Nach Möglichkeit sollte eine Außenwand vorhanden sein, damit das Kondenswasser ins Freie abgeleitet werden kann.
- Bei der Installation der Einheit ist darauf zu achten, dass der Luftstrom nicht direkt auf sich darunter befindliche Personen gerichtet ist (Abb. C).
- Die Einheit darf nicht über einem Elektrogerät (TV, Radio, Kühlschrank, usw.) oder über einer Wärmequelle installiert werden (Abb. D).

ELECCIÓN DE LA POSICIÓN DE LA UNIDAD

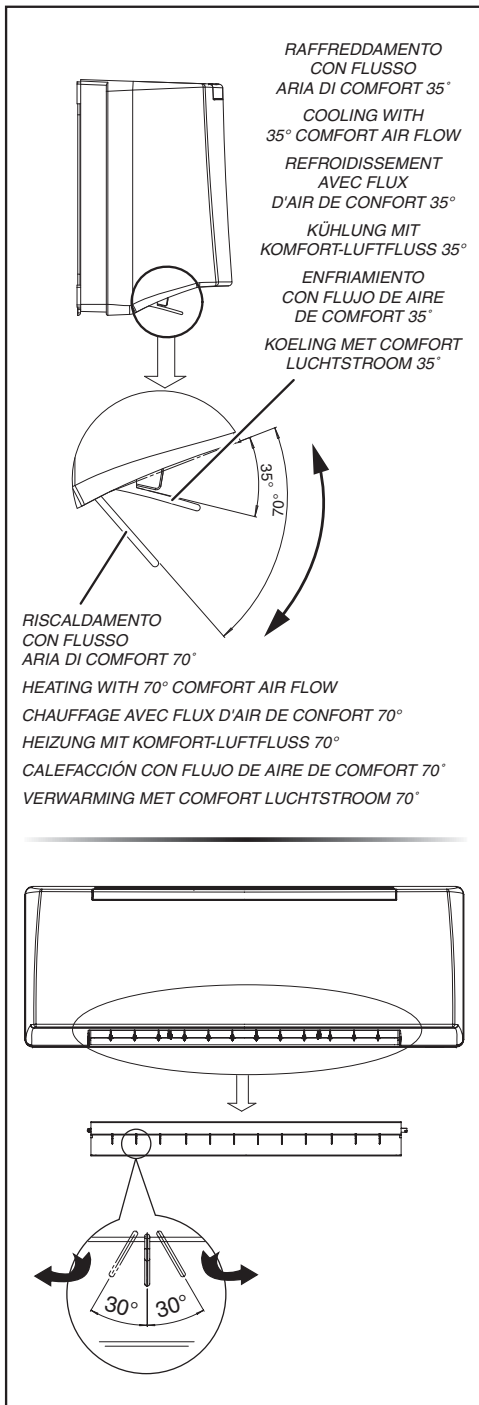
La posición de instalación de la unidad, para obtener el mejor rendimiento de funcionamiento y evitar daños o condiciones de peligro, tiene que tener los siguientes requisitos:

- La altura desde el suelo del borde inferior de la unidad tiene que ser de un mínimo de 2 m y un máximo de 3 m (Fig. B).
- La pared sobre la que se quiere fijar la unidad tiene que ser robusta y apta para sostener el peso.
- Tiene que ser posible dejar alrededor de la unidad un espacio necesario para eventuales operaciones de mantenimiento.
- No tiene que haber obstáculos para la libre circulación del aire tanto del lado de aspiración que, sobre todo, del lado de salida de aire; en este caso en particular no tiene que haber ningún obstáculo a una distancia inferior de 2 m. Esto podría causar turbulencias tales que inhiban el correcto funcionamiento del equipo.
- Posiblemente tiene que ser una pared externa de modo tal de poder transportar hacia el exterior el drenaje de la condensación.
- No tiene que encontrarse en una posición tal que el flujo de aire se dirija directamente a las personas subyacentes (Fig. C).
- No se encuentre directamente por encima de un electrodoméstico (como por ejemplo: televisor, radio, frigorífico, etc.), o sobre una fuente de calor (Fig. D).

POSITIONERINGS-EENHEID

Om het beste werkingsrendement te bekomen en om defecten of gevaarlijke situaties te vermijden, moet de installatiepositie van de eenheid aan de volgende vereisten voldoen:

- De hoogte boven de vloer van de onderste lijn van de eenheid moet minimaal 2 m en maximaal 3 m bedragen (Fig. B).
- De wanden waarop men de eenheid wil bevestigen, moet stevig zijn en geschikt om het gewicht te dragen.
- Rond de eenheid moet men voldoende ruimte kunnen laten voor eventuele onderhoudswerkzaamheden.
- Er mogen geen obstakels aanwezig zijn voor de vrije luchtcirculatie, zowel aan de kant van de aanzuiging als aan de kant van de luchtuitlaat, wat nog belangrijker is; in dit laatste geval mag er geen enkel obstakel aanwezig zijn op een afstand van minder dan 2 m. Dit zou turbulenties kunnen veroorzaken, die bijgevolg de correcte werking van het toestel beletten.
- Indien mogelijk moet er een externe wand aanwezig zijn, zodat de afgevoerde condens naar buiten kan worden geleid.
- Die mag niet in een stand staan waardoor de luchtstroom rechtstreeks naar personen eronder is gericht (Fig. C).
- De positie mag niet rechtstreeks boven een huishoudtoestel (televisie, radio, koelkast, enz.) of boven een warmtebron zijn (Fig. D).



CONTROLLO DIREZIONE FLUSSO ARIA	AIR FLOW DIRECTION CONTROL
<p>FLAP GESTIONE FLUSSO ARIA VERTICALE</p> <p>Il flusso aria verticale è regolabile manualmente.</p>	<p>FLAP VERTICAL AIR FLOW MANAGEMENT</p> <p>The vertical air flow can be manually adjusted.</p>

<p>ALETTE GESTIONE FLUSSO ARIA ORIZZONTALE</p> <p>Il flusso aria orizzontale (destra/sinistra) è regolabile manualmente.</p> <p>ATTENZIONE! La regolazione va effettuata con i flap fermi.</p> <p>È possibile regolare le alette fino ad un massimo di 30° a destra e fino ad un massimo di 30° a sinistra.</p> <p>La direzione e la portata del flusso dell'aria devono essere regolate in modo che l'aria dall'unità non soffi direttamente sulle persone che sono nel locale.</p>	<p>FLAPS HORIZONTAL AIR FLOW MANAGEMENT</p> <p>The horizontal air flow (right/left) can be manually adjusted.</p> <p>ATTENTION! Flaps must be stopped when adjusting.</p> <p>The flaps can be adjusted up to a maximum of 30° to the right and up to a maximum of 30° to the left.</p> <p>The air flow rate and direction must be adjusted so the air from the unit does not directly blow on people present in the room.</p>
--	---

CONTRÔLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR	REGELUNG DER LUFTFLUSS-RICHTUNG
<p>FLAP GESTION DU FLUX D'AIR VERTICAL</p> <p>Le flux d'air vertical peut être réglé manuellement.</p>	<p>FLAP STEUERUNG VERTIKALER LUFTFLUSS</p> <p>Der vertikale Luftfluss kann manuell geregelt werden.</p>

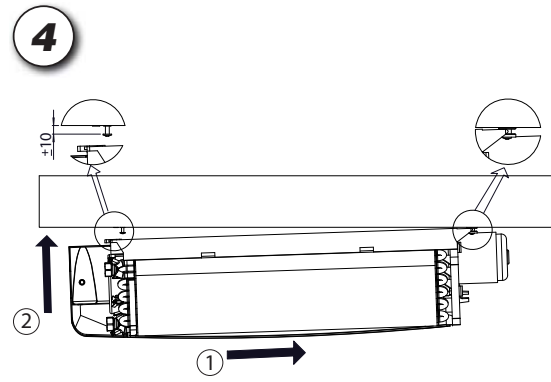
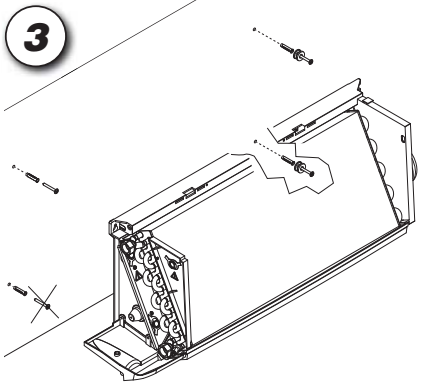
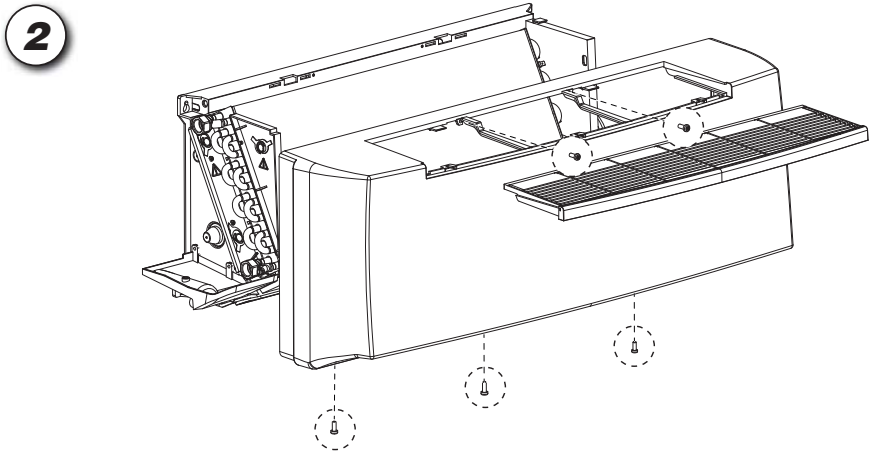
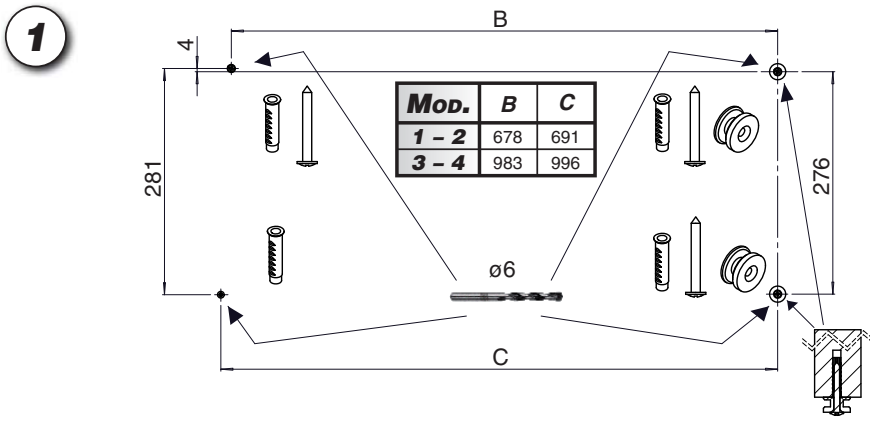
<p>AILETTES GESTION DU FLUX D'AIR HORIZONTAL</p> <p>Le flux d'air horizontal (droit/gauche) peut être réglé manuellement.</p> <p>ATTENTION! Le réglage doit être effectué avec les flaps à l'arrêt.</p> <p>Il est possible de régler les ailettes jusqu'à 30° maximum à droite et jusqu'à 30° maximum à gauche.</p> <p>La direction et le débit du flux d'air doivent être réglés afin que l'air de l'unité ne souffle pas directement sur les personnes qui sont dans la pièce.</p>	<p>KLAPPEN STEUERUNG HORIZONTALER LUFTFLUSS</p> <p>Der horizontale Luftfluss (rechts/links) kann manuell geregelt werden.</p> <p>ACHTUNG! Die Regelung hat bei stillstehenden Klappen zu erfolgen.</p> <p>Die Klappen können bis maximal 30° rechts und bis maximal 30° links eingestellt werden.</p> <p>Die Richtung sowie der Durchsatz des Luftflusses müssen so geregelt werden, dass die aus der Einheit austretende Luft nicht direkt die Personen im Raum trifft.</p>
--	--

CONTROL DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE	CONTROLE RICHTING LUCHTSTROOM
<p>FLAP GESTIÓN DEL FLUJO DE AIRE VERTICAL</p> <p>El flujo de aire vertical puede regularse de forma manual.</p>	<p>FLAP BEHEER VERTICALE LUCHTSTROOM</p> <p>De verticale luchtstroom kan handmatig worden geregeld.</p>

<p>ALETAS GESTIÓN DEL FLUJO DE AIRE HORIZONTAL</p> <p>El flujo de aire horizontal (derecha/izquierda) puede regularse de forma manual.</p> <p>ATENCIÓN! La regulación se hace con los flaps parados.</p> <p>Pueden regularse las aletas hasta un máximo de 30° hacia la derecha y hasta un máximo de 30° hacia la izquierda.</p> <p>La dirección y la capacidad del flujo del aire deben regularse de manera que el aire de la unidad no sople directamente hacia las personas que están en la habitación.</p>	<p>VINNEN BEHEER HORIZONTALALE LUCHTSTROOM</p> <p>De horizontale luchtstroom (rechts/links) kan handmatig worden geregeld.</p> <p>OPGEPAST! De regeling moet worden uitgevoerd terwijl de flaps gestopt zijn.</p> <p>De vinnen kunnen worden geregeld tot een maximum van 30° naar rechts en tot een maximum van 30° naar links.</p> <p>De richting en het debiet van de luchtstroom moeten worden geregeld zodat de lucht van de eenheid niet rechtstreeks op personen in het lokaal gaat blazen.</p>
--	--

**INSTALLAZIONE
MECCANICA**

**MECHANICAL
INSTALLATION**

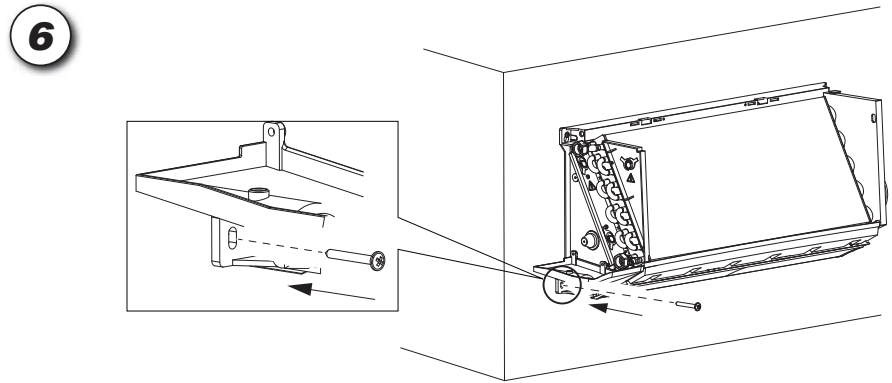
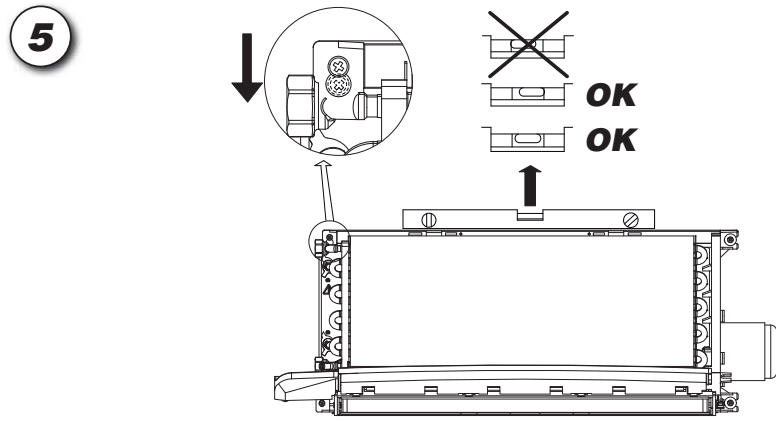


**INSTALLATION
MECANIQUE**

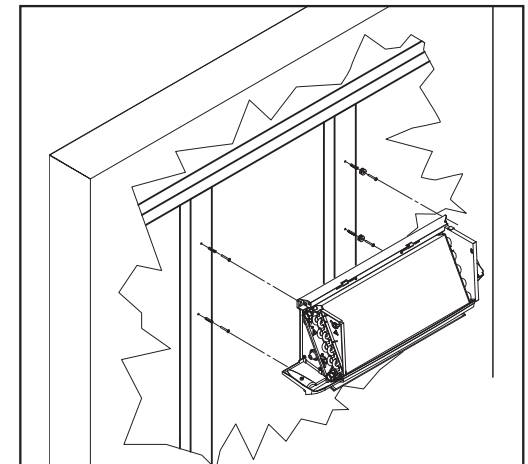
**MECHANISCHE
INSTALLATION**

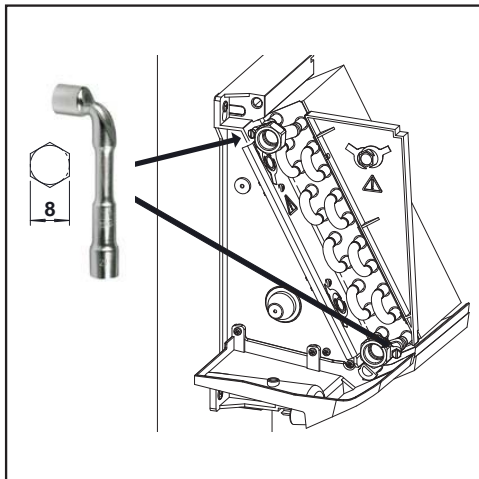
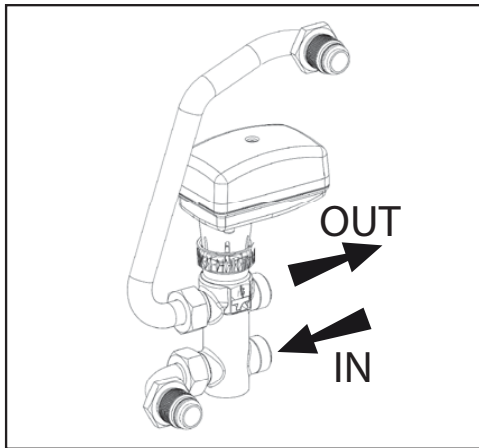
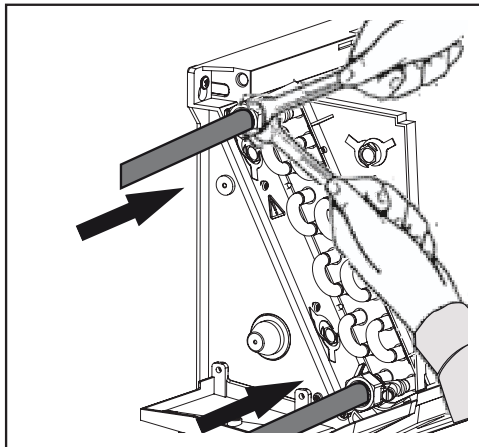
**INSTALACIÓN
MECÁNICA**

**MECHANISCHE
INSTALLATIE**



*Pareti in cartongesso o legno
 Wood or plasterboard walls
 Murs en placoplâtre ou en bois
 Wände aus Gipskarton oder Holz
 Paredes de cartón-yeso o de madera
 Wanden in gipsplaat of hout*





COLLEGAMENTO IDRAULICO

PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO: 1000 kPa.

USARE SEMPRE CHIAVE E CONTROCHIAVE PER L'ALLACCIAMENTO DELLA BATTERIA ALLE TUBAZIONI.

PREVEDERE SEMPRE UNA VALVOLA DI INTERCETTAZIONE DEL FLUSSO IDRAULICO.

ATTENZIONE! È CONSIGLIATO SIFONARE LO SCARICO DELLA CONDENSA, INSTALLARE IL TUBO DI SCARICO CONDENSA CON UNA PENDENZA DI ALMENO 3 cm/metro.

Nel caso l'apparecchio sia fornito di valvola collegare i tubi di collegamento alla valvola stessa.

Se l'apparecchio è usato per raffreddare, per evitare gocciolamento di condensa, isolare le tubazioni e la valvola.

Nei periodi estivi e per lunghi periodi di tempo con il ventilatore disinserito, per evitare formazioni di condensa all'esterno dell'apparecchio, si consiglia di intercettare l'alimentazione della batteria.

Nel caso venga richiesta la vaschetta supplementare, raccolta condensa, questa va fissata alla struttura dal lato attacchi e il tubo di scarico condensa va collegato a quest'ultima.

HYDRAULIC CONNECTIONS

MAXIMUM WORKING PRESSURE: 1000 kPa.

ALWAYS USE TWO SPANNERS TO CONNECT THE HEAT EXCHANGER TO THE PIPES.

ALWAYS FIT A GATE VALVE IN THE WATER CIRCUIT.

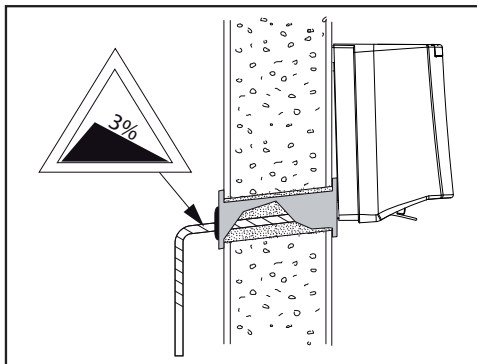
IMPORTANT! YOU ARE RECOMMENDED TO FIT A SIPHON ON THE CONDENSATE DRAIN. INSTALL A CONDENSATE DRAIN PIPE WITH A SLOPE OF AT LEAST 3 cm/metre.

If the unit is fitted with a valve, connect the connection pipes to the valve.

If the unit is used for cooling, insulate the pipes and valve to avoid drops of condensate forming.

During the summer and when the fan is inactive for long periods, you are recommended to shut off the water supply to the coil to avoid condensation forming on the outside of the unit.

If a supplementary condensate drain pan is used, this should be fixed to the connections side of the frame and the condensate drain pipe should be fastened to the latter.



RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

PRESSION MAXI DE SERVICE: 1000 kPa.

UTILISER TOUJOURS UNE CLE ET UNE CONTRE-CLE POUR LE RACCORDEMENT DE LA BATTERIE AUX TUYAUTERIES.

PREVOIR TOUJOURS UNE VANNE D'ARRET DU FLUX HYDRAULIQUE.

ATTENTION! IL EST CONSEILLE DE SIPHONER L'EVACUATION DES CONDENSATS ET D'INSTALLER LE TUYAU D'EVACUATION DES CONDENSATS AVEC UNE PENTE D'AU MOINS 3 cm/m.

Si l'appareil est équipé d'une vanne, brancher les tuyauteries de raccordement à cette même vanne.

Si on utilise l'appareil pour rafraîchir, isoler les tuyauteries et la vanne afin d'éviter des égouttements de condensats.

Pendant l'été et lorsque le ventilateur reste longtemps débranché, il est conseillé d'isoler l'alimentation de la batterie afin d'éviter les formations de condensation à l'extérieur de l'appareil.

Si le bac supplémentaire (de récupération des condensats) est demandé, il doit être fixé à la structure du côté des raccords et le tuyau d'évacuation des condensats doit être raccordé à ce bac.

WASSERANSCHLUSS

MAXIMALE BETRIEBSDRUCK: 1000 kPa.

FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.

IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.

ACHTUNG! DER KONDENSATAUSLASS SOLLTE MÖGLICHSST MIT EINEM SIPHON VERSEHEN, UND DIE KONDENSAT-ABLAUFLEITUNG MIT EINER NEIGUNG VON MINDESTENS 3 cm/Meter INSTALLIERT WERDEN.

Falls das Gerät mit Ventil ausgestattet ist, die Anschlussleitungen mit dem Ventil verbinden.

Wenn das Gerät zum Kühlen benutzt wird, müssen die Rohrleitungen und das Ventil isoliert werden, um ein Herauströpfen von Kondenswasser zu vermeiden.

Im Sommer und wenn der Ventilator für längere Zeit nicht benutzt wird, empfiehlt sich, die Zuleitung zur Batterie zu sperren, damit sich außen am Gerät kein Kondenswasser bildet.

Falls eine zusätzliche Kondensatwanne verlangt wird, wird diese auf der Anschlussseite an der Struktur befestigt und die Kondensatablaufleitung wird daran angeschlossen.

ENLACE HIDRÁULICO

PRESIÓN MÁXIMA DE OPERACIÓN: 1000 kPa.

USAR SIEMPRE LLAVE Y CONTRALLAVE PARA ENLAZAR LA BATERÍA A LAS TUBERÍAS.

PREVER SIEMPRE UNA VÁLVULA DE ABRE-CIERRE DEL FLUJO HIDRÁULICO.

ATENCIÓN! SE ACONSEJA COLOCAR UN SIFÓN EN LA DESCARGA DEL CONDENSADO, INSTALAR EL TUBO DE DESCARGA DEL CONDENSADO CON UNA PENDIENTE DE POR LO MENOS 3 cm/metro.

Si el aparato lleva válvula, conectar los tubos de enlace con la propia válvula.

Si se usa el aparato para enfriar, para evitar goteos de condensado es preciso aislar las tuberías y la válvula.

En las temporadas veraniegas y cuando se prevea dejar apagado el ventilador por mucho tiempo, para evitar formaciones de condensado al exterior del aparato se aconseja interceptar el agua de alimentación de la batería.

En el caso de que se requiera la pileta suplementaria, de recogida del condensado, es preciso fijarla a la estructura por el lado conexiones y el tubo de descarga del condensado debe conectarse a esta última.

HYDRAULISCHE AANSLUITING

MAXIMALE BEDRIJFSDRUK: 1000 kPa.

GEBRUIK STEEDS SLEUTELS EN TEGENSLEUTELS OM DE BATTERIJ TE VERBINDEN MET DE BUIZEN.

VOORZIE STEEDS EEN RETOURKLEP.

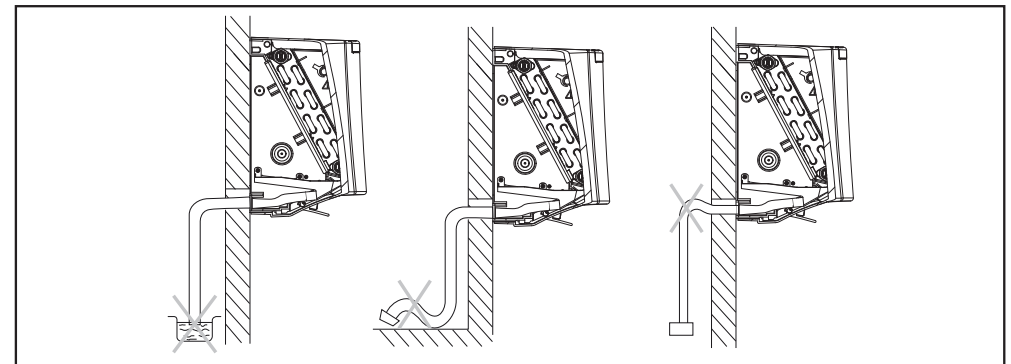
OPGELET! HET IS RAADZAAM DE AFVOERBUIS VAN HET CONDENSATIEVOCHT TE HEVELEN, EN DE AFVOERBUIS TE INSTALLEREN MET EEN HELLING VAN MINSTENS 3 cm/meter.

Indien het apparaat uitgerust is met een klep, sluit u de buizen rechtstreeks aan op de klep.

Als het apparaat wordt gebruikt om af te koelen, en om het druppelen van condenswater te voorkomen, isoleert u de buizen en de klep.

In de zomermaanden en indien de ventilator lange tijd niet wordt gebruikt, is het raadzaam de voeding van de batterij te onderbreken, om de vorming van condensatievocht aan de buitenkant van het apparaat te voorkomen.

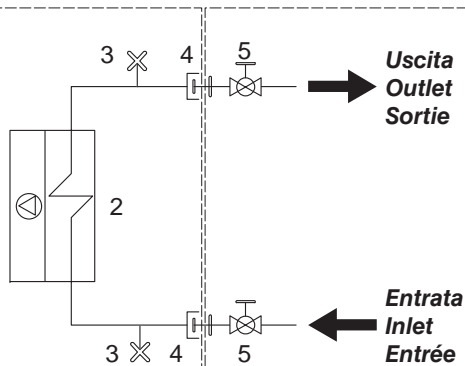
Als voor het opvangen van het condensatievocht het gebruik van een bijkomende opvangbak wordt gevraagd, wordt deze bevestigd aan de structuur, aan de zijde van de aansluitingen; de afvoerbuizen wordt aangesloten aan deze laatste.



- 1 Ventilatore
- 2 Scambiatore di calore
- 3 Sfiato aria manuale
- 4 Giunto di collegamento (fornito a corredo)
- 5 Valvola di intercettazione a sfera

- 1 Fan
- 2 Heat exchanger
- 3 Air valve
- 4 Joint (supplied)
- 5 Ball shutoff valve

Collegamenti eseguiti in fabbrica
 Connections carried out in the factory
 Raccordements effectués en usine



Collegamenti a cura dell'installatore
 Connections carried out by the installer
 Raccordements à réaliser par l'installateur

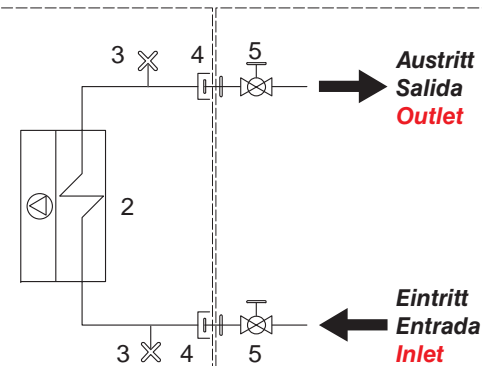
- 1 Ventilateur
- 2 Échangeur de chaleur
- 3 Purgeur air manuel
- 4 Manchette de raccord (fourni)
- 5 Vanne d'arrêt à bille

- 1 Ventilator
- 2 Wärmetauscher
- 3 Manuelle Entlüftung
- 4 Anschluss (mitgeliefert)
- 5 Kugelabsperrventil

- 1 Ventilador
- 2 Intercambiadores de calor
- 3 Purgador de aire manual
- 4 Junta de conexión (entregada juntocon el aparato)
- 5 Válvula de corte de esfera

- 1 Ventilator
- 2 Warmtewisselaar
- 3 Handmatige ontluchting
- 4 Verbindingselement (meegeleverd)
- 5 Kogelafsluitklep

Werkseitig ausgeführte Anschlüsse
 Conexiones realizadas en fábrica
 Connections carried out in the factory



Vom Installateur auszuführende Anschlüsse
 Conexiones que debe realizar el instalador
 Connections carried out by the installer

Valvola a 3 vie per batteria principale FVBS

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio (accessorio optional).

FVBS main battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit (optional).

Vanne pour batterie principale FVBS

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage (option).

3-Wege-Wasserventil für Hauptregister FVBS

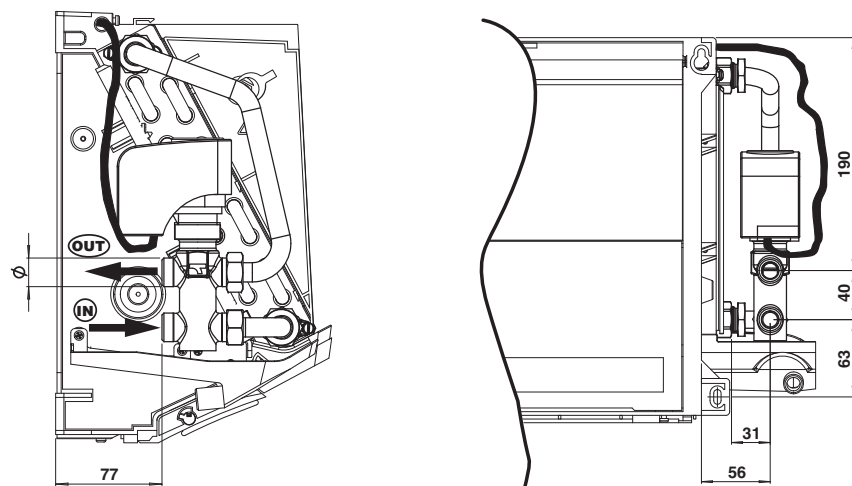
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT (optional).

Válvula para batería principal FVBS

Válvula agua de tres vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Klep voor hoofdbatterij FVBS

Driewegswaterklep ON-OFF, met elektrische bediening en montagekit (optioneel accessoire).



Valvola a 2 vie per batteria principale FV2S

Valvola a 2 vie ON-OFF 230 V (accessorio optional).

FV2S 2 way valve for main coil

Control valve kit: 2 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit (optional).

Vanne pour batterie principale FV2S

Vanne 2 voies (ON-OFF), avec servomoteur et kit de montage (option).

2-Wege-Wasserventil für Hauptregister FV2S

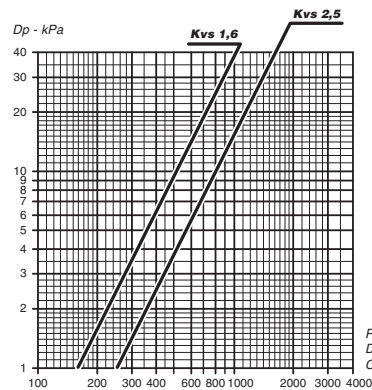
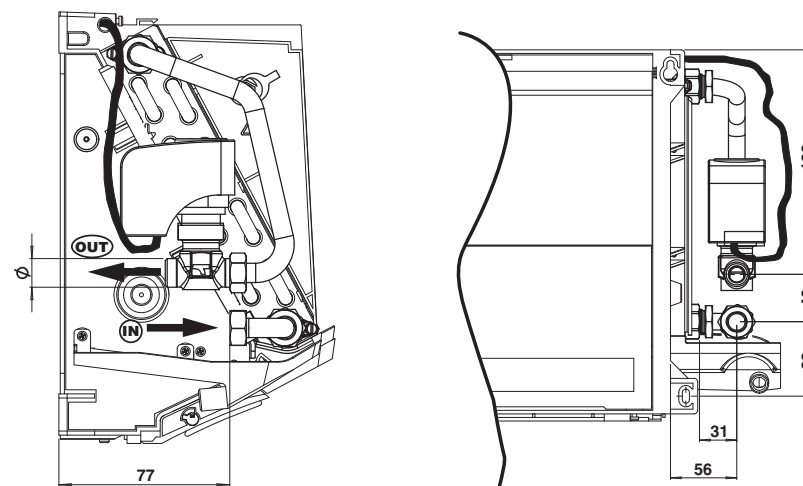
2-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT (optional).

Válvula para batería principal FV2S

Válvula eléctrica de dos vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

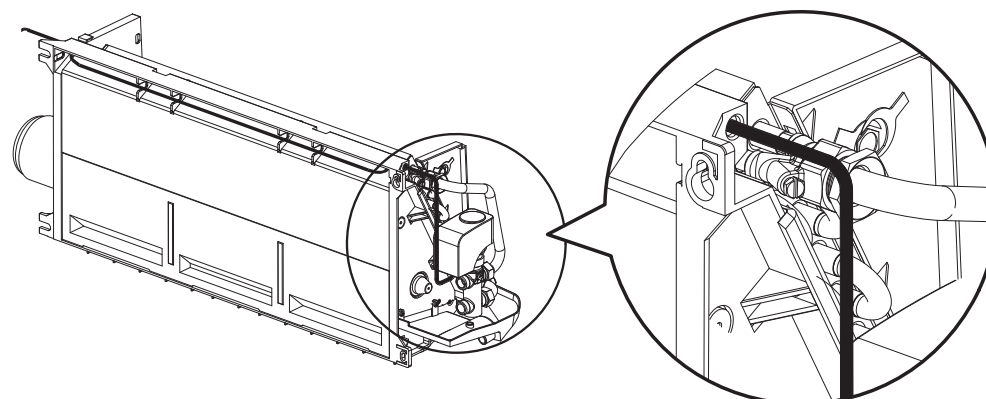
Tweewegshoofdklep voor hoofdbatterij FV2S

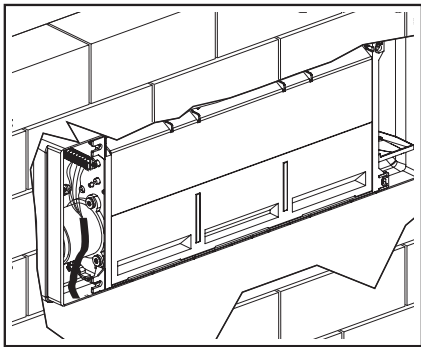
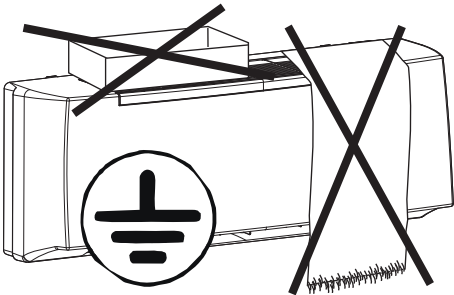
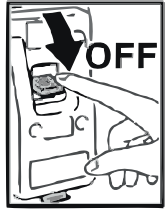
Tweewegsklep ON-OFF 230 V (optioneel accessoire).



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Caudal de agua (l/h) - Waterdebit (l/h)

		Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Klep		Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd	
		Codice - Code - Art. Nr. - Código			
Mod.	DN	(Ø)	Kvs	3 vie - 3 way - 3 voies 3-Wege - 3 vias Driewegswaterklep	2 vie - 2 way - 2 voies 2-Wege - 2 vias Tweewegsklep
1 - 2	15	1/2" G	1,6	9025321W/H	9025311W/H
3 - 4	20	3/4" G	2,5	9025323W/H	9025313W/H





COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prescrizioni generali

- Prima di installare il ventilconvettore verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230V - 50 Hz.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dal ventilconvettore, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.
- A monte dell'unità prevedere un interruttore onnipolare con distanza minima dei contatti di 3,5 mm.

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità.

Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di accedere alla macchina.

Indicazioni per il collegamento

L'apparecchio è equipaggiato di una morsettiere di collegamento posta sulla fiancata interna, lato opposto attacchi idraulici. Il collegamento deve essere effettuato rispettando gli schemi elettrici riportati sul presente libretto.

L'installatore dovrà prevedere l'ingresso dei cavi di collegamento utilizzando gli accessi previsti, ovvero:

- da muro utilizzando l'apertura posteriore resa disponibile in corrispondenza della fiancata.

La morsettiere montata sul ventilconvettore è già predisposta per il collegamento ai diversi comandi secondo le indicazioni fornite nella sezione "Comandi e Schemi elettrici".

ELECTRICAL CONNECTIONS

General instructions

- Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230V - 50 Hz.
- Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units.
- Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned.
- Upstream of the unit, fit an omnipolar switch with minimum contact distance of 3,5 mm.

The unit must always be earthed.

Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.

Connection instructions

The unit is fitted with a connection terminal board on the internal side panel on the opposite side to the hydraulic couplings. To connect, respect the wiring diagrams in this booklet.

The installer must bring the connecting wires into the unit through the access points provided:

- wall-mounted, using the rear access point corresponding to the side panel.

The terminal board on the fan coil is designed for connection to the various controls following the instructions provided in the section "Controls and Electrical Wiring Diagrams".

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Instructions

- Avant d'installer le ventilconvecteur vérifier que la tension d'alimentation nominale est de 230V - 50Hz.
- S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilconvecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés.
- Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur.
- En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance minimum des contacts de 3,5 mm.

Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.

Débrancher toujours la machine avant d'y accéder.

Indications pour le raccordement

L'appareil est équipé d'un bornier de raccordement placé sur le côté intérieur, du côté opposé aux raccords hydrauliques. Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques donnés dans cette notice.

L'installateur devra prévoir l'entrée des câbles de raccordement en utilisant les accès prévus, c'est-à-dire:

- sur le mur en utilisant l'ouverture postérieure disponible près du côté.

Le bornier monté sur le ventilconvecteur est déjà prêt pour la connexion des différents commandes selon les instructions fournies dans la section "Commandes et Schémas électriques".

ELEKTROANSCHLÜSSE

Allgemeine Anweisungen

- Vor der Installation des Klimakonvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungsspannung 230V - 50 Hz beträgt.
- Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen.
- Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetze und Vorschriften hergestellt werden.
- Dem Gerät einen allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3,5 mm vorschalten.

Das Gerät vorschriftsmäßig erden.

Vor dem Zugriff auf das Geräteinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.

Anleitungen für den Anschluss

Das Gerät ist mit einer Anschlussklemmleiste ausgestattet, die an der inneren Seitenwand, gegenüber den Wasseranschlüssen untergebracht ist. Für den Anschluss müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Schaltpläne befolgt werden.

Der Installateur muss die Durchgänge der Anschlusskabel an den vorhergesehenen Stellen ausführen, und zwar:

- Von der Wand her unter Verwendung der hinteren Öffnung auf Höhe der Seitenwand.

Die am Klimakonvektor montierte Klemmleiste ist bereits für den Anschluss der verschiedenen Steuerungen gemäß der Anleitungen des Kapitels "Steuerungen und Schaltpläne" vorbereitet.

CONEXIONES ELECTRICAS

Prescripciones generales

- Antes de instalar el ventilador convector verificar que la tensión nominal de alimentación sea de 230 V - 50 Hz.
- Asegurarse de que la instalación eléctrica sea apta para distribuir, además de la corriente de ejercicio requerida por el ventilador convector, la corriente necesaria para alimentar electrodomésticos que ya se estuvieran usando.
- Efectuar las conexiones eléctricas de acuerdo con las leyes y las normativas nacionales vigentes.
- Prever, más arriba de la unidad, un interruptor onnipolar con una distancia mínima de los contactos de 3,5mm.

Realizar siempre la toma de tierra de la unidad.

Retirar siempre la corriente eléctrica antes de acceder a la máquina.

Indicaciones para la conexión

El aparato está equipado con una caja de bornes de conexión situada en el lateral interno, en el lado opuesto a las conexiones hidráulicas. La conexión se tiene que realizar respetando los esquemas eléctricos que figuran en el presente manual.

El instalador deberá prever la entrada de los cables de conexión usando los accesos previstos, es decir:

- desde la pared usando la apertura posterior disponible en el lateral.

La caja de bornes montada sobre el ventilador convector ya está preparada para la conexión a los distintos mandos de acuerdo con las indicaciones dadas en la sección "Mandos y Esquemas eléctricos".

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

Algemene voorschriften

- Alvorens de ventilatorconvector te installeren, wordt gecontroleerd of de nominale voedingspanning gelijk is aan 230V - 50 Hz.
- Waak erover dat de elektrische installatie in staat is om, naast de bedrijfstrom verweist door de ventilatorconvector, de nodige energie te leveren voor de voeding van de reeds in gebruik zijnde huishoudtoestellen en apparaten.
- De elektrische aansluitingen uitvoeren volgens de geldende nationale wetgevingen en normen.
- Stroomopwaarts van de eenheid wordt een meerpolige schakelaar voorzien met een minimale afstand tussen de polen van 3,5 mm.

De eenheid moet in elk geval worden uitgerust met een aardaansluiting.

Koppel altijd eerst de elektrische voeding los alvorens aan het apparaat te komen.

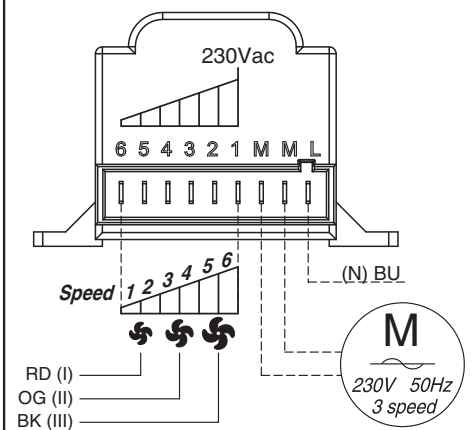
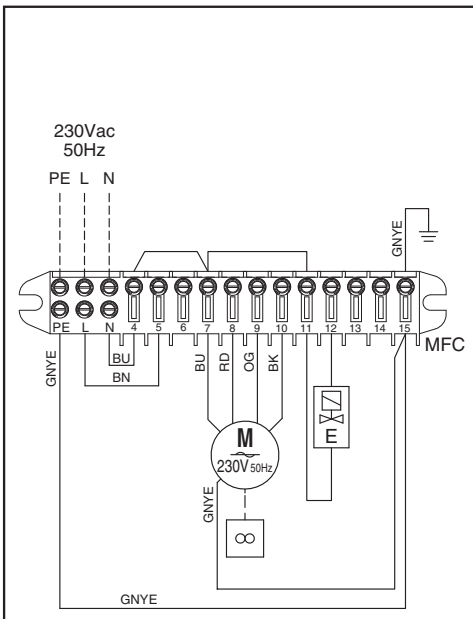
Aanwijzingen voor de aansluiting

Het apparaat is uitgerust met een aansluitklemmenbord dat zich aan de binnenkant bevindt, op de wand tegenover de hydraulische aansluitingen. De aansluiting dient te worden uitgevoerd conform de schakelschema's in deze handleiding.

De monteur zal een kabelgang moeten verwezenlijken door de toegangen die voorzien werden te gebruiken, d.w.z.:

- aan de muur door de beschikbare opening achteraan te gebruiken, overeenstemmend met de zijkant.

Het klemmenbord gemonteerd op de ventilatorconvector is al uitgerust voor de verbinding met de verschillende bedieningen volgens de aanwijzingen in de afdeling "Bedieningen en elektrische schema's".



COMANDI E SCHEMI ELETTRICI

I ventilconvettori sono dotati di morsettiera alla quale vanno allacciati i fili provenienti dal comando remoto.

Al comando può essere allacciato un solo ventilconvettore; per ottenere il controllo di più ventilconvettori con un unico comando è necessario che ogni apparecchio sia corredato di un selettore di velocità SEL che, su segnale del comando remoto centralizzato, azionerà il proprio apparecchio.

I ventilconvettori dispongono di un ventilatore con motore a 6 velocità di cui solo 3 collegate alla morsettiera. Le velocità motore sono ottenute a mezzo di un autotrasformatore. Se si volesse intervenire in cantiere sulle velocità è sufficiente spostare il collegamento dei cavi velocità (rosso, arancio e nero) collegati all'autotrasformatore seguendo la numerazione indicata nello schema. La connessione nr. 6 dell'autotrasformatore corrisponde alla velocità 1 della tabella riportata sul catalogo commerciale. A seguire tutte le altre velocità.

ELECTRICAL CONTROLS AND WIRING DIAGRAMS

The fan coils have a screw terminal board to which the wires from the remote control unit are connected.

Only one fan coil can be connected to the control unit. To control more than one fan coil with a single control unit, each appliance must be fitted with an SEL speed selector which controls that particular unit according to the signal received from the centralised remote control unit.

The fan coil comes equipped with a fan that has a 6 speed motor, of which only 3 are connected to the terminal board. Motor speeds are obtained through an auto-transformer. If wanting to make changes to the speed on the spot, it is sufficient to move the speed cable connections (red, orange and black), that are connected to the auto-transformer, following the numbering in the diagram. The no. 6 connection on the auto-transformer corresponds to speed 1 from the table included in the sales catalogue. All other speeds follow the same connection logic.

COMMANDES ET SCHEMAS ELECTRIQUES

Les ventilo-convecteurs sont équipés d'un bornier à vis dans lequel doivent être raccordés les conducteurs provenant de la commande à distance.

A la commande ne peut être raccordé qu'un seul ventilo-convecteur. Pour obtenir le contrôle de plusieurs ventilo-convecteurs avec une seule commande, il faut que chaque appareil soit équipé d'un sélecteur de vitesse SEL. Sur signal de la commande à distance centralisée, chaque sélecteur actionnera l'appareil sur lequel il est installé.

Les ventilo-convecteurs disposent d'un ventilateur équipé d'un moteur à 6 vitesses dont seulement 3 sont branchés sur le bornier. Les vitesses du moteur sont obtenues au moyen d'un autotransformateur. Si l'on voulait intervenir sur le chantier sur les vitesses il suffit de déplacer le branchement des câbles de la vitesse (rouge, orange et noir) reliés à l'autotransformateur en suivant la numération indiquées sur le schéma. La connexion n.6 de l'autotransformateur correspond à la vitesse 1 du tableau mentionné sur le catalogue commercial. Ainsi de suite pour toutes les autres vitesses.

STEUERGERÄTE UND SCHALTPLÄNE

Die Gebläsekonvektoren sind mit Schraubklemmenbrett ausgestattet, in das das am Gerät zu befestigende Steuerungsklemmenbrett gesteckt werden muss bzw. an das die von der Fernsteuerung kommenden Drähte angeschlossen werden müssen.

An der Steuerung kann nur ein Gebläse-konvektor angeschlossen werden. Um mehrere Gebläse-konvektoren mit einer einzigen Steuerung zu bedienen, muss jedes Gerät mit einem Drehzahlwählschalter SEL ausgestattet werden, der auf Signal der zentralisierten Fernbedienung sein Gerät betätigt.

Die Gebläse-Konvektoren besitzen einen Gebläsemotor mit 6 Drehzahlstufen, von denen nur 3 an die Klemmleiste angeschlossen sind. Die Motordrehzahlen werden über einen Spartransformator geregelt. Sollen die Drehzahlen vor Ort geändert werden, genügt es, die Anschlüsse der am Spartransformator angeschlossenen Drehzahlkabel (rot, orange und schwarz) zu versetzen und dabei die im Plan angegebene Nummerierung zu beachten. Anschluss Nr. 6 des Spartransformators entspricht Drehzahl 1 der im Verkaufskatalog abgedruckten Tabelle. Analog für alle anderen Drehzahlen.

MANDOS Y ESQUEMAS ELÉCTRICOS

Los ventiloconvectores están dotados de regleta a la que se conectan los cables procedentes del mando a distancia.

Con el control es posible conectar un solo fan coil. Para lograr controlar varios fan coils mediante un solo control es preciso que cada aparato tenga un selector de velocidad, SEL el cual, sobre la base de la señal del mando a distancia centralizado, accionará al propio aparato.





Los ventiloconvectores cuentan con un ventilador con motor de 6 velocidades, de las cuales sólo 3 conectadas al bornero. Las velocidades del motor se obtienen mediante un autotransformador. Si en la obra se desea intervenir sobre las velocidades, es suficiente desplazar la conexión de los cables de velocidad (rojo, anaranjado y negro) conectados al autotransformador siguiendo la numeración que se muestra en el esquema. La conexión nr. 6 del autotransformador corresponde a la velocidad 1 de la tabla presente en el catálogo comercial. Y así sucesivamente para las otras velocidades.

BEDIENINGEN EN ELEKTRISCHE SCHEMA'S

De ventilatorconvectors zijn voorzien van een klemmenbord met schroeven waarin het mannelijke klemmenbord van de bediening dat aan boord bevestigd moet worden of waaraan de snoeren die uit de afstandsbediening komen vastgekoppeld moeten worden.

Aan de bediening kan slechts één ventilatorconvector worden gekoppeld; om meerdere ventilatorconvectors te bedienen met één enkele bediening, moet elk apparaat uitgerust zijn met een snelheidsschakelaar SEL die, op een signaal van de centrale afstandsbediening, zijn aangesloten apparaat in werking stelt.









De ventilators-convectors beschikken over een ventilator met motor op 6 snelheden, waarvan slechts 3 aangesloten op het klemmenbord. De motorsnelheden worden verkregen door middel van een autotransformator. Indien men op de werf wenst in te grijpen op de snelheden, volstaat het de aansluiting van de snelheidkabels (rood, oranje en zwart) aangesloten op de autotransformator te verplaatsen volgens de nummering aangeduid in het schema. De aansluiting nr. 6 van de autotransformator komt overeen met de snelheid 1 van de tabel vermeld op de commerciële catalogus. Werk naar analogie voor alle andere snelheden.

LEGENDA	LEGEND
MC = Morsettiera del cablaggio	MC = Wiring terminal board
MFC = Morsettiera del FAN COIL	MFC = Fan coil terminal board
M = Motoventilatore	M = Fan
E = Valvola acqua (IMPIANTO A 2 TUBI)	E = Water valve (two tube unit)
E1 = Valvola acqua CALDA o resistenza elettrica	E1 = Hot water valve or electrical heater
E2 = Valvola acqua FREDDA	E2 = Cold water valve
 = Estate - aria fredda	 = Summer - cold air
 = Inverno - aria calda	 = Winter - warm air
CH = Cambio stagionale esterno	CH = External season mode switch-over
EH = Resistenza elettrica	EH = Electrical heater
SA = Sonda aria	SA = Air probe
TMM = Sonda di minima TMM	TMM = TMM low temperature (cut-out thermostat)
TME = Sonda di minima TME	TME = TME low temperature (cut-out thermostat)
Q1 = Sezionatore con un polo protetto da fusibile (raccomandato)	Q1 = Circuit breakers with one pole protected by fuse (recommended)
GNYE = Giallo/Verde	GNYE = Yellow/Green
RD = Rosso = Minima	RD = Red = Low
OG = Arancio = Media	OG = Orange = Medium
BK = Nero = Massima	BK = Black = High
BN = Marrone	BN = Brown
BU = Blu	BU = Dark blue

A • Impianto senza valvole (1 valvola) • Termostatazione sul motore	A • Without valves installation • Thermostatic control on the fan
---	---

B • Impianto 2 tubi (1 valvola) • Termostatazione sulla valvola	B • 2-tube installation (1 valve) • Thermostatic control on the valve
---	---

C • Impianto 4 tubi (2 valvole) • Termostatazione sulle valvole	C • 4-tube installation (2 valves) • Thermostatic control on the valves
---	---

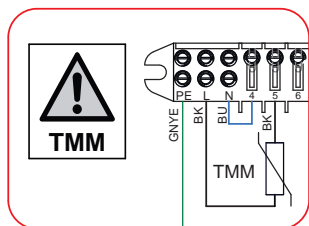
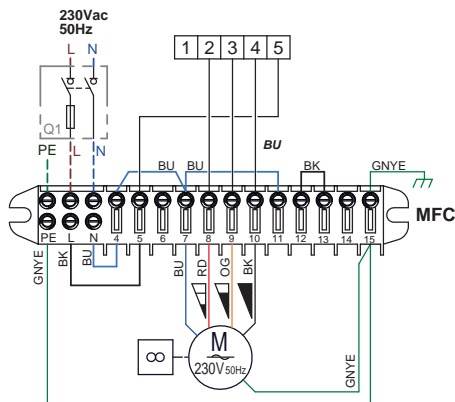
LÉGENDE	LEGENDE	LEYENDA	LEGENDE
MC = Bornier du câblage	MC = Verdrahtungs-Klemmenbrett	MC = Borna de conexión de cableado	MC = Klemmenbord bekabeling
MFC = Bornier du ventilo-convecteur	MFC = Klemmenbrett des FAN COIL	MFC = Borna de conexión del ventiloconvector	MFC = Klemmenbord ventilatorconvector
M = Motoventilateur	M = Motorventilator	M = Motoventilador	M = Motorventilator
E = Vanne à eau (installation à 2 tubes)	E = Wasserventil (Anlage mit zwei Rohren)	E = Válvula agua (sistema de climatización a 2 tubos)	E = Waterklep (2-buizige installatie)
E1 = Vanne eau chaude ou résistance électrique	E1 = Warmwasserventil oder Elektrischer Widerstand	E1 = Válvula agua caliente o resistencia eléctrica	E1 = Klep WARM water of elektrische weerstand
E2 = Vanne eau froide	E2 = Kaltwasserventil	E2 = Válvula agua fría	E2 = Klep KOUD water
 = Été - air froid	 = Sommer - kalte Luft	 = Verano - aire frío	 = Zomer - koude lucht
 = Hiver - air chaud	 = Winter - warme Luft	 = Invierno - aire caliente	 = Winter - warme lucht
CH = Changement de saison extérieur	CH = Externer Betriebsartenwechsel	CH = Cambio externo de temporada	CH = Externe seizoenomschakeling
EH = Résistance électrique	EH = Elektrischer Widerstand	EH = Resistencia eléctrica	EH = Elektrische weerstand
SA = Sonde air	SA = Luftsonde	SA = Sonda de aire	SA = Luchtsonde
TMM = Sonde de température minimum TMM	TMM = Mindesttemperatur-sonde TMM	TMM = Sonda TMM de mínima	TMM = Uitschakel-thermostaat TMM
TME = Sonde de température minimum TME	TME = Mindesttemperatur-sonde TME	TME = Sonda TME de mínima	TME = Uitschakel-thermostaat TME
Q1 = Interrupteur avec une pôle protégé par fusible (recommandé)	Q1 = Hauptschalter (empfohlen)	Q1 = Interruptor de maniobra seccionador de una polo protección con fusible (recomendado)	Q1 = Polige schakelaar met een zekering beveiligd (aanbevolen)
GNYE = Juane/Vert	GNYE = Gelb/Groen	GNYE = Amarillo/Verde	GNYE = Geel/Groen
RD = Rouge = Mini	RD = Rot = Min	RD = Rojo = Minima	RD = Rood = Minima
OG = Orange = Moyenne	OG = Orange = Med	OG = Naranja = Media	OG = Oranje = Media
BK = Noir = Maxi	BK = Schwarz = Max	BK = Negro = Máxima	BK = Zwart = Massima
BN = Marron	BN = Braun	BN = Marrón	BN = Bruin
BU = Bleu foncé	BU = Blau	BU = Azul	BU = Donkerblauw

A • Installation sans vannes • Thermostat sur le ventilateur	A • Ohne ventile-System • Temperaturregelung am Ventilator	A • Instalación sin válvulas • Termostatación sobre el ventilador	A • Installatie Zonder kleppen • Thermostatische regeling ventilator
--	--	---	--

B • Installation à 2 tubes (1 vanne) • Thermostatación sur le vanne	B • 2-Leiter-System (1 Ventil) • Temperaturregelung der Ventil	B • Instalación con 2 tubos (1 válvula) • Termostatación sobre la válvula	B • Installatie met 2 leidingen (1 klep) • Thermostatische regeling klep
---	--	---	--

C • Installation à 4 tubes (2 vannes) • Thermostatación sur les vannes	C • 4-Leiter-System (2 Ventilen) • Temperaturregelung der Ventile	C • Instalación con 4 tubos (2 válvulas) • Termostatación sobre las válvulas	C • Installatie met 4 leidingen (2 kleppen) • Thermostatische regeling kleppen
--	---	--	--

TYPE	CODE
MO-3V	9060160



MO-3V - Cod. 9060160
COMMUTAZIONE MANUALE DELLE 3 VELOCITÀ DEL VENTILATORE, SENZA CONTROLLO TERMOSTATICO

- Togliere il coperchio del comando.
- Fissare la sua base sulla parete con l'ausilio di tasselli e viti.
- Collegare con fili isolati di sezione minima 0,75 mm², i morsetti del comando con quelli del fan coil, rispettando lo schema qui raffigurato.
- Alimentare il Fan coil con linea elettrica monofase (230V 50Hz) rispettando le posizioni della linea (L), del neutro (N) e della messa a terra (PE).
- Con l'interruttore (0-1) accendere il comando (posizione 1).
- Con il commutatore scegliere la velocità del ventilatore per ottenere la prestazione desiderata.

N.B.: Questo comando non è adatto per il controllo di valvole acqua e non può ricevere il termostato di minima elettronica (TME), che può essere sostituito da un termostato di minima bimetallico (TMM), posto in contatto con la tubazione, che interromperà il filo di alimentazione (L) se l'acqua è inferiore a 30°C.
Funzione valida per il solo ciclo invernale.

VARIANTE PER L'APPLICAZIONE DEL TERMOSTATO DI MINIMA TMM
(adatto unicamente per funzionamento nel ciclo invernale di riscaldamento)

MO-3V - Code 9060160
MANUAL SELECTION OF 3 FAN SPEEDS WITHOUT THERMOSTATIC CONTROL

- Remove the cover of the control unit.
- Fix the base to the wall using anchors and screws.
- Connect the control unit terminals to the fan coil terminals, using insulated wires with a minimum cross section of 0.75 mm² and respecting the wiring diagram alongside.
- Connect to a single phase 230V 50Hz power line, respecting the neutral (N) and line (L) positions and connecting the earth (PE).
- Turn on the control unit via the 0/1 switch (position 4).
- Use the selector to set the correct speed to obtain the performance required.

NB: This control is not suitable for controlling water valves and cannot be connected to the TME low temperature cut-out thermostat. This can be replaced by the TMM bimetal minimum thermostat which, placed in contact with the tubes, interrupts the live power line (L) if the water falls below a temperature of 30°C.
Valid only for winter mode operation.

VARIANT FOR APPLICATION OF TMM LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT
(suitable for winter heating mode operation only)

MO-3V - Code 9060160
COMMUTAZIONE MANUELLE DES 3 VITESSES DU VENTILATEUR, SANS CONTRÔLE THERMOSTATIQUE

- Retirer le couvercle de la commande.
- Fixer sa base à la paroi à l'aide de chevilles à expansion et de vis.
- Raccorder, avec des conducteurs isolés d'une section minimale de 0,75 mm², les bornes de la commande à celles du ventilateur-convecteur, en respectant le schéma représenté ci-contre.
- Alimenter le ventilateur-convecteur avec une ligne électrique monophasée (230 V 50 Hz) en respectant les positions de la ligne (L), du neutre (N) et de la mise à la terre (PE).
- Allumer la commande à l'aide de l'interrupteur (0 - 1), position 1.
- Choisir la vitesse du ventilateur à l'aide du commutateur pour obtenir la performance souhaitée.

N.B.: Cette commande n'est pas adaptée au contrôle de vannes à eau et ne peut pas recevoir le thermostat de température minimum électronique (TME), qui peut être remplacé par un thermostat de température minimum bimétallique (TMM), mis en contact avec la tuyauterie, qui interrompra le conducteur d'alimentation (L) si l'eau est inférieure à 30°C.
Fonction valide uniquement pour le cycle hiver.

VARIANTE POUR L'APPLICATION DU THERMOSTAT DE TEMPERATURE MINIMUM (TMM)
(adaptée uniquement au fonctionnement en cycle hiver de chauffage)

MO-3V - Art. Nr. 9060160
MANUELLE UMSCHALTUNG DER DREI DREHZAHLSSTUFEN DES VENTILATORS OHNE THERMOSTATSTEUERUNG

- Den Deckel der Steuerung abnehmen.
- Die Unterseite mit Dübeln und Schrauben an der Wand befestigen.
- Mit isolierten Leitern, Mindestquerschnitt 0,75 mm², die Klemmen der Steuerung an jene des Fan Coils anschließen; dabei den hier dargestellten Schaltplan beachten.
- Die Stromzufuhr zum Fan Coil einschalten: Stromversorgung einphasig (230 V, 50 Hz) unter Beachtung der Positionen des Zuleiters (L), des Neutralleiters (N) und des Erdleiters (PE).
- Die Steuerung mit dem Schalter (0-1) einschalten (Position 1).
- Mit dem Umschalter die Drehzahlstufe des Ventilators wählen, um die gewünschte Leistung zu erhalten.

N.B.: Diese Steuerung ist nicht geeignet für die Kontrolle von Wasserventilen, die Aufnahme des elektronischen Mindesttemperatur-Thermostats (TME), der durch einen Bimetall-Mindesttemperatur-Thermostat (TMM) ersetzt werden kann, der in Berührung mit der Rohrleitung installiert wird und den Zuleiter (L) unterbricht, wenn die Wassertemperatur unter 30°C liegt.
Diese Funktion ist nur beim Winterbetrieb möglich.

VARIANTE FÜR DIE ANBRINGUNG DES MINDESTTEMPERATUR-THERMOSTATS TMM
(geeignet ausschließlich für den Heizbetrieb im Winter)

MO-3V - Cód. 9060160
CONMUTACIÓN MANUAL DE LAS 3 VELOCIDADES DEL VENTILADOR, SIN CONTROL TERMOSTÁTICO

- Quitar la tapa del control.
- Asegurar su base en la pared utilizando tornillos y tacos de expansión.
- Conectar, con hilos aislados que tengan una sección como mínimo de 0,75 mm², los bornes del control con los del fan coil, según el esquema mostrado al lado.
- Alimentar el fan coil con red eléctrica monofásica (230V 50Hz) respetando las posiciones de la línea (L), del neutro (N) y de la toma de tierra (PE).
- Con el interruptor (0-1) encender el dispositivo de accionamiento (posición 1).
- Con el conmutador elegir la velocidad del ventilador para conseguir la prestación deseada.

NB: Este control no es apto para el control de válvulas del agua y no puede recibir la sonda electrónica de temperatura mínima (TME), puede ser sustituida por una sonda bimetalica de temperatura mínima (TMM) colocada en contacto con la tubería y que cortará el hilo de alimentación (L) si la temperatura del agua es inferior a 30°C.
Función válida sólo para el ciclo invernal.

VARIANTE PARA LA APLICACIÓN DEL TERMOSTATO DE MINIMA (TMM)
(apto sólo para el funcionamiento en el ciclo invernal de calefacción)

MO-3V - Code 9060160
MANUELE OMSCHAKELING VAN DE 3 SNELHEDEN VAN DE VENTILATOR, ZONDER THERMOSTATISCHE REGELING

- Verwijder het lid van de bediening.
- Bevestig de basis aan de muur met behulp van pluggen en schroeven.
- Gebruik geïsoleerde draden met een minimum doorsnede van 0,75 mm² om de klemmen van de bediening te verbinden met de klemmen van de ventilator-convectoor, volgens het weergegeven schema.
- Voed de ventilator-convectoor met een eenfasige elektrische lijn (230V-50Hz), waarbij u let op de neutrale (N) en lijnposities (L). Zorg tevens voor een aardaansluiting (PE).
- Met de schakelaar (0-1) zet u de bediening aan (op stand 1).
- Met de schakelaar kiest u de gewenste snelheid voor de ventilator, met het oog op de gewenste prestaties.

N.B.: Deze bediening is niet geschikt voor de bediening van waterkleppen en is niet geschikt voor gebruik met een uitschakelthermostaat (TME), die kan worden vervangen door een bimetallicke thermostaat (TMM), die de voedingslijn (L) onderbreekt als de temperatuur van het water onder 30°C daalt.
Funcție alleen geldig voor de wintercyclus.

VARIANTE VOOR DE TOEPASSING VAN DE UITSCHAKEL-THERMOSTAAT TMM
(enkel geschikt om te verwarmen in de wintercyclus)

**MO-3V con
SEL-CVP** - Cod. 9025302

**SELETTORE
DI VELOCITÀ RICEVENTE**

Applicato sulla struttura dei ventilconvettori,
consente il controllo di più apparecchi (Max 8)
su segnale di un unico comando remoto.

**MO-3V avec
SEL-CVP** - Code 9025302

**SELECTEUR
DE VITESSE RECEPTEUR**

Appliqué sur la structure des ventilo-convecteurs,
permet de contrôler plusieurs appareils (8 maxi)
sur signal d'une seule commande à distance.

**MO-3V con
SEL-CVP** - Cód 9025302

**SELECTOR
DE VELOCIDAD RECEPTOR**

Aplicado en la estructura de los fan coils
permite controlar varios aparatos (como máximo 8)
mediante la señal de un único mando a distancia.

**MO-3V with
SEL-CVP** - Code 9025302

**SPEED SELECTOR
RECEIVER**

Fitted to the frame of the fan coil,
this enables up to eight units to be controlled
by the signal from a single remote control unit.

**MO-3V mit
SEL-CVP** - Art. Nr. 9025302

**DREHZAHLWÄHLSCHALTER
EMPFÄNGER**

Diese Vorrichtung wird an der Struktur der Gebläsekonvektoren
angebracht und gestattet die Steuerung mehrerer (max. 8) Geräte
mit dem Signal einer einzigen Fernbedienung.

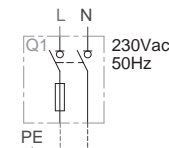
**MO-3V met
SEL-CVP** - Code 9025302

**SNELHEIDSSCHAKELAAR
ONTVANGER**

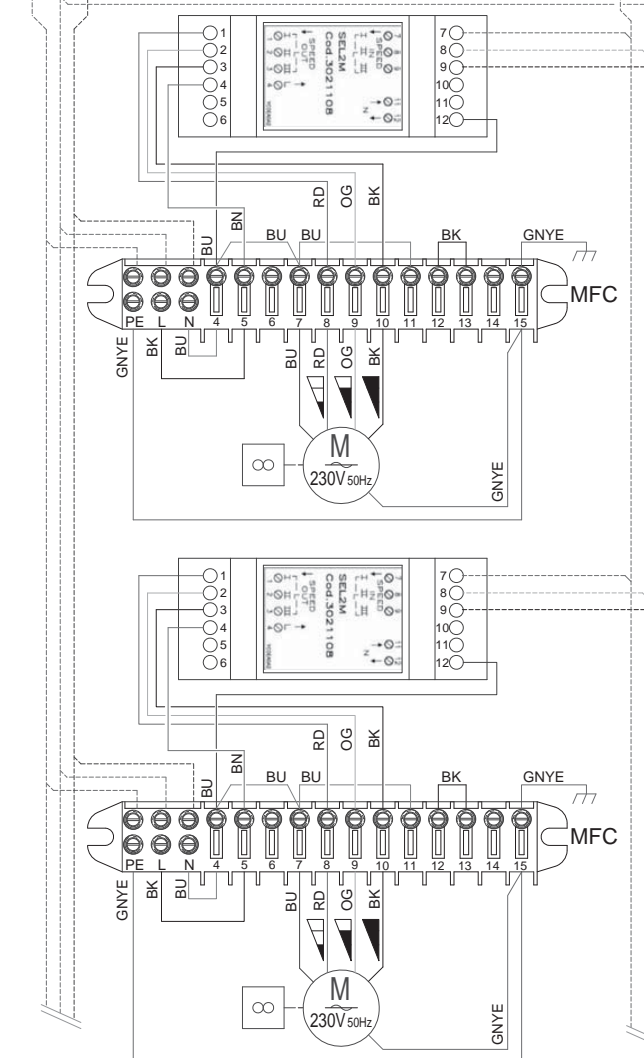
Gemonteerd op de structuur van de ventilatorconvectors,
voor de bediening van meerdere apparaten (max 8)
via een signaal afkomstig van één enkele afstandsbediening.

TYPE	CODE
MO-3V + SEL-CVP	9060160 + 9025302

senza valvole – without valves
sans vannes – Ohne ventile
sin válvulas – Zonder kleppen



MO-3V

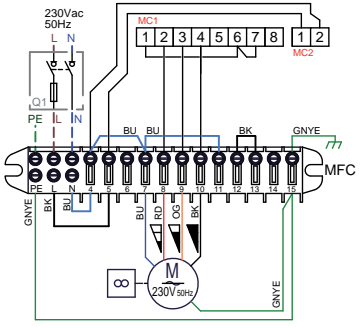


TYPE	CODE
CR-T	9066330

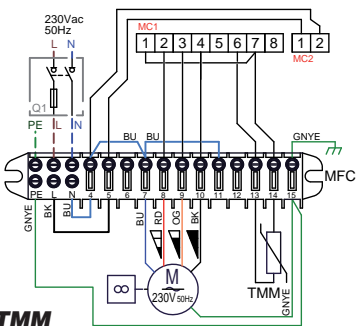
aria calda
warm air
air chaud
warme luft
aire caliente
warme lucht



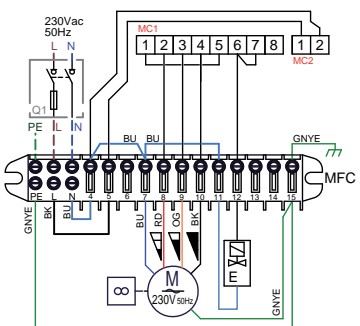
aria fredda
cold air
air froid
kalte luft
aire frio
koude lucht



A



A +TMM



B

CR-T - Cod. 9066330
COMANDO ELETTRICO
CON TERMOSTATO
ELETTRONICO

- Idoneo per controllo termostatico (ON-OFF) del ventilatore o della/e valvola/e acqua.

- Per una buona sensibilità della sonda, il comando con termostato deve essere posizionato sulla parete del locale da climatizzare, all'altezza di circa 1,5 metri e lontano da fonti di calore e da correnti d'aria fredda.

Togliere il coperchio del comando e fissare la sua base sulla parete con l'ausilio di tasselli e viti.

In relazione al tipo di impianto da eseguire, collegare, con fili isolati di sezione 0,75 mm², i morsetti del comando con quelli del Fan coil seguendo le indicazioni riportate sugli schemi elettrici qui in calce, senza dimenticare di eseguire il collegamento dei ponticelli indicati sugli stessi.

Alimentare il Fan coil con linea elettrica monofase (230V 50Hz) rispettando le posizioni: del neutro (N), della linea (L) e della messa a terra (PE).

- Con l'**Interruttore** (0-1) accendere il comando.

- Con il **Deviatore** scegliere la stagione di esercizio:

- ☀ = riscaldamento
- ❄ = raffreddamento

- Con il **Commutatore** scegliere la velocità.

- Con la **Manopola del termostato** settare la temperatura ambiente desiderata.

N.B.: Questo comando può ricevere il termostato di minima elettronico TMM.

CR-T - Code 9066330
ELECTRIC CONTROL
UNIT
WITH ELECTRONIC
THERMOSTAT

- For the thermostatic control (ON-OFF) of the fan or water valve(s).

- To guarantee correct sensor sensitivity, the control unit with thermostat must be positioned at a height of about 1.5 metres on a wall of the room to be air conditioned, away from heat sources and currents of cold air.

Remove the cover of the control unit and fix the base to the wall using anchors and screws.

Depending on the type of installation, connect the control unit terminals to the fan coil terminals, using insulated wires with a minimum cross section of 0,75 mm² and respecting the wiring diagram below. Remember to connect the jumpers.

Connect the fan coil to a single phase 230V 50Hz power line, respecting the neutral (N) and line (L) positions and connecting the earth (PE).

- Turn on the control via the O/I switch.

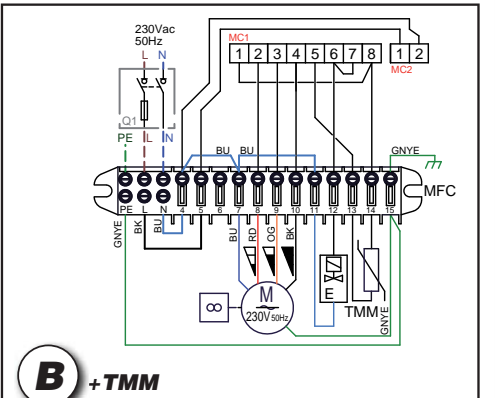
- Use the **deviator** to select the season operating mode:

- ☀ = heating
- ❄ = cooling

- Use the **selector** to set the required speed.

- Use the **thermostat knob** to select the required room temperature.

NB: This control can be connected to the TMM electronic minimum thermostat.



B +TMM

CR-T - Code 9066330
COMMANDE ELECTRIQUE
AVEC THERMOSTAT
ELECTRONIQUE

- Adaptée au contrôle thermostatique (ON-OFF) du ventilateur ou de la ou des vannes à eau.

- Pour une bonne sensibilité de la sonde, la commande avec thermostat doit être placée sur la paroi du local à climatiser, à une hauteur d'environ 1,5 m et loin de toute source de chaleur ou de courants d'air froid.

Retirer le couvercle de la commande et fixer sa base sur la paroi à l'aide de chevilles à expansion et de vis.

En fonction du type d'installation à réaliser, raccorder, avec des conducteurs isolés d'une section de 0,75 mm², les bornes de la commande à celles du ventilo-convecteur en suivant les indications des schémas électriques ci-dessous, sans oublier d'effectuer le raccordement des cavaliers indiqués sur ces mêmes schémas.

Alimenter le ventilo-convecteur avec une ligne électrique monophasée (230V 50Hz) en respectant les positions: du neutre (N), de la ligne (L) et de la mise à la terre (PE).

- Allumer la commande à l'aide de l'**interrupteur** (0-1).

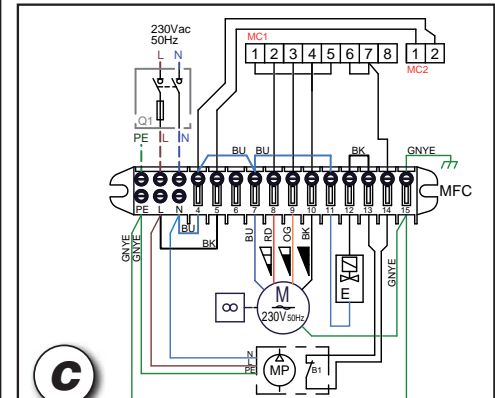
- Choisir la saison de fonctionnement à l'aide de l'**inverseur**:

- ☀ = chauffage
- ❄ = rafraîchissement

- Choisir la vitesse à l'aide du **commutateur**.

- Régler la température ambiante souhaitée avec le **bouton du thermostat**.

N.B.: Cette commande peut recevoir le thermostat de température minimum électronique TMM.



C

CR-T - Art. Nr. 9066330
ELEKTRISCHE STEUERUNG
MIT ELEKTRONISCHEM
THERMOSTAT

- Geeignet für die Thermostatsteuerung (ON-OFF) des elektrischen Ventilators oder des Wasserventils bzw. der Wasserventile.

- Für eine gute Ansprechempfindlichkeit der Sonde muss die Steuerung mit Thermostat an der Wand des Raumes, der klimatisiert werden soll, angebracht werden, und zwar in einer Höhe von etwa 1,5 Meter und nicht in der Nähe von Wärmequellen und Zugluft.

Den Deckel der Steuerung abnehmen und ihre Unterseite mit Dübeln und Schrauben an der Wand befestigen.

Je nach Art der Anlage, die realisiert werden soll, mit isolierten Leitern, Mindestquerschnitt 0,75 mm², die Klemmen der Steuerung an jene des Fan Coils anschließen; dabei die Anleitungen der untenstehenden elektrischen Schaltpläne befolgen und nicht vergessen, die dort angegebenen Überbrückungen herzustellen.

Die Stromzufuhr zum Fan Coil einschalten: Stromversorgung einphasig (230V, 50Hz) unter Beachtung der Positionen des Neutralleiters (N), des Zuleiters (L) und des Erdleiters (PE).

- Die Steuerung mit dem Schalter (0-1) einschalten.

- Mit dem Wechselschalter die Betriebsart wählen:

- ☀ = Heizung
- ❄ = Kühlung

- Mit dem Umschalter die Drehzahlstufe wählen.

- Mit dem Drehknopf des Thermostats die gewünschte Raumtemperatur einstellen.

N.B.: Diese Steuerung ist für die Aufnahme des elektronischen Mindesttemperatur-Thermostats (TMM) geeignet.

CR-T - Cód. 9066330
CONTROL ELÉCTRICO
CON TERMOSTATO
ELECTRÓNICO

- Apto para el control termostático (ON-OFF) del ventilador o de la/las válvula/s del agua.

- Para una buena sensibilidad de la sonda es preciso colocar el control con termostato en la pared del cuarto a climatizar, a una altura de aproximadamente 1,5 m y lejos de fuentes de calor y de corrientes de aire frío.

Quitar la tapa del control y asegurar su base en la pared utilizando tornillos y tacos de expansión.

Según el tipo de instalación a realizar conectar, con hilos aislados que tengan una sección de 0,75 mm², los bornes del control con los del fan coil, según las indicaciones presentadas en los esquemas eléctricos mostrados al lado, sin olvidarse de efectuar la conexión de los puentes indicados en dichos esquemas.

Alimentar el fan coil con red eléctrica monofásica (230V 50Hz) respetando las posiciones del neutro (N), de la línea (L) y de la toma de tierra (PE).

- Con el **Interruptor** (0-1) encender el control.

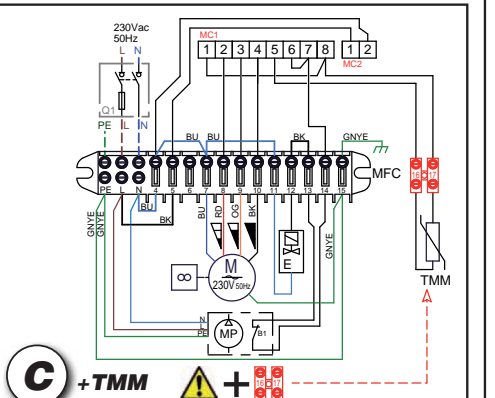
- Con el **Desviador** elegir el tipo de temporada:

- ☀ = calefacción
- ❄ = refrigeración

- Con el **Conmutador** elegir la velocidad.

- Con el **Mando del termostato** regular la temperatura ambiente deseada.

NB: Este control puede recibir el termostato electrónico de mínima TMM.



C +TMM

CR-T - Code 9066330
ELEKTRISCHE BEDIENING
MET ELEKTRONISCHE
THERMOSTAAT

- Geschikt voor de thermostatische regeling (ON-OFF) van de ventilator van de waterklep(pen).

- Voor een correcte werking van de sonde, moet de bediening van de thermostaat geplaatst worden aan de wand van het lokaal dat moet worden verwarmd/afgekoeld, op een hoogte van circa 1,5 meter en verwijderd van warmtebronnen en koude luchtstromen.

Verwijder het lid van de bediening en bevestig de basis aan de muur met behulp van pluggen en schroeven.

Naargelang het uit te voeren type installatie, gebruik geïsoleerde draden met een minimum doorsnede van 0,75 mm² om de klemmen van de bediening te verbinden met de klemmen van de ventilatorconnector, volgens de aanduidingen op de elektrische schakelingen hieronder, en let erop verbindingen te voorzien aangeduid op de schema's.

Voed met een eenfasige lijn van 230V 50Hz, waarbij u let op de neutrale (N) en lijnposities (L). Zorg tevens voor een aardaansluiting (PE).

- Met de **schakelaar** (0-1) zet u de bediening aan.

- Met de **wisselschakelaar** kiest u de gewenste seizoenwerking:

- ☀ = verwarming
- ❄ = afkoeling

- Met de **omschakelaar** selecteert u de snelheid.

- Met de **thermostaatknop** stelt u de snelheid in.

NB.: Deze bediening is geschikt voor gebruik met elektronische uitschakelthermostaat TMM.

**CR-T con
SEL-CVP** - Cod. 9025302

**SELETTORE
DI VELOCITÀ RICEVENTE**

Applicato sulla struttura dei ventilconvettori,
consente il controllo di più apparecchi (Max 8)
su segnale di un unico comando remoto.

**CR-T avec
SEL-CVP** - Code 9025302

**SELECTEUR
DE VITESSE RECEPTEUR**

Appliqué sur la structure des ventilo-convecteurs,
permet de contrôler plusieurs appareils (8 maxi)
sur signal d'une seule commande à distance.

**CR-T con
SEL-CVP** - Cód 9025302

**SELECTOR
DE VELOCIDAD RECEPTOR**

Aplicado en la estructura de los fan coils
permite controlar varios aparatos (como máximo 8)
mediante la señal de un único mando a distancia.

**CR-T with
SEL-CVP** - Code 9025302

**SPEED SELECTOR
RECEIVER**

Fitted to the frame of the fan coil,
this enables up to eight units to be controlled
by the signal from a single remote control unit.

**CR-T mit
SEL-CVP** - Art. Nr. 9025302

**DREHZAHLWÄHLSCHALTER
EMPFÄNGER**

Diese Vorrichtung wird an der Struktur der Gebläsekonvektoren
angebracht und gestattet die Steuerung mehrerer (max. 8) Geräte
mit dem Signal einer einzigen Fernbedienung.

**CR-T met
SEL-CVP** - Code 9025302

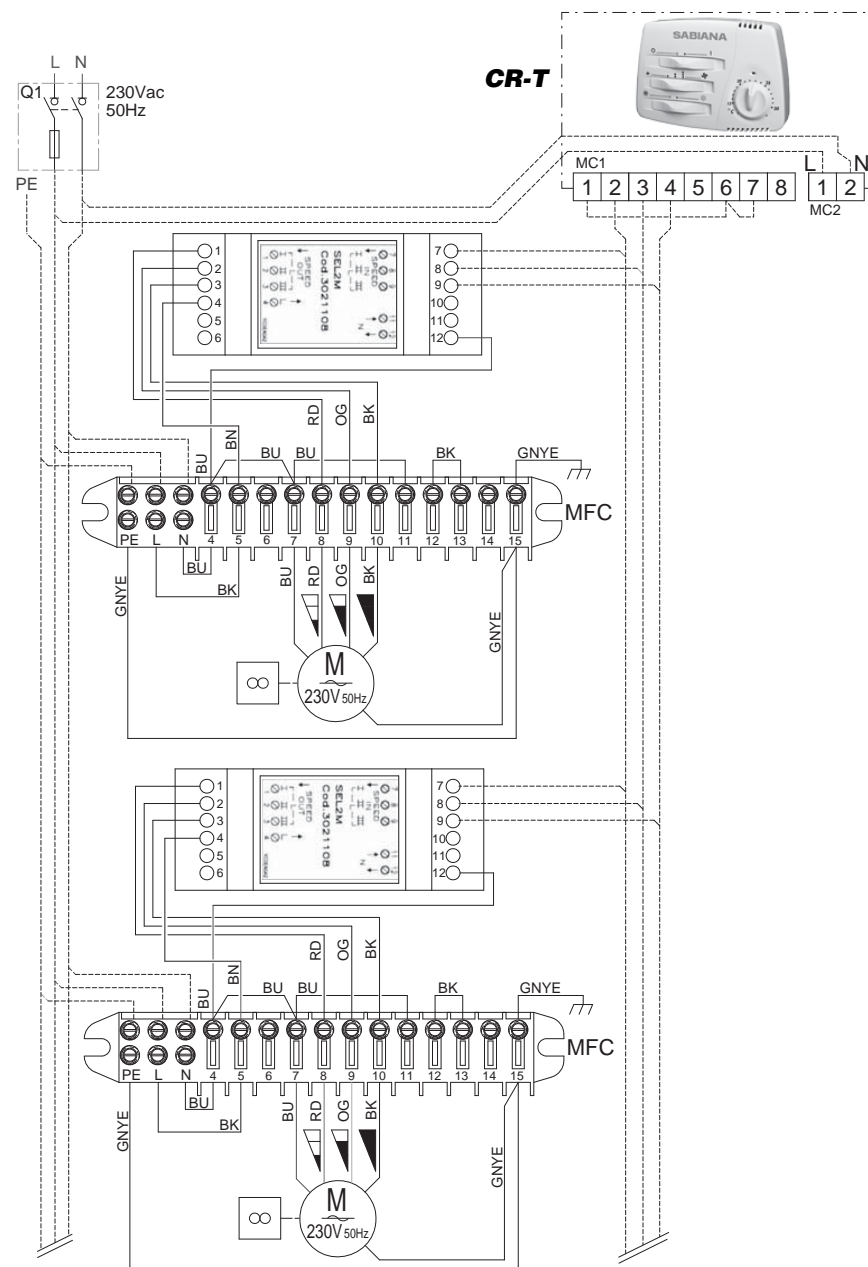
**SNELHEIDSSCHAKELAAR
ONTVANGER**

Gemonteerd op de structuur van de ventilatorconvectors,
voor de bediening van meerdere apparaten (max 8)
via een signaal afkomstig van één enkele afstandsbediening.

TYPE
CR-T + SEL-CVP

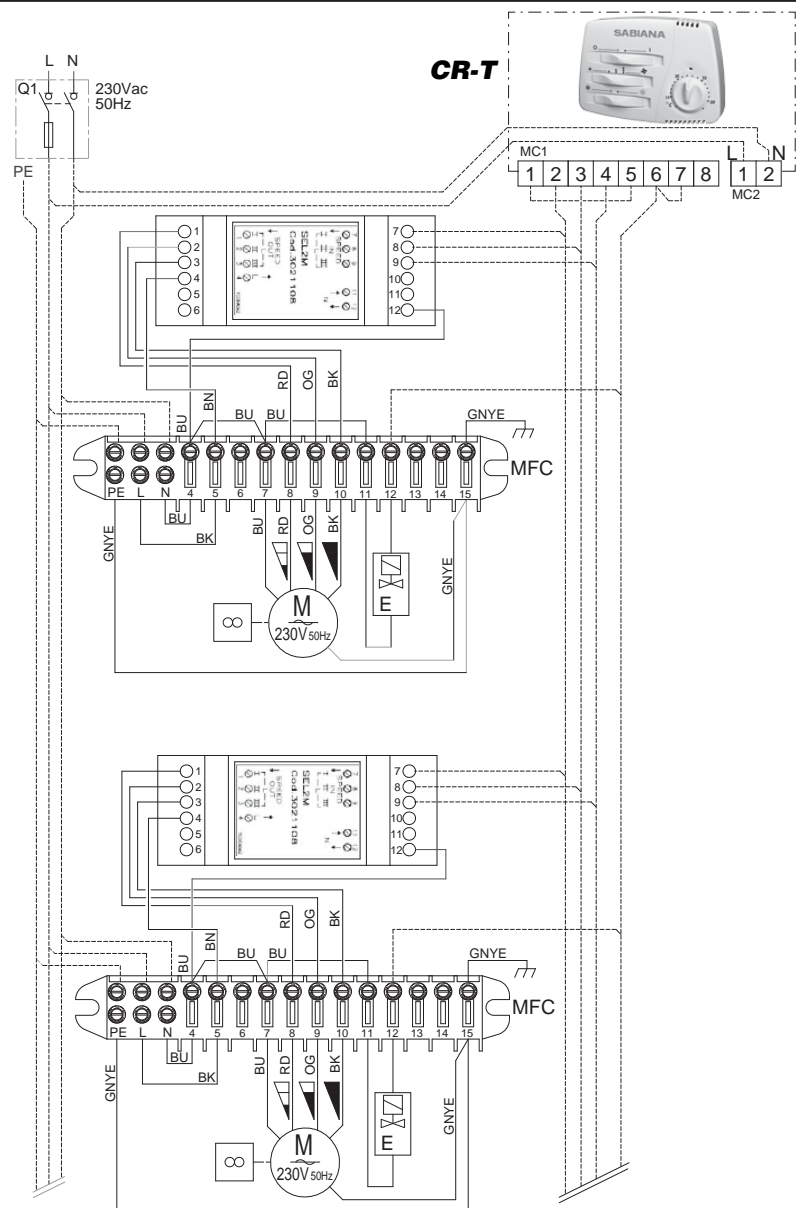
CODE
9066330 + 9025302

senza valvole – without valves
sans vannes – Ohne ventile
sin válvulas – Zonder kleppen



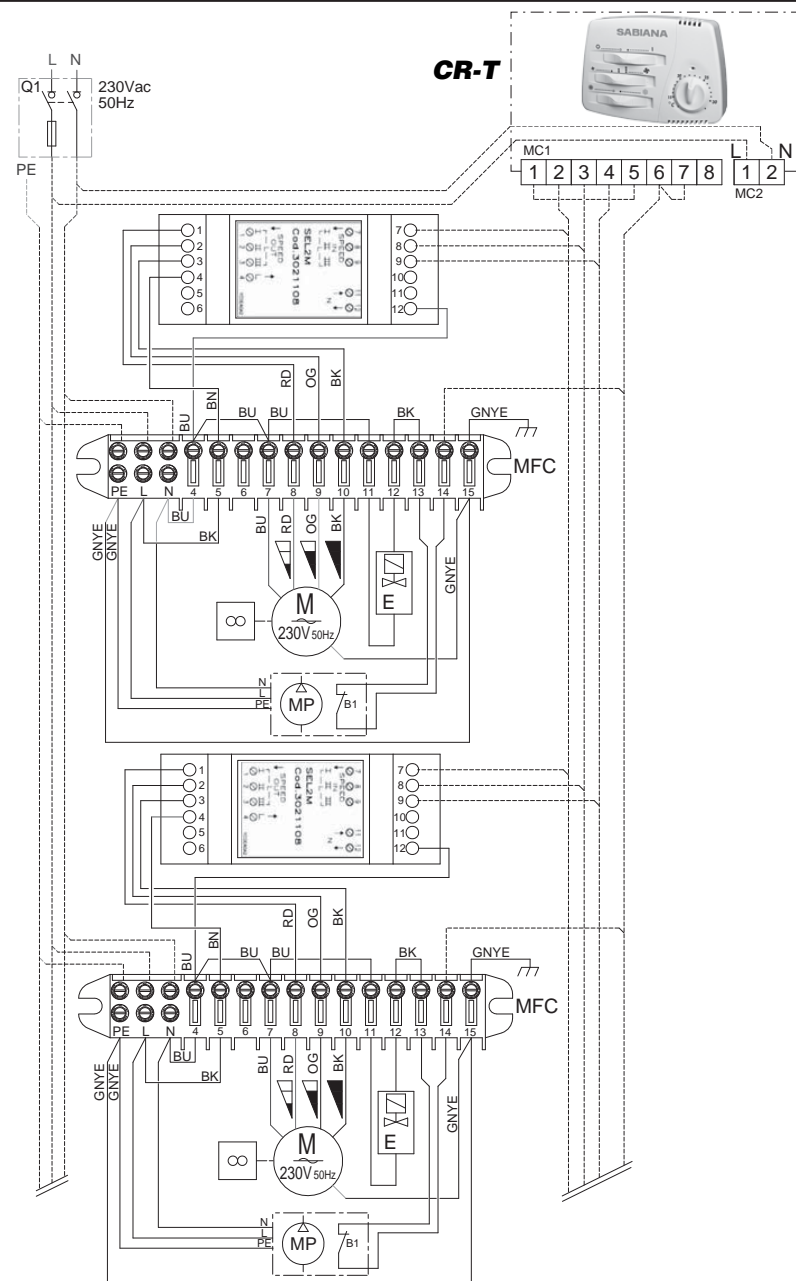
TYPE	CODE
CR-T + SEL-CVP	9066330 + 9025302

con 1 valvola – with 1 valve
avec 1 vanne – mit 1 Ventil
con 1 válvula – met 1 klep




TYPE	CODE
CR-T + SEL-CVP	9066330 + 9025302

con 1 valvola e pompa – with 1 valve and pump
avec 1 vanne et pompe – mit 1 Ventil und pompe
con 1 válvula y bomba – met 1 klep en pomp



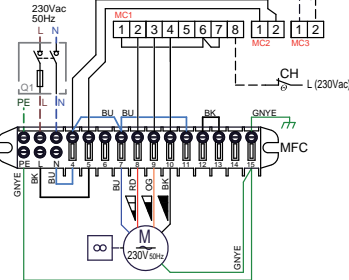
TYPE	CODE
TMO-T	9060161

aria calda
warm air
air chaud
varme luft
aire caliente
warme lucht

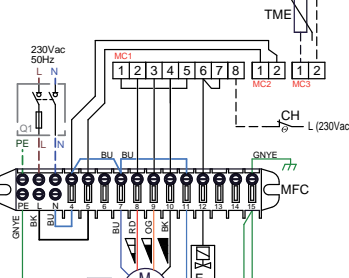


aria fredda
cold air
air froid
kälte luft
aire frío
koude lucht

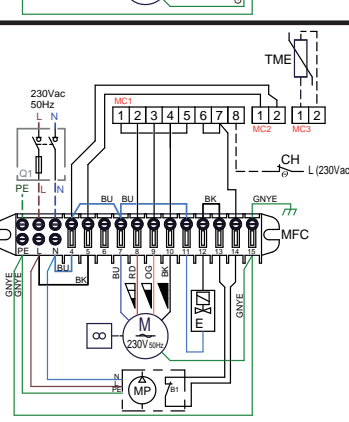
A



B



C



TMO-T - Cod. 9060161
**COMANDO ELETTRICO
 CON TERMOSTATO
 ELETTRONICO**

- Idoneo per controllo termostatico (ON-OFF) del ventilatore o della/e valvola/e acqua.
- Per una buona sensibilità della sonda, il comando con termostato deve essere posizionato sulla parete del locale da climatizzare, all'altezza di circa 1,5 metri e lontano da fonti di calore e da correnti d'aria fredda.

Togliere il coperchio del comando e fissare la sua base sulla parete con l'ausilio di tasselli e viti.

In relazione al tipo di impianto da eseguire, collegare, con fili isolati di sezione 0,75 mm², i morsetti del comando con quelli del Fan coil seguendo le indicazioni riportate sugli schemi elettrici qui in calce, senza dimenticare di eseguire il collegamento dei ponticelli indicati sugli stessi.

Alimentare il Fan coil con linea elettrica monofase (230V 50Hz) rispettando le posizioni: del neutro (N), della linea (L) e della messa a terra (PE).

- Con l'**Interruttore** (0-1) accendere il comando.
- Con il **Deviatore** scegliere la stagione di esercizio:
- ☀ = riscaldamento
- ❄ = raffreddamento
- Con il **Commutatore** scegliere la velocità.
- Con la **Manopola del termostato** settare la temperatura ambiente desiderata.

N.B.: Questo comando può ricevere il termostato di minima elettronico TME (MC 3).

**COMMUTAZIONE
 ESTATE / INVERNO**

- Possibilità di selezionare il ciclo di funzionamento estivo o invernale direttamente dalla pulsantiera del comando, oppure, con un segnale elettrico, dalla centrale termica o, negli impianti a due tubi, in modo automatico tramite un CHANGE-OVER in base alla impostazione selezionata di un Jumper (J1) interno al comando.

TMO-T - Code 9060161
**ELECTRIC CONTROL UNIT
 WITH ELECTRONIC
 THERMOSTAT**

- For the thermostatic control (ON-OFF) of the fan or water valve(s).
- To guarantee correct sensor sensitivity, the control unit with thermostat must be positioned at a height of about 1.5 metres on a wall of the room to be air conditioned, away from heat sources and currents of cold air.

Remove the cover of the control unit and fix the base to the wall using anchors and screws.

Depending on the type of installation, connect the control unit terminals to the fan coil terminals, using insulated wires with a minimum cross section of 0,75 mm² and respecting the wiring diagram below. Remember to connect the jumpers.

Connect the fan coil to a single phase 230V 50Hz power line, respecting the neutral (N) and line (L) positions and connecting the earth (PE).

- Turn on the control via the **O/I switch**.
- Use the **deviator** to select the season operating mode:
- ☀ = heating
- ❄ = cooling
- Use the **selector** to set the required speed.
- Use the **thermostat knob** to select the required room temperature.

NB: This control can be connected to the TME electronic minimum thermostat (MC 3).

**SUMMER / WINTER
 SWITCHING**

- Selecting the summer or winter operating cycle directly from the control keypad, via an electric signal from the heating plant, or automatically using a CHANGE-OVER in two-pipe systems, based on the setting selected by a Jumper (J1) inside the control unit.

TMO-T - Code 9060161
**COMMANDE ELECTRIQUE
 AVEC THERMOSTAT
 ELECTRONIQUE**

- Adaptée au contrôle thermostatique (ON-OFF) du ventilateur ou de la ou des vannes à eau.
- Pour une bonne sensibilité de la sonde, la commande avec thermostat doit être placée sur la paroi du local à climatiser, à une hauteur d'environ 1,5 m et loin de toute source de chaleur ou de courants d'air froid.

Retirer le couvercle de la commande et fixer sa base sur la paroi à l'aide de chevilles à expansion et de vis.

En fonction du type d'installation à réaliser, raccorder, avec des conducteurs isolés d'une section de 0,75 mm², les bornes de la commande à celles du ventilateur-convecteur en suivant les indications des schémas électriques ci-dessous, sans oublier d'effectuer le raccordement des cavaliers indiqués sur ces mêmes schémas.

Alimenter le ventilateur-convecteur avec une ligne électrique monophasée (230V 50Hz) en respectant les positions: du neutre (N), de la ligne (L) et de la mise à la terre (PE).

- Allumer la commande à l'aide de l'**interrupteur** (0-1).
- Choisir la saison de fonctionnement à l'aide de l'**inverseur**:
- ☀ = chauffage
- ❄ = rafraîchissement
- Choisir la vitesse à l'aide du **commutateur**.
- Régler la température ambiante souhaitée avec le **bouton du thermostat**.

N.B.: Cette commande peut recevoir le thermostat de température minimum électronique TME (MC 3).

**COMMUTATION
 ÉTÉ / HIVER**

- Possibilité de sélectionner le cycle de fonctionnement été ou hiver directement à partir du tableau de commande, ou, avec un signal électrique, à partir de la centrale thermique ou, dans les installations à deux tubes, de façon automatique par un inverseur CHANGE-OVER selon la configuration sélectionnée d'un Jumper (J1) à l'intérieur de la commande.

TMO-T - Art. Nr. 9060161
**ELEKTRISCHE STEUERUNG
 MIT ELEKTRONISCHEM
 THERMOSTAT**

- Geeignet für die Thermostatsteuerung (ON-OFF) des elektrischen Ventilators oder des Wasserventils bzw. der Wasserventile.
- Für eine gute Ansprechempfindlichkeit der Sonde muss die Steuerung mit Thermostat an der Wand des Raumes, der klimatisiert werden soll, angebracht werden, und zwar in einer Höhe von etwa 1,5 Meter und nicht in der Nähe von Wärmequellen und Zugluft.

Den Deckel der Steuerung abnehmen und ihre Unterseite mit Dübeln und Schrauben an der Wand befestigen.

Je nach Art der Anlage, die realisiert werden soll, mit isolierten Leitern, Mindestquerschnitt 0,75 mm², die Klemmen der Steuerung an jene des Fan Coils anschließen; dabei die Anleitungen der untenstehenden elektrischen Schaltpläne befolgen und nicht vergessen, die dort angegebenen Überbrückungen herzustellen.

Die Stromzufuhr zum Fan Coil einschalten: Stromversorgung einphasig (230V, 50Hz) unter Beachtung der Positionen des Neutralleiters (N), des Zuleiters (L) und des Erdleiters (PE).

- Die Steuerung mit dem Schalter (0-1) einschalten.
- Mit dem Wechselschalter die Betriebsart wählen:
- ☀ = Heizung
- ❄ = Kühlung
- Mit dem Umschalter die Drehzahlstufe wählen.
- Mit dem Drehknopf des Thermostats die gewünschte Raumtemperatur einstellen.

N.B.: Diese Steuerung ist für die Aufnahme des elektronischen Mindesttemperatur-Thermostats (TME) geeignet (MC 3).

**SOMMER / WINTER
 OMSCHAKELING**

- Möglichkeit des Einstellens von Sommer- oder Winterbetrieb direkt an der Schalttafel oder, über ein elektrisches Signal, an der Heizung, oder, bei 2-Leiter-Systemen, automatisch mittels CHANGE-OVER, auf Grundlage der Einstellung eines in der Steuerung befindlichen Jumpers (J1).

TMO-T - Cód. 9060161
**CONTROL ELÉCTRICO
 CON TERMOSTATO
 ELECTRÓNICO**

- Apto para el control termostático (ON-OFF) del ventilador o de la/las válvula/s del agua.
- Para una buena sensibilidad de la sonda es preciso colocar el control con termostato en la pared del cuarto a climatizar, a una altura de aproximadamente 1,5 m y lejos de fuentes de calor y de corrientes de aire frío.

Quitar la tapa del control y asegurar su base en la pared utilizando tornillos y tacos de expansión.

Según el tipo de instalación a realizar conectar, con hilos aislados que tengan una sección de 0,75 mm², los bornes del control con los del fan coil, según las indicaciones presentadas en los esquemas eléctricos mostrados al lado, sin olvidarse de efectuar la conexión de los puentes indicados en dichos esquemas.

Alimentar el fan coil con red eléctrica monofásica (230V 50Hz) respetando las posiciones del neutro (N), de la línea (L) y de la toma de tierra (PE).

- Con el **Interruptor** (0-1) encender el control.
- Con el **Desviador** elegir el tipo de temporada:
- ☀ = calefacción
- ❄ = refrigeración
- Con el **Commutador** elegir la velocidad.
- Con el **Mando del termostato** regular la temperatura ambiente deseada.

NB: Este control puede recibir el termostato electrónico de mínima TME (MC 3).

**COMMUTACIÓN
 VERANO / INVIERNO**

- Posibilidad de seleccionar el ciclo de funcionamiento verano o invierno directamente desde el teclado del mando, o bien, con una señal eléctrica, de la central térmica o, en las instalaciones con dos tubos, de forma automática mediante un CHANGE-OVER en base a la programación seleccionada por un Jumper (J1) situado dentro del mando.

TMO-T - Code 9060161
**ELEKTRISCHE BEDIENING
 MET ELEKTRONISCHE
 THERMOSTAAT**

- Geschikt voor de thermostatische regeling (ON-OFF) van de ventilator van de waterklep(pen).
- Voor een correcte werking van de sonde, moet de bediening van de thermostaat geplaatst worden aan de wand van het lokaal dat moet worden verwarmd/afgekoeld, op een hoogte van circa 1,5 meter en verwijderd van warmtebronnen en koude luchtstromen.

Verwijder het lid van de bediening en bevestig de basis aan de muur met behulp van pluggen en schroeven.

Naargelang het uit te voeren type installatie, gebruik geïsoleerde draden met een minimum doorsnede van 0,75 mm² om de klemmen van de bediening te verbinden met de klemmen van de ventilatorconvecteur, volgens de aanduidingen op de elektrische schakelingen hieronder, en let erop verbindingen te voorzien aangeduid op de schema's.

Voed met een eenfasige lijn van 230V 50Hz, waarbij u let op de neutrale (N) en lijnposities (L). Zorg tevens voor een aardaansluiting (PE).

- Met de **schakelaar** (0-1) zet u de bediening aan.
- Met de **wisselschakelaar** kiest u de gewenste seizoenwerking:
- ☀ = verwarming
- ❄ = afkoeling
- Met de **omschakelaar** selecteert u de snelheid.
- Met de **thermostaatknop** stelt u de snelheid in.

NB: Deze bediening is geschikt voor gebruik met elektronische uitschakelthermostaat TME (MC 3).

**OMSCHAKELING
 ZOMER/WINTER**

- Mogelijkheid van cyclusselectie van zomer- of winterfunctie d.m.v. het knopbord op de bediening, ofwel met een elektrisch signaal, of de thermische centrale of in de installatie met twee leidingen, in automatisch d.m.v. een CHANGE-OVER volgens de ingestelde selectie van een interne Jumper (J1).

**TMO-T con
SEL-CVP - Cod. 9025302**
**SELETTORE
DI VELOCITÀ RICEVENTE**

Applicato sulla struttura dei ventilconvettori,
consente il controllo di più apparecchi (Max 8)
su segnale di un unico comando remoto.

**TMO-T avec
SEL-CVP - Code 9025302**
**SELECTEUR
DE VITESSE RECEPTEUR**

Appliqué sur la structure des ventilo-convecteurs,
permet de contrôler plusieurs appareils (8 maxi)
sur signal d'une seule commande à distance.

**TMO-T con
SEL-CVP - Cód 9025302**
**SELECTOR
DE VELOCIDAD RECEPTOR**

Aplicado en la estructura de los fan coils
permite controlar varios aparatos (como máximo 8)
mediante la señal de un único mando a distancia.

**TMO-T with
SEL-CVP - Code 9025302**
**SPEED SELECTOR
RECEIVER**

Fitted to the frame of the fan coil,
this enables up to eight units to be controlled
by the signal from a single remote control unit.

**TMO-T mit
SEL-CVP - Art. Nr. 9025302**
**DREHZAHLWÄHLSCHALTER
EMPFÄNGER**

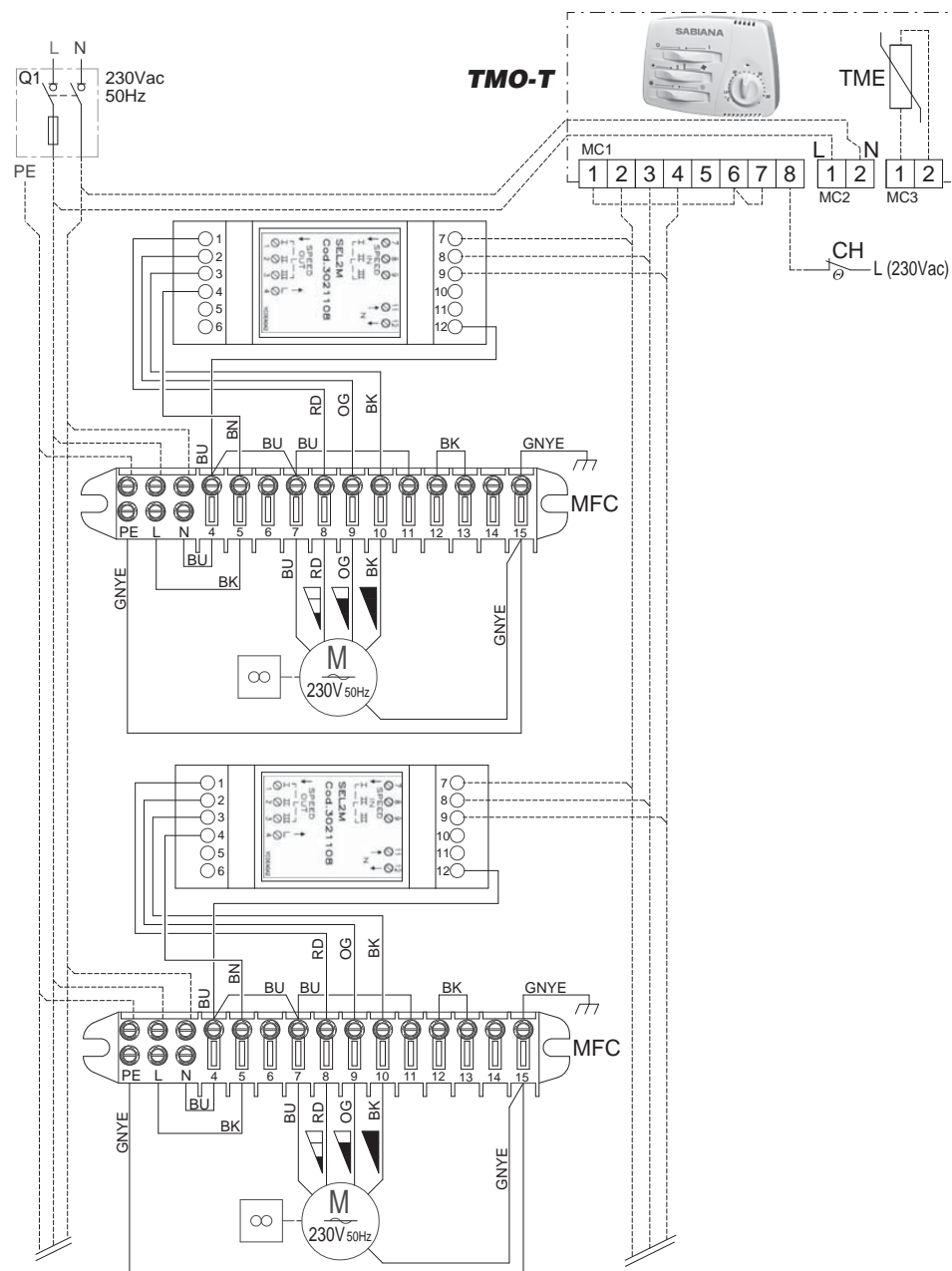
Diese Vorrichtung wird an der Struktur der Gebläsekonvektoren
angebracht und gestattet die Steuerung mehrerer (max. 8) Geräte
mit dem Signal einer einzigen Fernbedienung.

**TMO-T met
SEL-CVP - Code 9025302**
**SNELHEIDSSCHAKELAAR
ONTVANGER**

Gemonteerd op de structuur van de ventilatorconvectors,
voor de bediening van meerdere apparaten (max 8)
via een signaal afkomstig van één enkele afstandsbediening.

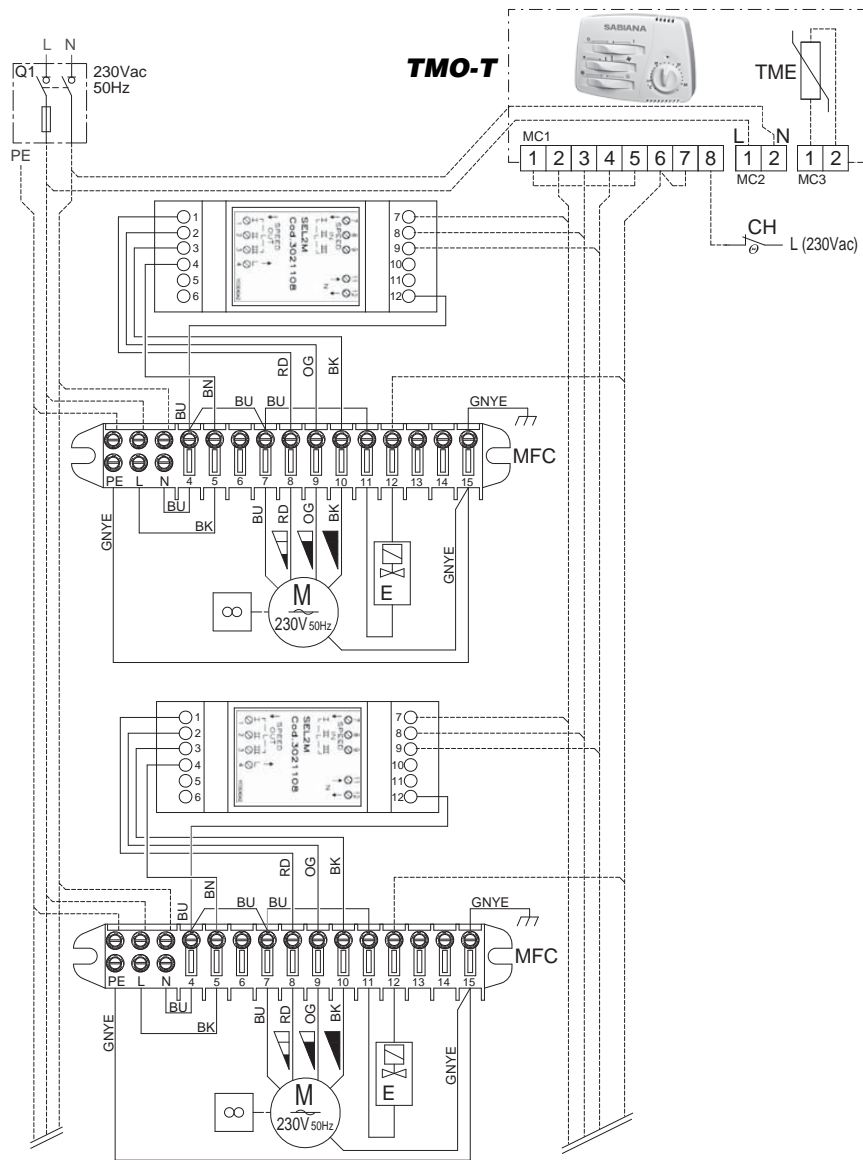
TYPE	CODE
TMO-T + SEL-CVP	9060161 + 9025302

senza valvole - without valves
sans vannes - Ohne ventile
sin válvulas - Zonder kleppen



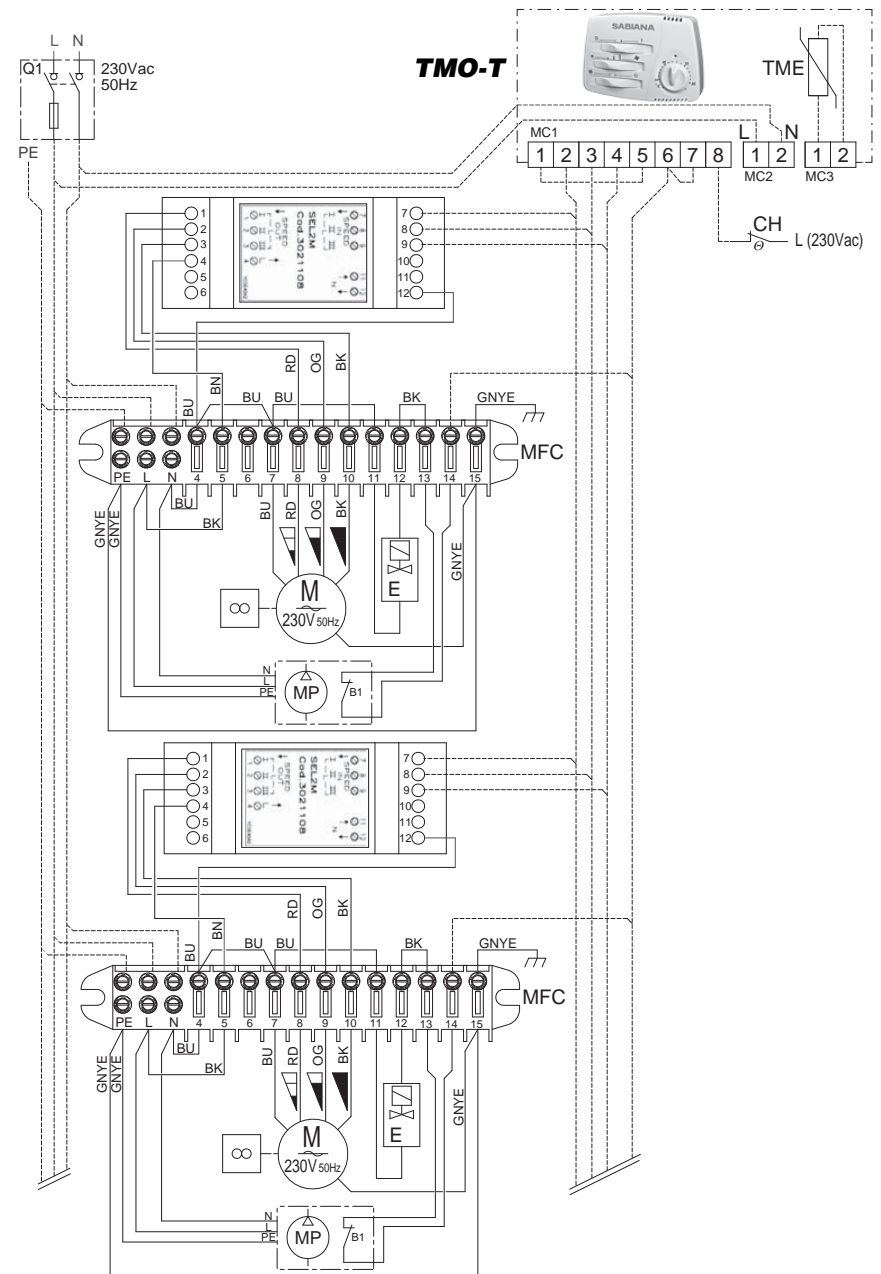
TYPE	CODE
TMO-T + SEL-CVP	9060161 + 9025302

con 1 valvola – with 1 valve
avec 1 vanne – mit 1 Ventil
con 1 válvula – met 1 klep



TYPE	CODE
TMO-T + SEL-CVP	9060161 + 9025302

con 1 valvola e pompa – with 1 valve and pump
avec 1 vanne et pompe – mit 1 Ventil und pompe
con 1 válvula y bomba – met 1 klep en pomp

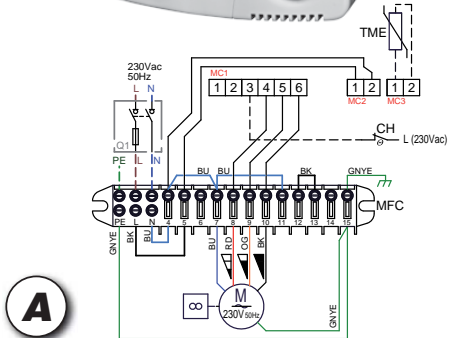


TYPE	CODE
TMO-T-AU	9060164

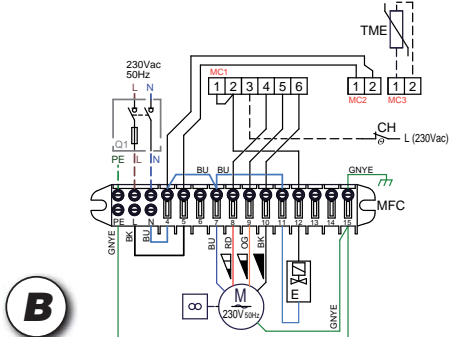
aria calda
warm air
air chaud
warme luft
aire caliente
warme lucht



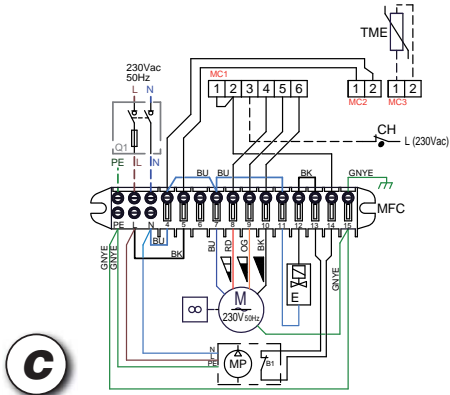
aria fredda
cold air
air froid
kälte luft
aire frio
koude lucht



A



B



C

TMO-T-AU
Cod. 9060164
**COMANDO ELETTRICO
CON TERMOSTATO
ELETTRONICO**

Dopo aver scelto le funzioni desiderate, montare il comando a parete facendo attenzione a posizionarlo sulla parete del locale da condizionare all'altezza di circa 1,5 m, su una parete intermedia e lontano da fonti di calore e da correnti d'aria fredda; collegare la morsetteria M1-M2 posta sulla scheda elettronica alla morsetteria posta sulla fiancata del ventilconvettore secondo lo schema selezionato e nel rispetto degli schemi elettrici. Per il collegamento tra termostato e ventilconvettore utilizzare cavi con sezione minima 0,75 mm².

La eventuale sonda di minima acqua TME deve essere collegata alla morsetteria M3.

Il comando può gestire le seguenti funzioni:

- Accensione e spegnimento del ventilconvettore.
- Impostazione della temperatura ambiente desiderata (SET).
- Selezione manuale delle tre velocità del ventilatore.
- Selezione automatica delle tre velocità del ventilatore in funzione dello scostamento esistente fra la temperatura impostata come set e quella ambiente.
- Comando termostatico di apertura o chiusura (ON-OFF), sia nel ciclo estivo che in quello invernale, della valvola acqua (impianto a due tubi) o delle due valvole (impianto a quattro tubi).

TMO-T-AU
Code 9060164
**ELECTRIC CONTROL UNIT
WITH ELECTRONIC
THERMOSTAT**

After choosing the required functions, mount the control unit to the wall, taking care to position it on an inner wall in the room being air-conditioned at a height of about 1.5 m, away from sources of heat and currents of cold air. Connect terminal board M1-M2 on the electronic board to the terminal board located on the side of the fan coil, according to the selected layout and following the wiring diagrams.

For the connection between the thermostat and the fan coil, use cables with a minimum cross-section of 0.75 mm².

Any TME minimum water probe must be connected to terminal board M3.

The control unit can manage the following functions:

- Turning the fan coil on and off.
- Setting and reading the required room temperature (SET).
- Manual selection of the three fan speeds.
- Automatic selection of the three fan speeds according to the difference between the set temperature and the room temperature.
- In both summer and winter cycle, thermostatic control of opening and closing (ON/OFF) of the water valve (two-pipe installation) or the two valves (four-pipe installation).

TMO-T-AU
Code 9060164
**COMMANDE ELECTRIQUE
AVEC THERMOSTAT
ELECTRONIQUE**

Après avoir choisi les fonctions voulues, monter la commande murale en veillant à la placer sur le mur du local à conditionner à une hauteur de 1,5 m environ, sur une cloison et loin de sources de chaleur et de courants d'air froid; connecter le bornier M1-M2 placé sur la carte électronique au bornier placé sur le flanc du ventil-convecteur selon le schéma sélectionné et en respectant les schémas électriques.

Pour la connexion entre thermostat et ventil-convecteur utiliser des câbles de section minimum 0,75 mm².

Si on installe une sonde de température minimale eau TME, elle doit être raccordée au bornier M3.

La commande peut gérer les fonctions suivantes:

- Mise en marche et arrêt du ventil-convecteur.
- Programmation de la température room temperature voulue (SET).
- Sélection manuelle des trois vitesses du ventilateur.
- Sélection automatique des trois vitesses du ventilateur en fonction de l'écart existant entre la température programmée et la température ambiante.
- Commande thermostatique d'ouverture ou de fermeture (ON-OFF), en cycle été comme en cycle hiver, de la vanne eau (installation à deux tubes) ou des deux vannes (installation à quatre tubes).

TMO-T-AU
Art. Nr. 9060164
**ELEKTRISCHE STEUERUNG
MIT ELEKTRONISCHEM
THERMOSTAT**

Nachdem die gewünschten Funktionen eingestellt wurden, das Steuergerät an einer Innenwand in einer Höhe von zirka 1,5 m und fern von Wärmequellen und Kaltluftströmen montieren; die Klemmleiste M1-M2 an der Elektronikplatine gemäß des gewählten Schemas und unter Einhaltung der Schaltpläne mit der Klemmleiste an der Seite des Lüftungskonvektors verbinden.

Für die Verbindung zwischen Thermostat und Lüftungskonvektor Drähte mit einem Querschnitt von min. 0,75 mm² benutzen.

Die eventuelle Mindeststandsonde TME wird an die Klemmleiste M3 angeschlossen.

Das Steuergerät kann die folgenden Funktionen verwalten:

- Ein- und Ausschalten des Lüftungskonvektors.
- Einstellung der gewünschten Raumtemperatur (SET).
- Manuelle Einstellung der drei Ventilatorrehzahlen.
- Automatische Einstellung der drei Ventilatorrehzahlen entsprechend der Abweichung zwischen eingestellter Set Temperatur und der effektiven Raumtemperatur.
- Thermostatsteuerung des Wasserventils (ON-OFF) bei 2-Leiter-Systemen, oder der beiden Wasserventile bei 4-Leiter-Systemen in Kühl- und Heizbetrieb.

TMO-T-AU
Cód. 9060164
**CONTROL ELÉCTRICO
CON TERMOSTATO
ELECTRÓNICO**

Después de haber elegido las funciones deseadas, montar el mando de pared poniendo atención en colocarlo en la pared del local a acondicionar a una altura de 1,5 m aproximadamente, en un tabique y lejos de las fuentes de calor y de las corrientes de aire frío; conectar la caja de bornes M1-M2 situada sobre la tarjeta electrónica a la caja de bornes situada en el lado del ventilador convector según el esquema seleccionado y respetando los esquemas eléctricos.

Para la conexión entre el termostato y el ventilador convector usar cables con una sección mínima de 0,75 mm².

La eventual sonda de mínima agua TME se tiene que conectar a la caja de bornes M3.

El mando puede gestionar las siguientes funciones:

- Encendido y apagado del ventilador convector.
- Introducción de la temperatura ambiente deseada (SET).
- Selección manual de las tres velocidades del ventilador.
- Selección automática de las tres velocidades del ventilador en función de la diferencia existente entre la temperatura introducida como set y la temperatura ambiente.
- Mando termostático de apertura o cierre (ON-OFF), tanto en el ciclo de verano como en el de invierno, de la válvula de agua (instalación con dos tubos) o de las dos válvulas (instalación con cuatro tubos).

TMO-T-AU
Code 9060164
**ELEKTRISCHE BEDIENING
MET ELEKTRONISCHE
THERMOSTAAT**

Na de functies te hebben gekozen, de bediening aan de muur bevestigen. Er aandacht aan besteden dat hij gemonteerd wordt op de wand van het lokaal, dat moet verwarmd/afgekoeld worden, op een hoogte van circa 1,5 meter en ver van warmtebronnen en koude luchtstromingen; het klemmenbord M1-M2 op de gedrukte schakelingen verbinden met het klemmenbord op de zijkant van de ventilatorconvector volgens het gekozen schema en de elektrische schema's.

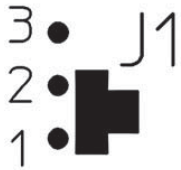
Voor de verbinding tussen de thermostaat en de ventilatorconvector, kabels gebruiken met een minimumdoorsnede van 0,75 mm².

De eventuele elektronische water-sonde TME moet verbonden zijn met het klemmenbord M3.

De bediening kan de volgende functies in werking stellen:

- In- en uitschakeling van de ventilatorconvector.
- Instelling van de gewenste kamertemperatuur (SET).
- Manuele selectie van de drie versnellingen van de ventilator.
- Automatische selectie van de drie versnellingen van de ventilator in functie van de deviatie tussen de ingestelde temperatuur en de kamertemperatuur.
- Thermostatische regeling (ON-OFF), zowel in de zomer- als in de wintercyclus, van de waterklep (installatie met 2 leidingen) of van de twee kleppen (installatie met 4 leidingen).

JUMPER J1

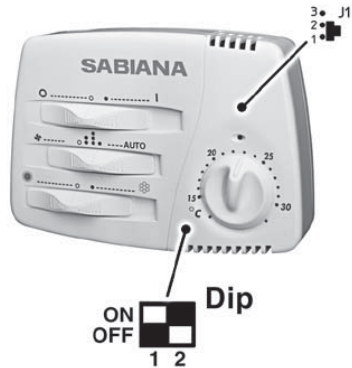


1-2

Commutazione estate/inverno locale
Local summer/winter switching
Sommer/Winterumschaltung in der bedienung
Commutation été/hiver locale
Comutación Verano/Invierno local
Plaatselijke zomer/winter-omschakeling

2-3

Commutazione estate/inverno remota
Remote summer/winter switching
Sommer/Winter Fern-Umschaltung
Commutation été/hiver à distance
Comutación verano/invierno remota
Zomer/winter-omschakeling op afstand



- Collegando la sonda di minima (accessorio TME posta tra le alette della batteria di scambio termico), nel solo ciclo invernale, il ventilatore entrerà in funzione solamente se la temperatura dell'acqua è superiore a 42°C e verrà fermato quando quest'ultima è inferiore a 38°C.

COMMUTAZIONE ESTATE / INVERNO

- Possibilità di selezionare il ciclo di funzionamento estivo o invernale direttamente dalla pulsantiera del comando, oppure, con un segnale elettrico, dalla centrale termica o, negli impianti a due tubi, in modo automatico tramite un CHANGE-OVER in base alla impostazione selezionata di un Jumper (J1) interno al comando.

Funzioni impostabili a mezzo Dip Switch

- In the winter cycle only, if a minimum sensor is connected (TME accessory located between the fins of the heat exchange coil), the fan coil will start up only if the water temperature rises above 42°C and shut down when water temperature drops below 38°C.

SUMMER / WINTER SWITCHING

- Selecting the summer or winter operating cycle directly from the control keypad, via an electric signal from the heating plant, or automatically using a CHANGE-OVER in two-pipe systems, based on the setting selected by a Jumper (J1) inside the control unit.

Functions can be set using the dipswitches

- En connectant la sonde de température minimale (accessoire TME placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique), en cycle hiver seulement, le ventilateur ne se mettra en marche que si la température de l'eau est supérieure à 42°C et s'arrêtera quand celle-ci est inférieure à 38°C.

COMMUTATION ÉTÉ / HIVER

- Possibilité de sélectionner le cycle de fonctionnement été ou hiver directement à partir du tableau de commande, ou, avec un signal électrique, à partir de la centrale thermique ou, dans les installations à deux tubes, de façon automatique par un inverseur CHANGE-OVER selon la configuration sélectionnée d'un Jumper (J1) à l'intérieur de la commande.

Fonctions programmables à l'aide du Dip switch

- Durch Anschließen der Mindesttemperatursonde (Zubehör TME zwischen den Lamellen des Wärmetauscherregisters, wird der Ventilator nur eingeschaltet, wenn die Wassertemperatur über 42°C beträgt, und ausgeschaltet, wenn sie bis unter 38°C absinkt.

SOMMER / WINTER OMSCHAKELING

- Möglichkeit des Einstellens von Sommer- oder Winterbetrieb direkt an der Schalttafel oder, über ein elektrisches Signal, an der Heizung, oder, bei 2-Leiter-Systemen, automatisch mittels CHANGE-OVER, auf Grundlage der Einstellung eines in der Steuerung befindlichen Jumpers (J1).

Über Dip Switch einstellbare Funktionen

- Conectando la sonda de mínima (accesorio TME situado entre las aletas de la batería de cambio térmico), en el ciclo invernal, el ventilador entrará en función únicamente si la temperatura del agua es superior a 42°C y se cerrará cuando esta última sea inferior a 38°C.

CONMUTACIÓN VERANO / INVIERNO

- Posibilidad de seleccionar el ciclo de funcionamiento verano o invierno directamente desde el teclado del mando, o bien, con una señal eléctrica, de la central térmica o, en las instalaciones con dos tubos, de forma automática mediante un CHANGE-OVER en base a la programación seleccionada por un Jumper (J1) situado dentro del mando.

Funciones programables a medio Dip Switch

- Door de elektronische water-sonde, enkel in de wintercyclus, te verbinden (accessoire TME tussen de ribben van de reeks warmtewisselaars geplaatst) wordt de ventilator enkel ingeschakeld indien de temperatuur van het water meer dan 42°C bereikt en zal uitgeschakeld worden wanneer ze lager dan 38°C is.

OMSCHAKELING ZOMER/WINTER

- Mogelijkheid van cyclusselectie van zomer- of winterfunctie d.m.v. het knopbord op de bediening, ofwel met een elektrisch signaal, uit de thermische centrale of in de installatie met twee leidingen, in automatisch d.m.v. een CHANGE-OVER volgens de ingestelde selectie van een interne Jumper (J1).

Funcities die door een dimschakelaar kunnen worden ingesteld

DIP 1	DIP 2		
ON	ON	Termostatazione sul ventilatore	Thermostatic control on the fan
ON	OFF	Termostatazione contemporanea delle valvole e del ventilatore	Simultaneous thermostatic control on the valves and fan
OFF	ON	Termostatazione sulle valvole e funzionamento continuo del ventilatore	Thermostatic control on the valves and continuous fan operation

Thermostat sur le ventilateur	Temperaturregelung am Ventilator	Termostatación sobre el ventilador	Thermostatische regeling ventilator
Thermostatación simultánea des vannes et du ventilateur	Gleichzeitige Temperaturregelung der Ventile und des Ventilators	Termostatación de las válvulas y los ventiladores al mismo tiempo	Gelijktijdige thermostatische regeling kleppen en ventilator
Thermostatación sur les vannes et fonctionnement continu du ventilateur	Temperaturregelung der Ventile und Dauerbetrieb des Ventilators	Termostatación sobre las válvulas y funcionamiento continuo del ventilador	Thermostatische regeling kleppen en constante werking van de ventilator

**TMO-T-AU con
SEL-CVP - Cod. 9025302**

**SELETTORE
DI VELOCITÀ RICEVENTE**

Applicato sulla struttura dei ventilconvettori,
consente il controllo di più apparecchi (Max 8)
su segnale di un unico comando remoto.

**TMO-T-AU avec
SEL-CVP - Code 9025302**

**SELECTEUR
DE VITESSE RECEPTEUR**

Appliqué sur la structure des ventilo-convecteurs,
permet de contrôler plusieurs appareils (8 maxi)
sur signal d'une seule commande à distance.

**TMO-T-AU con
SEL-CVP - Cód 9025302**

**SELECTOR
DE VELOCIDAD RECEPTOR**

Aplicado en la estructura de los fan coils
permite controlar varios aparatos (como máximo 8)
mediante la señal de un único mando a distancia.

**TMO-T-AU with
SEL-CVP - Code 9025302**

**SPEED SELECTOR
RECEIVER**

Fitted to the frame of the fan coil,
this enables up to eight units to be controlled
by the signal from a single remote control unit.

**TMO-T-AU mit
SEL-CVP - Art. Nr. 9025302**

**DREHZAHLWÄHLSCHALTER
EMPFÄNGER**

Diese Vorrichtung wird an der Struktur der Gebläsekonvektoren
angebracht und gestattet die Steuerung mehrerer (max. 8) Geräte
mit dem Signal einer einzigen Fernbedienung.

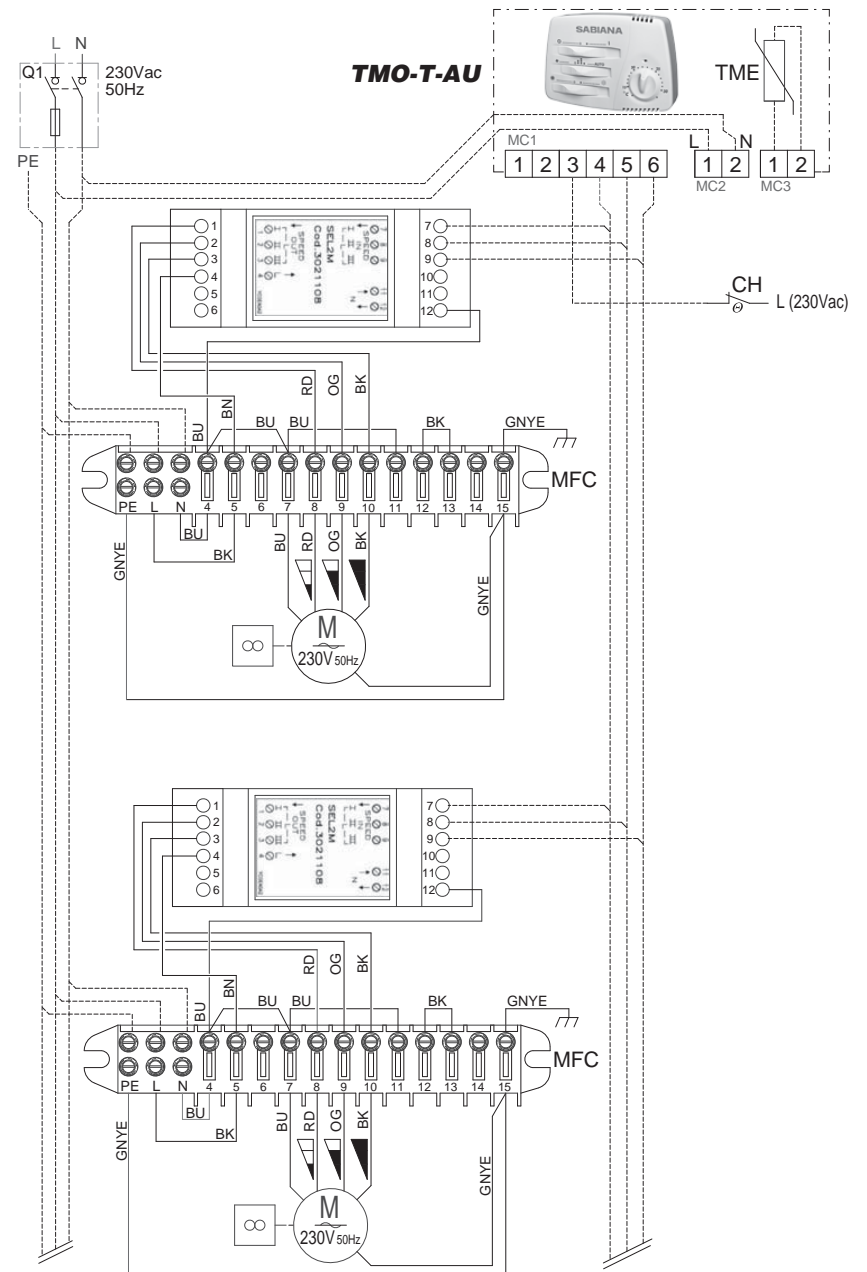
**TMO-T-AU met
SEL-CVP - Code 9025302**

**SNELHEIDSSCHAKELAAR
ONTVANGER**

Gemonteerd op de structuur van de ventilatorconvectors,
voor de bediening van meerdere apparaten (max 8)
via een signaal afkomstig van één enkele afstandsbediening.

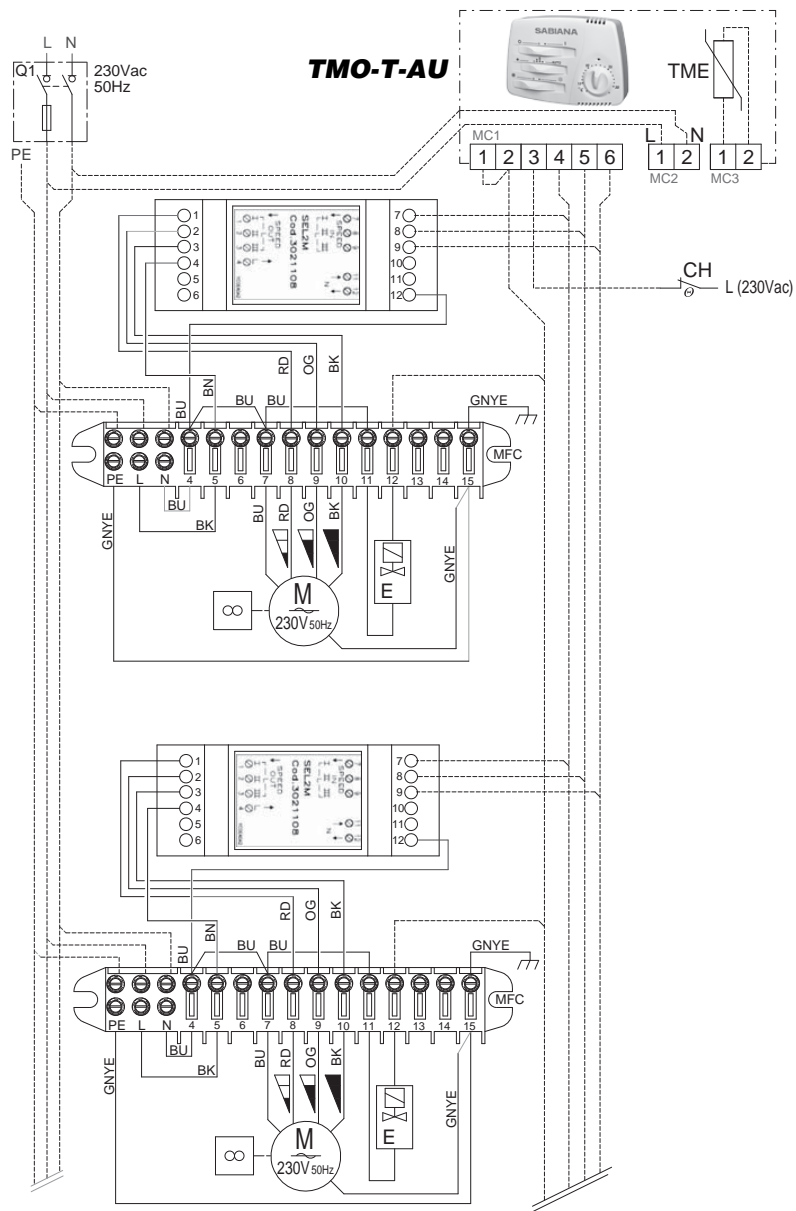
TYPE	CODE
TMO-T-AU + SEL-CVP	9060164 + 9025302

senza valvole - without valves
sans vannes - Ohne ventile
sin válvulas - Zonder kleppen



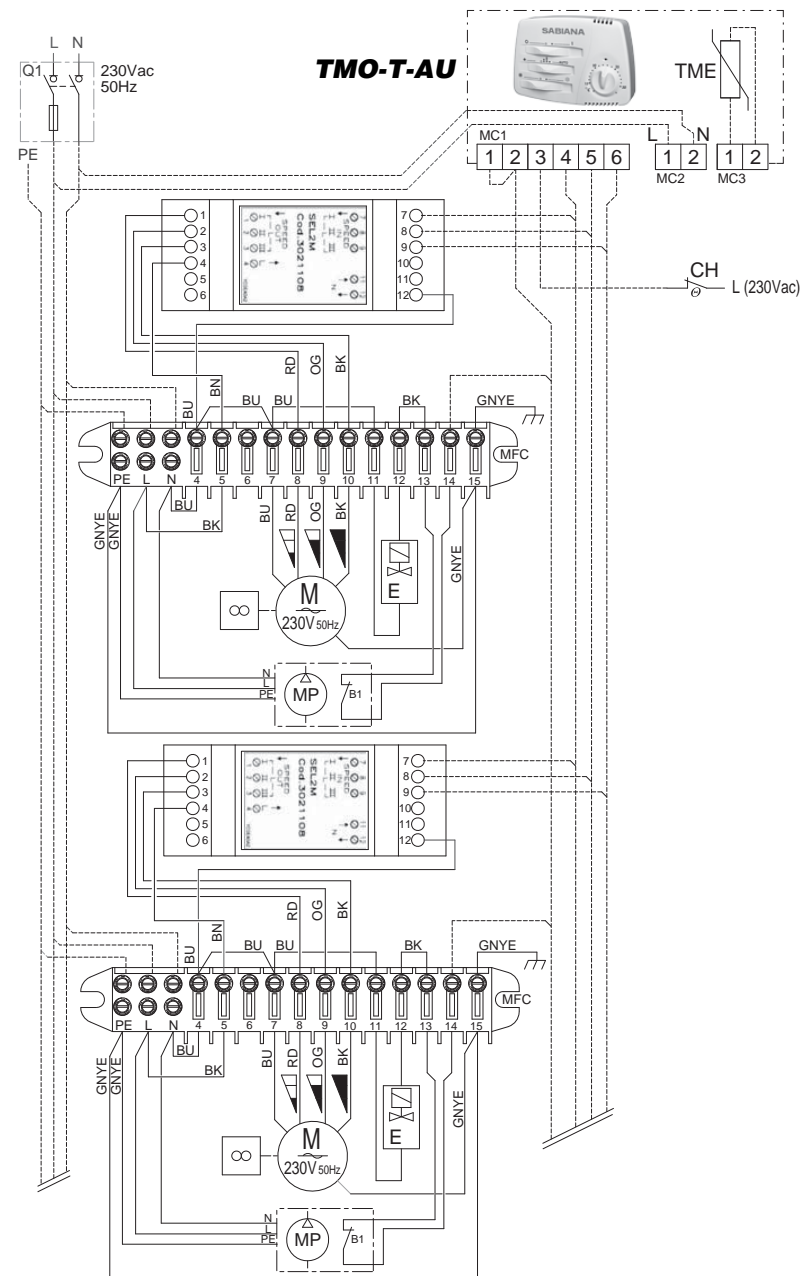
TYPE	CODE
TMO-T-AU + SEL-CVP	9060164 + 9025302

con 1 valvola – with 1 valve
avec 1 vanne – mit 1 Ventil
con 1 válvula – met 1 klep

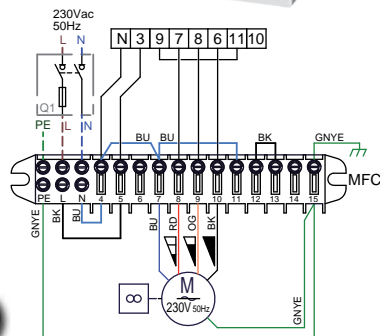


TYPE	CODE
TMO-T-AU + SEL-CVP	9060164 + 9025302

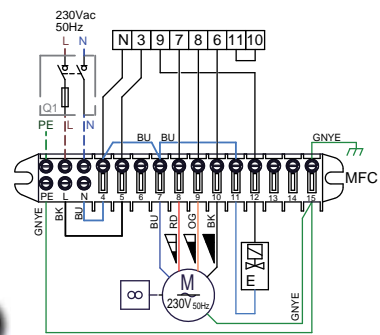
con 1 valvola e pompa – with 1 valve and pump
avec 1 vanne et pompe – mit 1 Ventil und pompe
con 1 válvula y bomba – met 1 klep en pomp



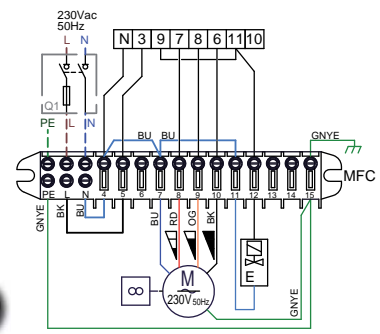
TYPE	CODE
T2T	9060174



A



B



C

T2T - Cod. 9060174

**TERMOSTATO
ELETTROMECCANICO**

Per una buona sensibilità della sonda, il comando con termostato deve essere posizionato sulla parete del locale da climatizzare, all'altezza di circa 1,5 m e lontano da fonti di calore e da correnti d'aria fredda.

Per il collegamento tra termostato e ventilconvettore utilizzare conduttori con sezione minima 0,75 mm².

Non utilizzabile con i ripetitori.

Il comando può gestire le seguenti funzioni:

- Accensione e spegnimento del ventilconvettore.

- Impostazione della temperatura ambiente desiderata (SET).

- Possibilità di selezionare il ciclo di funzionamento estivo o invernale direttamente dalla pulsantiera del comando.

- Selezione manuale delle tre velocità del ventilatore.

- Termostatazione contemporanea delle valvole e del ventilatore **(C)**.

- Termostatazione sulla valvola e funzionamento continuo del ventilatore **(B)**.

Idoneo per il controllo termostatico (ON-OFF) della valvola acqua.

T2T - Code 9060174

**CONTROL PANEL
WITH
ELECTROMECHANICAL
THERMOSTAT**

To guarantee correct sensor sensitivity, the control unit with thermostat must be positioned at a height of about 1.5 m on a wall of the room to be air conditioned, away from heat sources and currents of cold air.

For the connection between the thermostat and the fan coil, use cables with a minimum cross-section of 0.75 mm².

Cannot be used with repeaters.

The control unit can manage the following functions:

- Turning the fan coil on and off.

- Setting and reading the required room temperature (SET).

- Selecting the summer or winter operating cycle directly from the control keypad.

- Manual selection of the three fan speeds.

- Simultaneous thermostatic control on the valves and fan **(C)**.

- Thermostatic control on the valve and continuous fan operation **(B)**.

For the thermostatic control (ON-OFF) of water valve.

T2T - Code 9060174

**PANNEAU DE COMMANDE
AVEC
THERMOSTAT
ÉLECTROMÉCANIQUE**

Pour une bonne sensibilité de la sonde, la commande avec thermostat doit être placée sur la paroi du local à climatiser, à une hauteur d'environ 1,5 m et loin de toute source de chaleur ou de courants d'air froid.

Pour la connexion entre thermostat et ventil-convecteur utiliser des câbles de section minimum 0,75 mm².

Pas utilisable avec les répéteurs.

La commande peut gérer les fonctions suivantes:

- Mise en marche et arrêt du ventil-convecteur.

- Programmation de la température ambiante voulue (SET).

- Possibilité de sélectionner le cycle de fonctionnement été ou hiver directement à partir du tableau de commande.

- Sélection manuelle des trois vitesses du ventilateur.

- Thermostatisation simultanée des vannes et du ventilateur **(C)**.

- Thermostatisation sur la vanne et fonctionnement continu du ventilateur **(B)**.

Adaptée au contrôle thermostatique (ON-OFF) de la vanne à eau.

T2T - Art. Nr. 9060174

**FERNBEDIENUNG MIT
ELEKTRISCH-
OHEMECHANISCHEM
THERMOSTAT**

Für eine gute Ansprechempfindlichkeit der Sonde muss die Steuerung mit Thermostat an der Wand des Raumes, der klimatisiert werden soll, angebracht werden, und zwar in einer Höhe von etwa 1,5 Meter und nicht in der Nähe von Wärmequellen und Zugluft.

Für die Verbindung zwischen Thermostat und Lüftungskonvektor Drähte mit einem Querschnitt von min. 0,75 mm² benutzen.

Nicht mit Mehrfach-Steuerrelais verwendbar.

Das Steuergerät kann die folgenden Funktionen verwalten:

- Ein- und Ausschalten des Lüftungskonvektors.

- Einstellung der gewünschten Raumtemperatur (SET).

- Möglichkeit des Einstellens von Sommer- oder Winterbetrieb direkt an der Schalttafel oder.

- Manuelle Einstellung der drei Ventilator-drehzahlen.

- Gleichzeitige Temperaturregelung der Ventile und des Ventilators **(C)**.

- Temperaturregelung der Ventil und Dauerbetrieb des Ventilators **(B)**.

Geeignet für die Thermostatsteuerung (ON-OFF) der Wasserventil.

T2T - Cód. 9060174

**PANEL DE MANDOS
CON
TERMOSTATO
ELECTRÓMECÁNICO**

Para una buena sensibilidad de la sonda es preciso colocar el control con termostato en la pared del cuarto a climatizar, a una altura de aproximadamente 1,5 m y lejos de fuentes de calor y de corrientes de aire frío.

Para la conexión entre el termostato y el ventilador convector usar cables con una sección mínim de 0,75 mm².

No utilizable con los repetidores.

El mando puede gestionar las siguientes funciones:

- Encendido y apagado del ventilador convector.

- Introducción de la temperatura ambiente deseada (SET).

- Posibilidad de seleccionar el ciclo de funcionamiento verano o invierno directamente desde el teclado del mando.

- Selección manual de las tres velocidades del ventilador.

- Termostatación de las válvulas y los ventiladores al mismo tiempo **(C)**.

- Termostatación sobre la válvula y funcionamiento continuo del ventilador **(B)**.

Apto para el control termostático (ON-OFF) de la válvula del agua.

T2T - Code 9060174

**ELEKTROMECHANISCHE
THERMOSTAAT**

Voor een correcte werking van de sonde, moet de bediening van de thermostaat worden geplaatst aan de wand van het lokaal dat moet worden verwarmd/afgekoeld, op een hoogte van circa 1,5 meter en ver verwijderd van warmtebronnen en koude luchtstromen.

Voor de verbinding tussen de thermostaat en de ventilator-convector, gebruik draden met een minimale doorsnede van 0,75 mm².

Niet toepasbaar met versterkers.

De bediening kan de volgende functies beheren:

- In- en uitschakelen van de ventilator-convector.

- Instelling van de gewenste omgevings-temperatuur (SET).

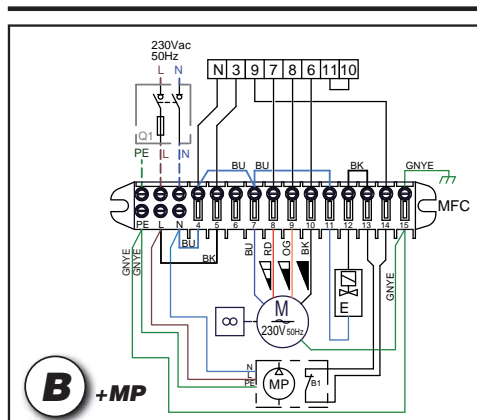
- De mogelijkheid de winter- of zomer-cyclus te kiezen rechtstreeks met de knoppen van de bediening of.

- Manuele selectie van drie snelheden voor de ventilator.

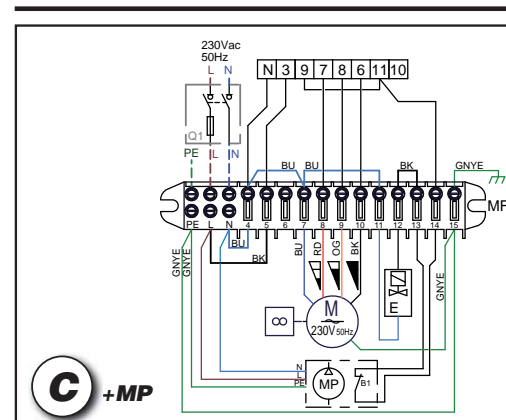
- Gelijktijdige thermostatische regeling kleppen en ventilator **(C)**.

- Thermostatische regeling klep en continue werking ventilator **(B)**.

Geschikt voor de thermostatische regeling (ON-OFF) de waterklep.

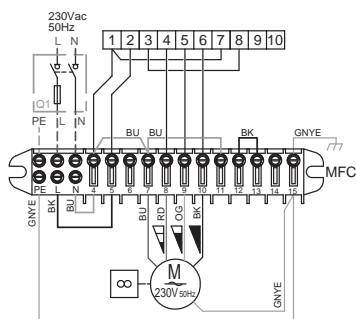


B +MP

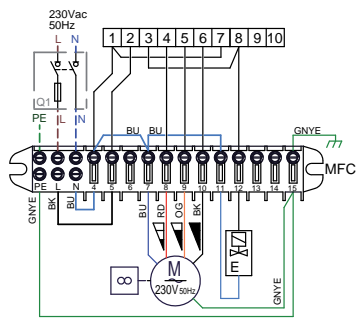


C +MP

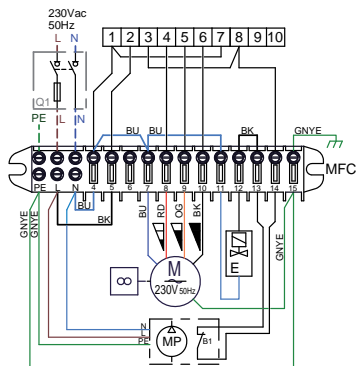
TYPE	CODE
TMO-503-SV2	9060173



A



B



C

TMO-503-SV2
Cod. 9060173

**COMANDO ELETTRICO
CON TERMOSTATO
ELETTRONICO**

Dopo aver scelto le funzioni desiderate, montare il comando a parete facendo attenzione a posizionarlo sulla parete del locale da condizionare all'altezza di circa 1,5m, su una parete intermedia e lontano da fonti di calore e da correnti d'aria fredda; collegare la morsetteria posta sulla scheda elettronica alla morsetteria posta sulla fiancata del ventilconvettore secondo lo schema selezionato e nel rispetto degli schemi elettrici.

Per il collegamento tra termostato e ventilconvettore utilizzare conduttori con sezione minima 0,75 mm².

Il comando può gestire le seguenti funzioni:

- Accensione e spegnimento del ventilconvettore.
- Impostazione della temperatura ambiente desiderata (SET).
- Possibilità di selezionare il ciclo di funzionamento estivo o invernale direttamente dalla pulsantiera del comando.
- Selezione manuale delle tre velocità del ventilatore.
- Selezione automatica delle tre velocità del ventilatore in funzione dello scostamento esistente fra la temperatura impostata come set e quella ambiente.
- Termostatazione contemporanea della valvola e del ventilatore.
- Termostatazione sulla valvola e funzionamento continuo del ventilatore.

Idoneo per il controllo termostatico (ON-OFF) della valvola acqua.

La eventuale sonda di minima acqua TME deve essere collegata alla morsetteria.

Collegando la sonda di minima (accessorio TME posta tra le alette della batteria di scambio termico), nel solo ciclo invernale, il ventilatore entrerà in funzione solamente se la temperatura dell'acqua è superiore a 42°C e verrà fermato quando quest'ultima è inferiore a 38°C.

TMO-503-SV2
Code 9060173

**ELECTRIC CONTROL UNIT
WITH ELECTRONIC
THERMOSTAT**

After choosing the required functions, mount the control unit to the wall, taking care to position it on an inner wall in the room being air-conditioned at a height of about 1.5 m, away from sources of heat and currents of cold air. Connect terminal board on the electronic board to the terminal board located on the side of the fan coil, according to the selected layout and following the wiring diagrams.

For the connection between the thermostat and the fan coil, use cables with a minimum cross-section of 0.75 mm².

The control unit can manage the following functions:

- Turning the fan coil on and off.
- Setting and reading the required room temperature (SET).
- Selecting the summer or winter operating cycle directly from the control keypad.
- Manual selection of the three fan speeds.
- Automatic selection of the three fan speeds according to the difference between the set temperature and the room temperature.
- Simultaneous thermostatic control on the valve and fan.
- Thermostatic control on the valve and continuous fan operation.

For the thermostatic control (ON-OFF) of water valve.

Any TME minimum water probe must be connected to terminal board.

In the winter cycle only, if a minimum sensor is connected (TME accessory located between the fins of the heat exchange coil), the fan coil will start up only if the water temperature rises above 42°C and shut down when water temperature drops below 38°C.

TMO-503-SV2
Code 9060173

**COMMANDE ELECTRIQUE
AVEC THERMOSTAT
ELECTRONIQUE**

Après avoir choisi les fonctions voulues, monter la commande murale en veillant à la placer sur le mur du local à conditionner à une hauteur de 1,5 m environ, sur une cloison et loin de sources de chaleur et de courants d'air froid; connecter le bornier placé sur la carte électronique au bornier placé sur le flanc du ventilconvecteur selon le schéma sélectionné et en respectant les schémas électriques.

Pour la connexion entre thermostat et ventilconvecteur utiliser des câbles de section minimum 0,75 mm².

La commande peut gérer les fonctions suivantes:

- Mise en marche et arrêt du ventilconvecteur.
- Programmation de la température ambiante voulue (SET).
- Possibilité de sélectionner le cycle de fonctionnement été ou hiver directement à partir du tableau de commande.
- Sélection manuelle des trois vitesses du ventilateur.
- Sélection automatique des trois vitesses du ventilateur en fonction de l'écart existant entre la température programmée et la température ambiante.
- Thermostataction simultanée de la vanne et du ventilateur.
- Thermostataction sur la vanne et fonctionnement continu du ventilateur.

Adaptée au contrôle thermostatique (ON-OFF) de la vanne à eau.

Si on installe une sonde de température minimale eau TME, elle doit être raccordée au bornier.

En connectant la sonde de température minimale (accessoire TME placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique), en cycle hiver seulement, le ventilateur ne se mettra en marche que si la température de l'eau est supérieure à 42°C et s'arrêtera quand celle-ci est inférieure à 38°C.

TMO-503-SV2
Art. Nr. 9060173

**ELEKTRISCHE STEUERUNG
MIT ELEKTRONISCHEM
THERMOSTAT**

Nachdem die gewünschten Funktionen eingestellt wurden, das Steuergerät an einer Innenwand in einer Höhe von zirka 1,5 m und fern von Wärmequellen und Kaltluftströmen montieren; die Klemmleiste an der Elektronikplatte gemäß des gewählten Schemas und unter Einhaltung der Schaltpläne mit der Klemmleiste an der Seite des Lüftungskonvektors verbinden.

Für die Verbindung zwischen Thermostat und Lüftungskonvektor Drähte mit einem Querschnitt von min. 0,75 mm² benutzen.

Das Steuergerät kann die folgenden Funktionen auswahlen:

- Ein- und Ausschalten des Lüftungskonvektors.
- Einstellung der gewünschten Raumtemperatur (SET).
- Möglichkeit des Einstellens von Sommer- und Winterbetrieb direkt an der Schalttafel oder.
- Manuelle Einstellung der drei Ventilatorordrehzahlen.
- Automatische Einstellung der drei Ventilatorordrehzahlen entsprechend der Abweichung zwischen eingestellter Set Temperatur und der effektiven Raumtemperatur.
- Gleichzeitige Temperaturregelung der Ventile und des Ventilators.
- Temperaturregelung der Ventile und Dauerbetrieb des Ventilators.

Geeignet für die Thermostatsteuerung (ON-OFF) der Wasserventile.

Die eventuelle Mindeststandsonde TME wird an die Klemmleiste angeschlossen.

Durch Anschließen der Mindestsonde (Zubehör TME zwischen den Lamellen des Wärmetauscherregisters, wird der Ventilator nur eingeschaltet, wenn die Wassertemperatur über 42°C beträgt, und ausgeschaltet, wenn sie bis unter 38°C absinkt.

TMO-503-SV2
Cód. 9060173

**CONTROL ELÉCTRICO
CON TERMOSTATO
ELECTRÓNICO**

Después de haber elegido las funciones deseadas, montar el mando de pared poniendo atención en colocarlo en la pared del local a acondicionar a una altura de 1,5 m aproximadamente, en un tabique y lejos de las fuentes de calor y de las corrientes de aire frío; conectar la caja de bornes situada sobre la tarjeta electrónica a la caja de bornes situada en el lado del ventilador convector según el esquema seleccionado y respetando los esquemas eléctricos.

Para la conexión entre el termostato y el ventilador convector usar cables con una sección mínim de 0,75 mm².

El mando puede gestionar las siguientes funciones:

- Encendido y apagado del ventilador convector.
- Introducción de la temperatura ambiente deseada (SET).
- Posibilidad de seleccionar el ciclo de funcionamiento verano o invierno directamente desde el teclado del mando.
- Selección manual de las tres velocidades del ventilador.
- Selección automática de las tres velocidades del ventilador en función de la diferencia existente entre la temperatura introducida como set y la temperatura ambiente.
- Termostatación de la válvula y los ventiladores al mismo tiempo.
- Termostatación sobre la válvula y funcionamiento continuo del ventilador.

Apto para el control termostático (ON-OFF) de la válvula del agua.

La eventual sonda de mínima agua TME se tiene que conectar a la caja de bornes.

Conectando la sonda de mínima (accesorio TME situado entre las aletas de la batería de cambio térmico), en el ciclo invernal, el ventilador entrará en función únicamente si la temperatura del agua es superior a 42°C y se cerrará cuando esta última sea inferior a 38°C.

TMO-503-SV2
Code 9060173

**ELEKTRISCHE BEDIENING
MET ELEKTRONISCHE
THERMOSTAAT**

Na de keuze van de gewenste functies, monteer de bediening gemonteerd aan de muur. Voor een correcte werking, moet de bediening van de thermostaat worden geplaatst aan de wand van het lokaal dat moet worden verwarmd/afgekoeld, op een hoogte van circa 1,5 meter en ver verwijderd van warmtebronnen en koude luchtstromen; sluit het klemmenbord op de elektronische fiche aan op het klemmenbord op de zijkant van de ventilator-convector, overeenkomstig het geselecteerd schema en de schakelschema's.

Voor de verbinding tussen de thermostaat en de ventilator-convector, gebruik draden met een minimale doorsnede van 0,75 mm².

De bediening kan de volgende functies beheren:

- In- en uitschakelen van de ventilator-convector.
- Instelling van de gewenste omgevings-temperatuur (SET).
- De mogelijkheid de winter- of zomer-cyclus te kiezen rechtstreeks met de knoppen van de bediening of.
- Manuele selectie van drie snelheden voor de ventilator.
- Automatische selectie van de drie snelheden voor de ventilator, in functie van het bestaand verschil tussen de ingestelde temperatuur (SET) en de omgevingstemperatuur.
- Gelijktijdige thermostatische regeling waterklep en ventilator.
- Thermostatische regeling waterklep en continue werking ventilator.

Geschikt voor de thermostatische regeling (ON-OFF) de waterklep.

De eventuele uitschakelthermostaat TME moet aangesloten zijn op het klemmenbord.

Wanneer de uitschakelthermostaat in de wintercyclus (accessoire TME tussen de polen van de batterij voor de warmtewisseling), treedt de ventilator alleen in werking wanneer de temperatuur van het water 42°C overschrijft en schakelt uit wanneer de temperatuur van het water onder 38°C zakt.

**TMO-503-SV2 con
SEL-CVP - Cod. 9025302**

**SELETTORE
DI VELOCITÀ RICEVENTE**

Applicato sulla struttura dei ventilconvettori,
consente il controllo di più apparecchi (Max 8)
su segnale di un unico comando remoto.

**TMO-503-SV2 avec
SEL-CVP - Code 9025302**

**SELECTEUR
DE VITESSE RECEPTEUR**

Appliqué sur la structure des ventilo-convecteurs,
permet de contrôler plusieurs appareils (8 maxi)
sur signal d'une seule commande à distance.

**TMO-503-SV2 con
SEL-CVP - Cód 9025302**

**SELECTOR
DE VELOCIDAD RECEPTOR**

Aplicado en la estructura de los fan coils
permite controlar varios aparatos (como máximo 8)
mediante la señal de un único mando a distancia.

**TMO-503-SV2 with
SEL-CVP - Code 9025302**

**SPEED SELECTOR
RECEIVER**

Fitted to the frame of the fan coil,
this enables up to eight units to be controlled
by the signal from a single remote control unit.

**TMO-503-SV2 mit
SEL-CVP - Art. Nr. 9025302**

**DREHZAHLWÄHLSCHALTER
EMPFÄNGER**

Diese Vorrichtung wird an der Struktur der Gebläsekonvektoren
angebracht und gestattet die Steuerung mehrerer (max. 8) Geräte
mit dem Signal einer einzigen Fernbedienung.

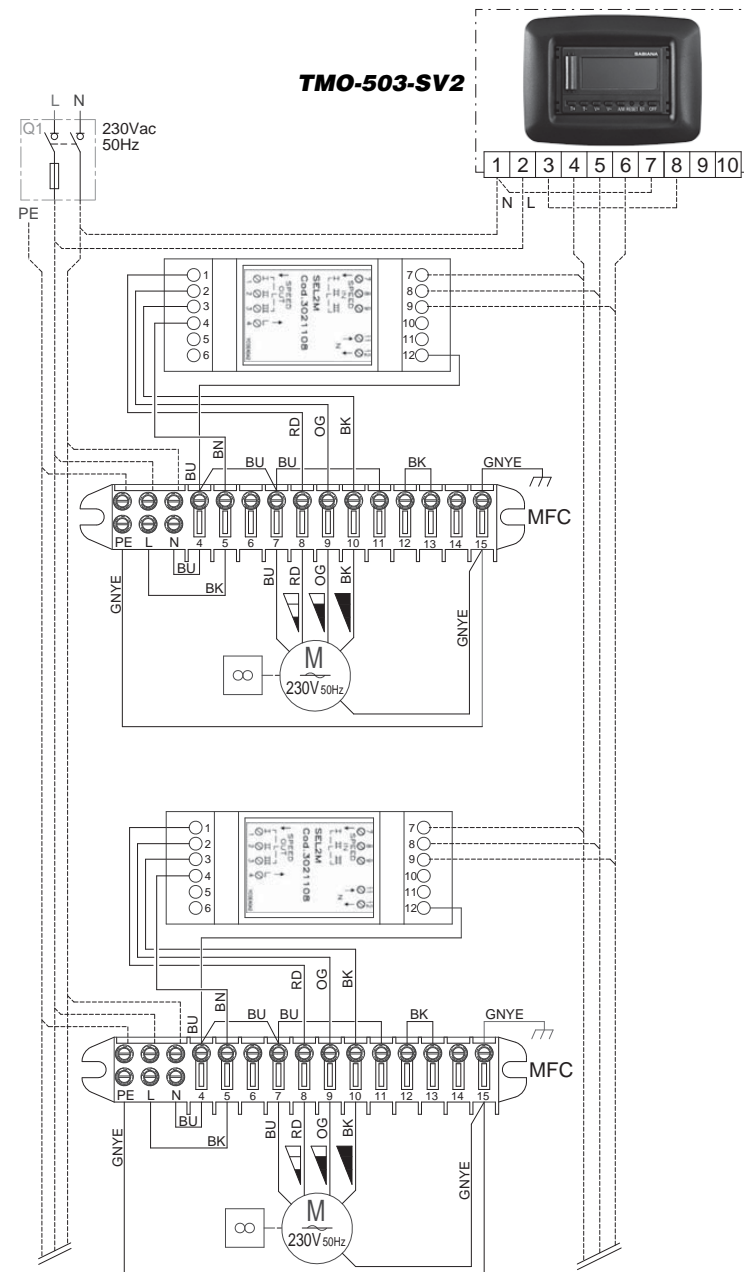
**TMO-503-SV2 met
SEL-CVP - Code 9025302**

**SNELHEIDSSCHAKELAAR
ONTVANGER**

Gemonteerd op de structuur van de ventilatorconvectors,
voor de bediening van meerdere apparaten (max 8)
via een signaal afkomstig van één enkele afstandsbediening.

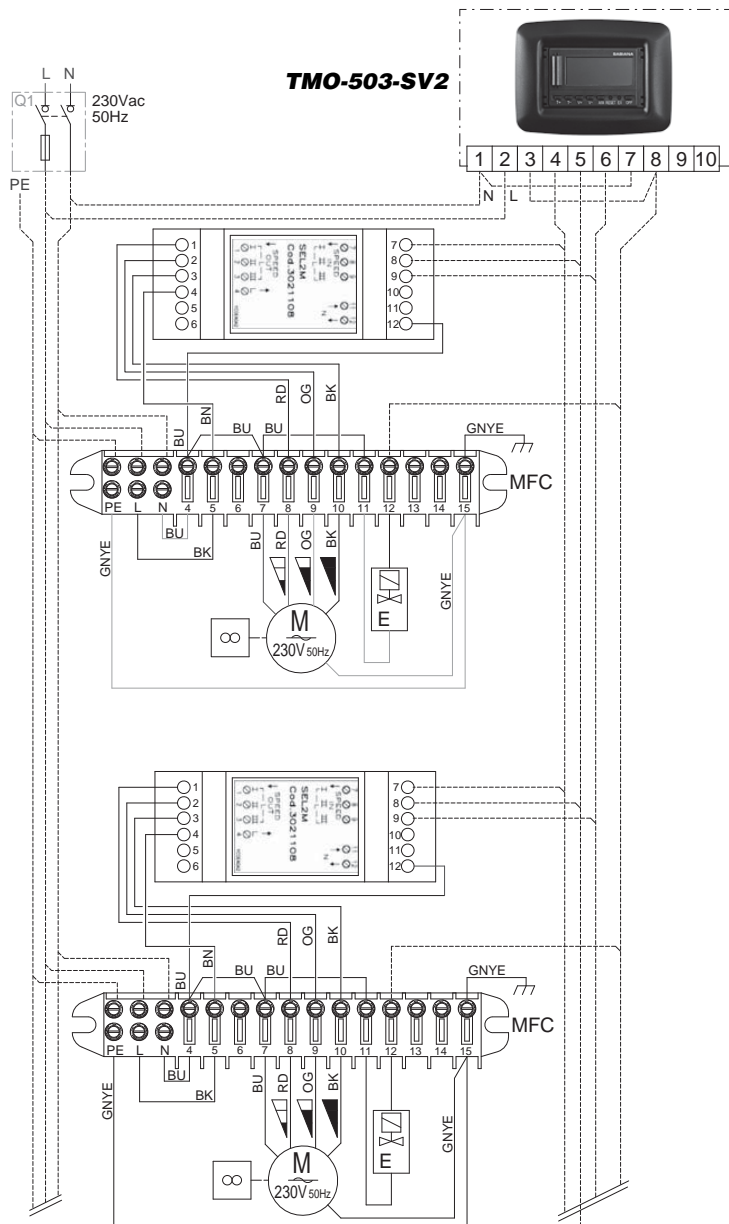
TYPE	CODE
TMO-503-SV2 + SEL-CVP	9060173 + 9025302

senza valvole – without valves
sans vannes – Ohne ventile
sin válvulas – Zonder kleppen



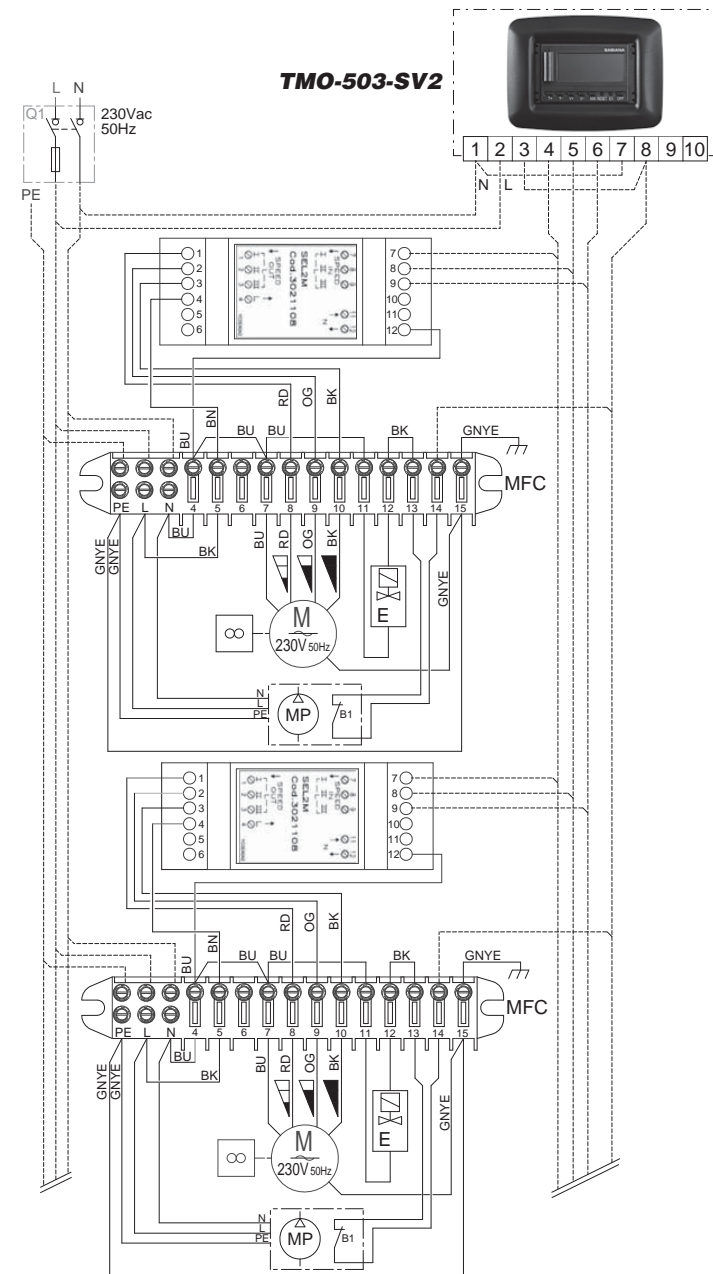
TYPE	CODE
TMO-503-SV2 + SEL-CVP	9060173 + 9025302

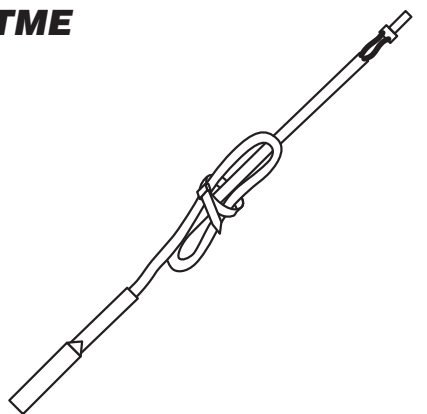
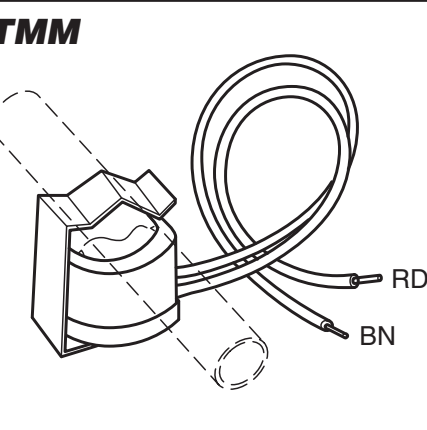
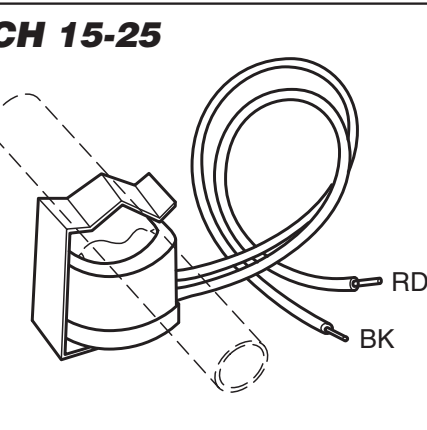
con 1 valvola – with 1 valve
avec 1 vanne – mit 1 Ventil
con 1 válvula – met 1 klep



TYPE	CODE
TMO-503-SV2 + SEL-CVP	9060173 + 9025302

con 1 valvola e pompa – with 1 valve and pump
avec 1 vanne et pompe – mit 1 Ventil und pompe
con 1 válvula y bomba – met 1 klep en pomp



<p>TME</p> 	<p>TME – Cod. 3021091 SONDA DI MINIMA</p> <p>Da posizionare fra le alette della batteria di scambio termico.</p> <p>Abbinabile ai comandi: TMO-T, TMO-T-AU.</p> <p>Per il collegamento al comando, il cavo della sonda TME deve essere separato dai conduttori di potenza.</p> <p>Durante il funzionamento invernale arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 38°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 42°C.</p>	<p>TME – Code 3021091 LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT</p> <p>Position between the fins of the heat exchanger coil.</p> <p>For use with control units: TMO-T, TMO-T-AU.</p> <p>When connecting the control, the TME probe cable must be separated from the power supply wires.</p> <p>During winter operation stops the fan when the water temperature drops below 38°C and starts it up again when the temperature reaches 42°C.</p>	<p>TME – Code 3021091 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM</p> <p>Doit être placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique.</p> <p>Associable aux commandes: TMO-T, TMO-T-AU.</p> <p>Pour le raccordement à la commande, le câble de la sonde TME doit être séparé des câbles de puissance.</p> <p>Pendant le fonctionnement hiver arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 38°C et le fait repartir quand elle atteint 42°C.</p>	<p>TME – Art. Nr. 3021091 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER</p> <p>Diese Sonde wird zwischen den Leitleitungen der Wärmetauscher-Batterie angebracht.</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: TMO-T, TMO-T-AU.</p> <p>Für den Anschluss an die Steuerung muss das Kabel des Fühlers TME von den Leistungsleitungen getrennt sein.</p> <p>Der Fühler hält bei Winterbetrieb den Ventilator an, wenn die Temperatur des Wassers unter 38°C ist, und setzt ihn wieder in Betrieb, wenn sie 42°C erreicht hat.</p>	<p>TME – Cód. 3021091 SONDA DE MÍNIMA</p> <p>A colocar entre las aletas de la batería de intercambio térmico.</p> <p>Combinable con los dispositivos de accionamiento: TMO-T, TMO-T-AU.</p> <p>Para la conexión al mando, el cable de la sonda TME debe separarse de los conductores de potencia.</p> <p>Durante el funcionamiento en invierno para el electroventilador cuando la temperatura del agua es inferior a 38°C y lo vuelve a poner en marcha cuando esta alcanza los 42°C.</p>	<p>TME – Code 3021091 UITSCHAKEL-THERMOSTAAT</p> <p>Te plaatsen tussen de ribben van de warmtewisselaars.</p> <p>Combinerend met de bedieningen: TMO-T, TMO-T-AU.</p> <p>Voor de aansluiting op de besturing, moet de kabel van de TME-sonde gescheiden zijn van de stroomdraden.</p> <p>Tijdens de wintercyclus schakelt hij de elektroventilator uit als de temperatuur van het water minder dan 38°C bedraagt, en opnieuw inschakelt als de temperatuur 42°C bereikt.</p>
<p>TMM</p> 	<p>TMM – Cod. 9053048 SONDA DI MINIMA</p> <p>Da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.</p> <p>Abbinabile ai comandi: MO-3V, CR-T.</p> <p>Valido per apparecchi funzionanti unicamente in inverno.</p> <p>Arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 30°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 38°C.</p>	<p>TMM – Code 9053048 LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT</p> <p>Position in contact with the water supply pipe.</p> <p>For use with control units: MO-3V, CR-T.</p> <p>Valid for winter mode operation only.</p> <p>Stops the fan when the water temperature drops below 30°C and starts it up again when the temperature reaches 38°C.</p>	<p>TMM – Code 9053048 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM</p> <p>Doit être placée en contact avec le tuyau d'alimentation.</p> <p>Associable aux commandes: MO-3V, CR-T.</p> <p>Valide pour des appareils fonctionnant uniquement en hiver.</p> <p>Arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 30°C et le fait repartir quand elle atteint 38°C.</p>	<p>TMM – Art. Nr. 9053048 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER</p> <p>Diese Sonde wird in Kontakt mit dem Zuleitungsrohr angebracht.</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: MO-3V, CR-T.</p> <p>Gültig nur für den Heizbetrieb.</p> <p>Stoppt den Elektroventilator, wenn die Wassertemperatur unter 30°C liegt und setzt ihn wieder in Gang, wenn sie 38°C erreicht.</p>	<p>TMM – Cód. 9053048 SONDA DE MÍNIMA</p> <p>A colocar en contacto con el tubo de alimentación.</p> <p>Combinable con los dispositivos de accionamiento: MO-3V, CR-T.</p> <p>Vale para aparatos que funcionan sólo en invierno.</p> <p>Detiene el electro-ventilador cuando la temperatura del agua es inferior a los 30°C y lo pone de nuevo en marcha cuando la temperatura alcanza los 38°C.</p>	<p>TMM – Code 9053048 UITSCHAKEL-THERMOSTAAT</p> <p>Moet in contact met de voedingsleiding geplaatst worden.</p> <p>Combinerend met de bedieningen: MO-3V, CR-T.</p> <p>Alleen van toepassing voor apparaten die alleen op wintercyclus werken.</p> <p>Schakelt de elektroventilator uit wanneer de watertemperatuur minder dan 30°C bedraagt, en schakelt hem weer in als de temperatuur 38°C bereikt.</p>
<p>CH 15-25</p> 	<p>CH 15-25 – Cod. 9053049 CHANGE-OVER</p> <p>Cambio stagionale automatico da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.</p> <p>Solamente per impianti a due tubi (non utilizzabile con la valvola a 2 vie).</p> <p>Abbinabile ai comandi: TMO-T, TMO-T-AU.</p>	<p>CH 15-25 – Code 9053049 CHANGE-OVER</p> <p>Automatic summer/winter switch to be installed in contact with the water circuit (for 2-tube installations only).</p> <p>Only for 2 pipe installations (not to be used with 2 way valve).</p> <p>For use with control units: TMO-T, TMO-T-AU.</p>	<p>CH 15-25 – Code 9053049 CHANGE-OVER</p> <p>Commutateur saisonnier automatique à installer en contact avec le tube d'alimentation.</p> <p>Uniquement pour installations à 2 tubes (non compatible avec la vanne à 2 voies).</p> <p>Associable aux commandes: TMO-T, TMO-T-AU.</p>	<p>CH 15-25 – Art. Nr. 9053049 CHANGE-OVER</p> <p>Automatischer Saisonwechsel, in Kontakt mit dem Wasserrohr zu installieren.</p> <p>Nur für 2-Leiter-Anlagen (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil).</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: TMO-T, TMO-T-AU.</p>	<p>CH 15-25 – Cód. 9053049 CHANGE-OVER</p> <p>Cambio estacional automático que se tiene que colocar en contacto con el conducto de alimentación.</p> <p>Solo con instalaciones con 2 tubos (no se puede utilizar con la válvula de dos vías).</p> <p>Combinable con los dispositivos de accionamiento: TMO-T, TMO-T-AU.</p>	<p>CH 15-25 – Code 9053049 CHANGE-OVER</p> <p>Automatische seizoenwisseling die in contact met de voedingsleiding moet worden geplaatst.</p> <p>Enkel voor installaties met twee leidingen (not to be used with 2 way valve).</p> <p>Combinerend met de bedieningen: TMO-T, TMO-T-AU.</p>

RESISTENZA ELETTRICA EH	EH ELECTRICAL HEATER
Sono disponibili apparecchi con resistenza elettrica nella configurazione 2 tubi più resistenza.	2 pipe models are available with electrical heater that is controlled in place of the heating battery valve.
La resistenza viene gestita al posto della valvola batteria acqua calda.	The electrical heater is controlled in place of the hot water valve.
Le resistenze sono del tipo corazzato ad elementi inseriti all'interno del pacco batteria e devono quindi essere fornite solo su prodotti specifici montati in fabbrica.	The heater is hermetically sealed and supplied inside the battery pipes and therefore can be only factory mounted.
L'alimentazione delle resistenze elettriche montate sugli apparecchi è di tipo monofase 230 Volt.	The electrical heaters of the units are for single phase 230V supply.
La resistenza è corredata di termostato di sicurezza atto a prevenire surriscaldamenti dell'apparecchio.	The heater is fitted with a safety thermostat to prevent the appliance from overheating.
Al comando può essere allacciato un solo ventilconvettore.	Only one fan coil can be connected to the control unit.

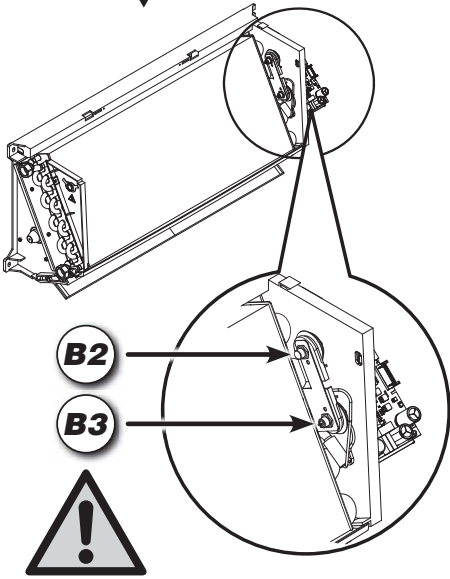
MODELLO / MODEL / MODÈLE	CVP-E 1 - 2	CVP-E 3 - 4
Potenza nominale installata <i>Nominal installed power</i> Puissance nominale installée	1500 Watt	2500 Watt
Tensione nominale di alimentazione <i>Nominal power voltage</i> Tension nominale d'alimentation	230V ~	230V ~
Num. e sezione dei cavi di collegamento <i>Number and section of connecting wires</i> Nombre et section des câbles de raccordement	3 x 1,5mm ²	3 x 2,5mm ²
Corrente assorbita max. <i>Current input</i> Courant absorbé	7 A	11 A
Fusibile consigliato (Tipo gG) per la protezione da sovraccarico <i>Recommended fuse (Type gG) for overload protection</i> Fusible conseillé (Type gG) pour la protection de surcharge	8 A	12 A

<i>Per i collegamenti elettrici di alimentazione dell'unità e delle resistenze elettriche utilizzare cavo H07 RN-F.</i>	<i>For the power supply connections to the unit and the electric heaters, use H07 RN-F cable.</i>
<i>Assicurarsi che il collegamento alla rete elettrica sia effettuato attraverso un interruttore onnipolare con distanza minima dei contatti di almeno 3,5 mm.</i>	<i>Check that an omnipolar switch with a minimum contact distance of 3,5 mm is used for the connection to the mains power supply.</i>

BATTERIE ÉLECTRIQUE EH	ELEKTRO-HEIZREGISTER EH	BATERÍA ELÉCTRICA EH	ELEKTRISCHE BATTERIJ EH
2 pipe models are available with electrical heater that is controlled in place of the heating battery valve.	Die beinhaltet Geräte mit Elektroheizregister in der Konfiguration 2-Leiter plus Heizregister.	En la serie hay disponibles aparatos con resistencia eléctrica con la configuración 2 tubos más resistencia.	In de apparaten beschikbaar met een elektrische weerstand in de configuratie 2 leidingen plus weerstand.
The electrical heater is controlled in place of the hot water valve.	Das Heizregister wird anstelle des Ventils des Warmwasserregisters verwaltet.	La resistencia se utiliza en lugar de la válvula batería agua caliente.	De weerstand wordt gestuurd in plaats van de klep van de batterij voor het warm water.
The heater is hermetically sealed and supplied inside the battery pipes and therefore can be only factory mounted.	Die gussgekapselten Heizregister sind mit in das Innere des Registers eingefügten Elementen und können folglich nur an spezifischen, werkseitig montierten Produkten geliefert werden.	Las resistencias son del tipo acorazado con elementos insertos dentro del paquete batería y deben por lo tanto suministrarse sólo en productos específicos montados en fábrica.	De weerstanden zijn gekoppeld aan elementen die zich in het batterijblok bevinden en worden dus alleen geleverd met specifieke in de fabriek gemonteerde producten.
The electrical heaters of the units are for single phase 230V supply.	Die einphasige Versorgung der an den Geräten montierten Heizregister erfolgt mit 230 Volt.	La alimentación de las resistencias eléctricas montadas en los aparatos es del tipo monofásico 230 Volt.	De voeding van de elektrische weerstanden gemonteerd op de apparaten is eenfasig 230 Volt.
The heater is fitted with a safety thermostat to prevent the appliance from overheating.	Die Heizung ist mit einem Sicherheitsthermostat ausgerüstet, um das Gerät vor Überhitzung zu schützen.	La resistencia incorpora un termostato de seguridad destinado a prevenir el recalentamiento del aparato.	The heater is fitted with a safety thermostat to prevent the appliance from overheating.
Only one fan coil can be connected to the control unit.	An der Steuerung kann nur ein Gebläsekonvektor angeschlossen werden.	Con el dispositivo de accionamiento es posible conectar un solo ventilconvector.	Only one fan coil can be connected to the control unit.

MODELL / MODELO / MODEL	CVP-E 1 - 2	CVP-E 3 - 4
Installierte Nennleistung <i>Potencia nominal instalada</i> Nominaal geïnstalleerd vermogen	1500 Watt	2500 Watt
Versorgungsnennspannung <i>Tensión nominal de alimentación</i> Nominale toevoerspanning	230V ~	230V ~
Zahl und Größe der Verbindungskabel <i>Número y sección de los cables de conexión</i> Aantal en doorsnede van de aansluitkabels	3 x 1,5mm ²	3 x 2,5mm ²
Max. Stromaufnahme <i>Máxima corriente absorbida</i> Max. opgenomen vermogen	7 A	11 A
Zum Schutz vor Überlastung empfohlene Sicherung (Typ gG) <i>Fusible aconsejado (Tipo gG) para la protección contra la sobrecarga</i> Aanbevolen zekering (Type gG) ter bescherming tegen overbelasting	8 A	12 A

<i>Pour les branchements électriques de l'unité et des résistances électriques utiliser un câble H07 RN-F.</i>	<i>Für die Elektroanschlüsse des Geräts und der Heizregister ein Kabel des Typs H07 RN-F verwenden.</i>	<i>Para las conexiones eléctricas de alimentación de la unidad y de las resistencias eléctricas usar cable H07 RN-F.</i>	<i>Voor de aansluiting van de elektrische voeding van de eenheid en de elektrische weerstanden, wordt een kabel H07 RN-F gebruikt.</i>
<i>L'appareil doit être raccordé au secteur au moyen d'un interrupteur omnipolaire avec un écartement des contacts supérieur à 3,5 mm.</i>	<i>Sicherstellen, dass der Anschluss an das Stromnetz mit Hilfe eines allpoligen Schalters mit einer Kontakt-öffnung von mindestens 3,5 mm hergestellt ist.</i>	<i>Cerciorarse de que la conexión a la red eléctrica se realice a través de un interruptor omnipolar con distancia mínima de los contactos de 3,5 mm.</i>	<i>Zorg ervoor dat de aansluiting op het elektriciteitsnet uitgevoerd wordt met een veelpolige schakelaar en een minimale afstand tussen de polen van 3,5 mm.</i>



POSIZIONE DEL PULSANTE DI RIARMO DEL TERMOSTATO DI SICUREZZA

POSITION OF THE SAFETY THERMOSTAT RESET BUTTON

POSITION DE LA TOUCHE DE RÉARMEMENT DU THERMOSTAT DE SÉCURITÉ

POSITION DER RESETTASTE DES SICHERHEITSTHERMOSTATS

POSICIÓN DEL PULSADOR DE REARME DEL TERMOSTATO DE SEGURIDAD

POSITIE VAN DE RESETKNOP VAN DE VEILIGHEIDSTHERMOTAAT

Avvertenze

In fase di prima installazione, prima di attivare le resistenze elettriche verificare che il ventilatore funzioni correttamente a tutte e tre le velocità previste.

Non chiudere mai le alette di mandata dell'aria o ostruire i passaggi interni.

Nelle versioni con resistenza non è possibile utilizzare la sonda TME di minima temperatura acqua.

Termostati di sicurezza

La batteria elettrica è equipaggiata con un sistema di protezione contro le sovratemperature.

L'apparecchiatura è dotata di due termostati di sicurezza:

- Un termostato a riarmo manuale;
- Un termostato a riarmo automatico.

Nel caso di intervento del termostato di sicurezza individuare sempre le cause che ne hanno provocato l'intervento prima di rialimentare le resistenze elettriche dell'apparecchio.

Nel caso non si riesca ad individuare la causa dell'intervento della protezione, contattare il personale tecnico qualificato.

B2

Termostato a riarmo automatico

L'apparecchio è dotato di un termostato di sicurezza a riarmo automatico posizionato nella batteria.

B3

Termostato a riarmo manuale

L'apparecchio è dotato di un termostato di sicurezza a riarmo manuale posizionato nella batteria.

Il riarmo del termostato viene effettuato premendo il tasto evidenziato in figura.

Warnings

When first installing the appliance, before starting the electric heaters, check that the fan on the unit is working correctly at all three speeds envisaged.

Never close the air outlet louvers or block the inside passages.

The TME minimum water temperature probe cannot be used on the versions with heater.

Safety thermostats

The electric coil is fitted with a system for protecting against excess temperature.

The appliance is fitted with two safety thermostats:

- one thermostat with manual reset;
- one thermostat with automatic reset.

If the safety thermostat trips, always identify the causes before restarting the electric heaters on the appliance.

If the problem that caused the activation of the thermostat cannot be found, contact qualified technical personnel.

B2

Thermostat with automatic reset

The appliance is fitted with a safety thermostat, featuring automatic reset, installed in the coil.

B3

Thermostat with manual reset

The appliance is fitted with a safety thermostat, with manual reset, installed in the coil.

The thermostat is reset by pressing the button highlighted in the figure.

Attention

Lors de la première installation, avant d'allumer les résistances électriques, vérifiez que le ventilateur du ventilo-convecteur fonctionne correctement aux trois vitesses prévues.

Ne jamais fermer les volets de soufflage de l'air ou boucher les passages intérieurs.

Dans les versions à résistance il n'est pas possible d'utiliser la sonde TME de température minimale eau.

Thermostat de sécurité

La batterie électrique est équipée d'un système de protection contre les surtempératures.

L'appareil est muni de deux thermostats de sécurité:

- one thermostat à réarmement manuel;
- one thermostat à réarmement automatique.

En cas de déclenchement du thermostat de sécurité en rechercher la cause avant d'alimenter de nouveau les résistances électriques de l'appareil.

S'il n'est pas possible de trouver la cause qui a déclenché la protection, contacter un technicien qualifié.

B2

Thermostat à réarmement automatique

L'appareil est muni d'un thermostat de sécurité, à réarmement automatique, placé en la batterie.

B3

Thermostat à réarmement manuel

L'appareil est muni d'un thermostat de sécurité, à réarmement manuel placé en la batterie.

Pour réarmer le thermostat appuyer sur la touche indiquée dans la figure.

Hinweise

Bevor während der Ersteinstellung die Heizregister aktiviert werden, muss sichergestellt werden, dass der Ventilator des Klimakonvektors bei allen drei vorgesehenen Drehzahlen korrekt funktioniert.

Die Luftklappen weder verschließen, noch den Durchfluss behindern.

Bei den Versionen mit Heizregister kann der Mindesttemperaturfühler TME nicht verwendet werden.

Sicherheitsthermostate

Das Elektroregister ist mit einem Sicherungssystem gegen Überhitzung ausgestattet.

Das Gerät ist mit zwei Sicherheits-thermostaten ausgestattet:

- Ein Thermostat mit manuellem Reset;
- Ein Thermostat mit automatischem Reset.

Wenn der Sicherheits-thermostatausgelöst wurde, muss immer die Ursache herausgefunden werden, bevor die Heizwiderstände des Geräteserneut unter Spannung gesetzt werden.

Falls die Ursache für das Ansprechen der Sicherheitseinrichtung nicht auffindig gemacht werden kann, wenden Sie sich bitte an qualifiziertes technisches Personal.

B2

Thermostat mit automatischem Reset

Im oberen Teil des Registers befindet sich ein Sicherheitsthermostat mit automatischem Reset.

B3

Thermostat mit manuellem Reset

Im oberen Teil des Registers befindet sich ein Sicherheitsthermostat mit automatischem Reset.

Der Reset des Thermostats erfolgt durch Drücken der auf der Abbildung gezeigten Taste.

Advertencias

En la primera instalación, antes de activar las resistencias eléctricas verificar que el ventilador del funcione correctamente a todas las 3 velocidades previstas.

No cerrar nunca las aletas de entrada del aire o obstruir los pasos internos.

En las versiones con resistencia no se puede usar la sonda TME de mínima temperatura del agua.

Termostatos de seguridad

La batería eléctrica está equipada con un sistema de protección contra el sobrecalentamiento.

El aparato está provisto de dos termostatos de seguridad:

- Un termostato de rearme manual;
- Un termostato de rearme automático.

En caso de intervención del termostato de seguridad detectar siempre la causa que ha provocado dicha intervención antes de realimentar las resistencias eléctricas del aparato.

En caso de que no se consiga localizar la causa de la intervención de la protección, contacte con el personal técnico cualificado.

B2

Termostato de rearme automático

El aparato está provisto de un termostato de seguridad, de rearme automático, situado en la batería.

B3

Termostato de rearme manual

El aparato está provisto de un termostato de seguridad, de rearme manual, situado en la batería.

El rearme del termostato se realiza pulsando la tecla que puede verse en la figura.

Voorschriften

Bij de eerste installatie en alvorens de elektrische weerstanden in te schakelen, controleer of de ventilator van correct werkt op de drie voorziene snelheden.

Sluit nooit de vleugels van de luchtaanvoer en belemmer de interne doorgang niet.

In de versies met weerstand is het niet mogelijk usar la sonda TME de mínima temperatura del agua.

Veiligheidsthermostaten

De elektrische batterij is uitgerust met een beveiligingssysteem tegen oververhitting.

De apparatuur is voorzien van twee veiligheids-thermostaten:

- Een thermostaat met handmatige reset;
- Een thermostaat met automatische reset.

Ingeval de veiligheidsthermostaat in werking treedt, wordt altijd naarde oorzaak hiervan gepaald alvorens de elektrische weerstanden van het apparaat terug te voeden.

Indien niet de oorzaak van de ingreep van de beveiliging gevonden kan worden, neem dan contact op met vakkundig technisch personeel.

B2

Thermostaat met automatische reset

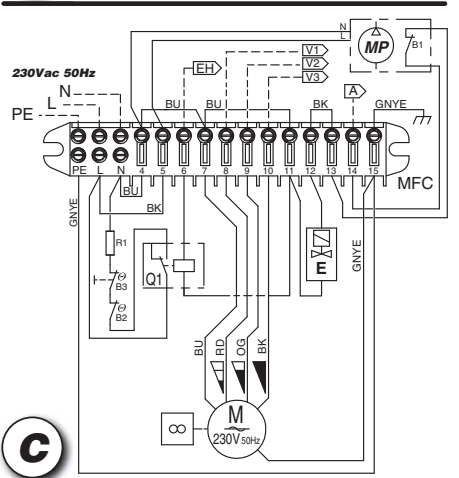
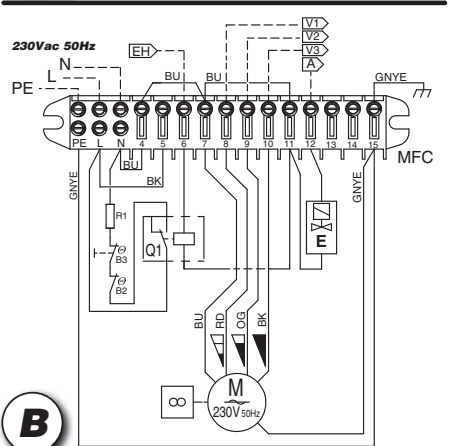
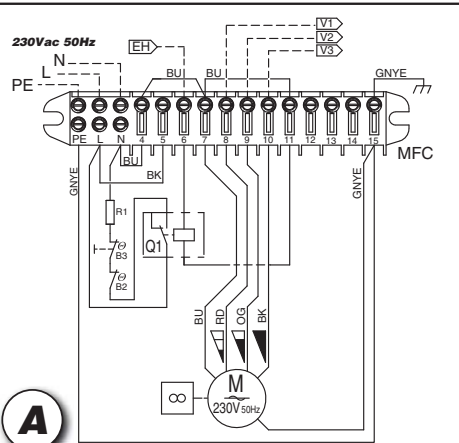
Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsthermostaat met automatische reset, geplaatst bovenaande batterij.

B3

Thermostaat met handmatige reset

Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsthermostaat met handmatige reset, die in het bovenste gedeelte van de batterij is gesitueerd.

De thermostaat wordt gereset door op de toets afgebeeld in de figuur te drukken.



**COMANDI
E SCHEMI ELETTRICI**

**ELECTRICAL
CONTROLS AND
WIRING DIAGRAMS**

LEGENDA

- MFC** = Morsettiera del FAN COIL
- R1** = Resistenza elettrica
- M** = Motoventilatore
- E** = Valvola acqua (IMPIANTO A 2 TUBI)
- = Estate - aria fredda
- = Inverno - aria calda
- MP** = Pompa di evacuazione condensa
- B1** = Contatto NC pompa di evacuazione condensa
- B2** = Termostato di sicurezza a riarmo automatico
- B3** = Termostato di sicurezza a riarmo manuale
- Q1** = Relè di attivazione resistenza elettrica
- GNYE** = Giallo/Verde
- RD** = Rosso = Minima
- OG** = Arancio = Media
- BK** = Nero = Massima
- BN** = Marrone
- BU** = Blu
- A** = Ingresso per "E"
- EH** = Ingresso per resistenza elettrica
- V1** = Velocità minima
- V2** = Velocità media
- V3** = Velocità massima

LEGEND

- MFC** = Fan coil terminal board
- R1** = Electrical heater
- M** = Fan
- E** = Water valve (two tube unit)
- = Summer - cold air
- = Winter - warm air
- MP** = Condensate pump
- B1** = Normally closed NC contact condensate pump
- B2** = Self reset safety thermostat
- B3** = Manual reset safety thermostat
- Q1** = Electrical heater Power-ON relay
- GNYE** = Yellow/Green
- RD** = Red = Low
- OG** = Orange = Medium
- BK** = Black = High
- BN** = Brown
- BU** = Dark blue
- A** = Input for "E"
- EH** = Input for electrical heater
- V1** = Low speed
- V2** = Medium speed
- V3** = High speed

- A** • Impianto senza valvole
- Termostatazione sul motore

- A** • Without valves installation
- Thermostatic control on the fan

- B** • Impianto 2 tubi (1 valvola)
- Termostatazione sulla valvola

- B** • 2-tube installation (1 valve)
- Thermostatic control on the valve

- C** • Impianto 2 tubi (1 valvola)
- Termostatazione sulla valvola
- Pompa di evacuazione condensa

- C** • 2-tube installation (1 valve)
- Thermostatic control on the valve
- Condensate pump

**COMMANDES
ET SCHEMAS
ELECTRIQUES**

**STEUERGERÄTE
UND SCHALTPLÄNE**

**MANDOS
Y ESQUEMAS
ELÉCTRICOS**

**BEDIENINGEN
EN ELEKTRISCHE
SCHEMA'S**

LÉGENDE

- MFC** = Bornier du ventilo-convecteur
- R1** = Resistance électrique
- M** = Motoventilateur
- E** = Vanne à eau (installation à 2 tubes)
- = Été - air froid
- = Hiver - air chaud
- MP** = Pompe d'évacuation des condensats
- B1** = Normally closed NC contact condensate pump
- B2** = Thermostat à réarmement automatique
- B3** = Thermostat à réarmement manuel
- Q1** = Electrical heater Power-ON relay
- GNYE** = Jaune/Vert
- RD** = Rouge = Mini
- OG** = Orange = Moyenne
- BK** = Noir = Maxi
- BN** = Brun
- BU** = Bleu foncé
- A** = Entrée pour "E"
- EH** = Entrée pour résistance électrique
- V1** = Vitesse mini
- V2** = Vitesse moyenne
- V3** = Vitesse maxi

LEGENDE

- MFC** = Klemmenbrett des FAN COIL
- R1** = Elektrischer Widerstand
- M** = Motorventilator
- E** = Wasserventil (Anlage mit zwei Rohren)
- = Sommer - kalte Luft
- = Winter - warme Luft
- MP** = Kondensatpumpe
- B1** = Normally closed NC contact condensate pump
- B2** = Thermostat mit automatischem Reset
- B3** = Thermostat mit manuellem Reset
- Q1** = Electrical heater Power-ON relay
- GNYE** = Gelb/Groen
- RD** = Rot = Min
- OG** = Orange = Med
- BK** = Schwarz = Max
- BN** = Braun
- BU** = Blau
- A** = Eingang für "E"
- EH** = Eingang für Elektrischer Widerstand
- V1** = Mindest Drehzahl
- V2** = Mittlere Drehzahl
- V3** = Höchst Drehzahl

LEYENDA

- MFC** = Borna de conexión del ventilooconvector
- R1** = Resistencia eléctrica
- M** = Motoventilador
- E** = Válvula agua (sistema de climatización a 2 tubos)
- = Verano - aire frio
- = Invierno - aire caliente
- MP** = Bomba de evacuación de condensados
- B1** = Normally closed NC contact condensate pump
- B2** = Termostato de rearme automático
- B3** = Termostato de rearme manual
- Q1** = Electrical heater Power-ON relay
- GNYE** = Amarillo/Verde
- RD** = Rojo = Minima
- OG** = Naranja = Media
- BK** = Negro = Máxima
- BN** = Marrón
- BU** = Azul
- A** = Entrada para "E"
- EH** = Entrada para resistencia eléctrica
- V1** = Velocidad minima
- V2** = Velocidad media
- V3** = Velocidad maxima

LEGENDE

- MFC** = Klemmenbord ventilatorconvector
- R1** = Elektrische weerstand
- M** = Motorventilator
- E** = Waterklep (2-buizige installatie)
- = Zomer - koude lucht
- = Winter - warme lucht
- MP** = Condensatwaterpomp
- B1** = Normally closed NC contact condensate pump
- B2** = Thermostaat met automatische reset
- B3** = Thermostaat met handmatige reset
- Q1** = Electrical heater Power-ON relay
- GNYE** = Geel/Groen
- RD** = Rood = Minima
- OG** = Oranje = Media
- BK** = Zwart = Massima
- BN** = Bruin
- BU** = Donkerblauw
- A** = Ingang voor "E"
- EH** = Ingang voor elektrische weerstand
- V1** = Minimale snelheid
- V2** = Gematigde snelheid
- V3** = Maximale snelheid

- A** • Installation sans vannes
- Thermostat sur le ventilateur

- A** • Ohne ventile-System
- Temperaturregelung am Ventilator

- A** • Instalación sin válvulas
- Termostatación sobre el ventilador

- A** • Installatie Zonder kleppen
- Thermostatische regeling ventilator

- B** • Installation à 2 tubes (1 vanne)
- Thermostatazione sur la vanne

- B** • 2-Leiter-System (1 Ventil)
- Temperaturregelung der Ventil

- B** • Instalación con 2 tubos (1 válvula)
- Termostatación sobre la válvula

- B** • Installatie met 2 leidingen (1 klep)
- Thermostatische regeling klep

- C** • Installation à 2 tubes (1 vanne)
- Thermostatazione sur la vanne
- Pompe d'évacuation des condensats

- C** • 2-Leiter-System (1 Ventil)
- Temperaturregelung der Ventil
- Kondensatpumpe

- C** • Instalación con 2 tubos (1 válvula)
- Termostatación sobre la válvula
- Bomba de evacuación de condensados

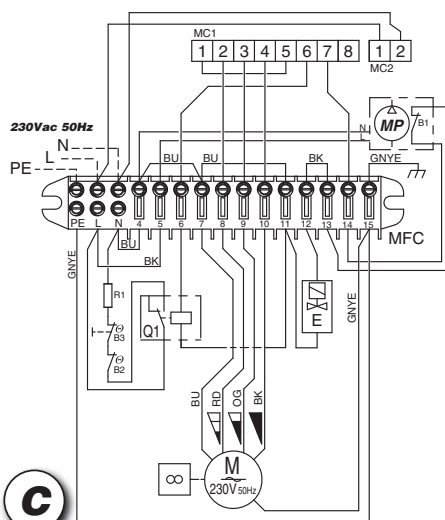
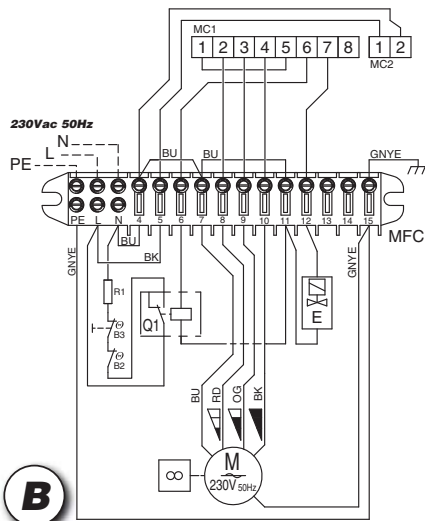
- C** • Installatie met 2 leidingen (1 klep)
- Thermostatische regeling klep
- Condensatwaterpomp

TYPE	CODE
CR-T	9066330

aria calda
warm air
air chaud
warme luft
aire caliente
warme lucht



aria fredda
cold air
air froid
kälte luft
aire frio
koude lucht



CR-T - Cod. 9066330

**COMANDO ELETTRICO
CON TERMOSTATO
ELETTRONICO**

- Idoneo per controllo termostatico (ON-OFF) del ventilatore o della valvola acqua.
- Per una buona sensibilità della sonda, il comando con termostato deve essere posizionato sulla parete del locale da climatizzare, all'altezza di circa 1,5 metri e lontano da fonti di calore e da correnti d'aria fredda.

Togliere il coperchio del comando e fissare la sua base sulla parete con l'ausilio di tasselli e viti.

In relazione al tipo di impianto da eseguire, collegare, con fili isolati di sezione 0,75 mm², i morsetti del comando con quelli del Fan coil seguendo le indicazioni riportate sugli schemi elettrici qui in calce, senza dimenticare di eseguire il collegamento dei ponticelli indicati sugli stessi.

Alimentare il Fan coil con linea elettrica monofase (230V 50Hz) rispettando le posizioni: del neutro (N), della linea (L) e della messa a terra (PE).

- Con l'**Interruttore** (0-1) accendere il comando.
- Con il **Deviatore** scegliere la stagione di esercizio:

- ☀ = riscaldamento
- ❄ = raffreddamento

- Con il **Commutatore** scegliere la velocità.
- Con la **Manopola del termostato** settare la temperatura ambiente desiderata.

La resistenza viene gestita come elemento esclusivo di riscaldamento. È l'equivalente di un impianto a 4 tubi e il comando gestisce la valvola per l'acqua fredda e la resistenza per il riscaldamento.

CR-T - Code 9066330

**ELECTRIC CONTROL UNIT
WITH ELECTRONIC
THERMOSTAT**

- For the thermostatic control (ON-OFF) of the fan or water valve.
- To guarantee correct sensor sensitivity, the control unit with thermostat must be positioned at a height of about 1.5 metres on a wall of the room to be air conditioned, away from heat sources and currents of cold air.

Remove the cover of the control unit and fix the base to the wall using anchors and screws.

Depending on the type of installation, connect the control unit terminals to the fan coil terminals, using insulated wires with a minimum cross section of 0,75 mm² and respecting the wiring diagram below. Remember to connect the jumpers.

Connect the fan coil to a single phase 230V 50Hz power line, respecting the neutral (N) and line (L) positions and connecting the earth (PE).

- Turn on the control via the **O/I switch**.
- Use the **deviator** to select the season operating mode:

- ☀ = heating
- ❄ = cooling

- Use the **selector** to set the required speed.
- Use the **thermostat knob** to select the required room temperature.

The resistance coil is managed as unique heating element. It is equivalent to a 4-pipe system and the control operates both the cold water valve and the heating resistance coil.

CR-T - Code 9066330

**COMMANDE ELECTRIQUE
AVEC THERMOSTAT
ELECTRONIQUE**

- Adaptée au contrôle thermostatique (ON-OFF) du ventilateur ou de la vanne à eau.
- Pour une bonne sensibilité de la sonde, la commande avec thermostat doit être placée sur la paroi du local à climatiser, à une hauteur d'environ 1,5 m et loin de toute source de chaleur ou de courants d'air froid.

Retirer le couvercle de la commande et fixer sa base sur la paroi à l'aide de chevilles à expansion et de vis.

En fonction du type d'installation à réaliser, raccorder, avec des conducteurs isolés d'une section de 0,75 mm², les bornes de la commande à celles du ventilateur-convecteur en suivant les indications des schémas électriques ci-dessous, sans oublier d'effectuer le raccordement des cavaliers indiqués sur ces mêmes schémas.

Alimenter le ventilateur-convecteur avec une ligne électrique monophasée (230V 50Hz) en respectant les positions: du neutre (N), de la ligne (L) et de la mise à la terre (PE).

- Allumer la commande à l'aide de l'**interrupteur** (0-1).
- Choisir la saison de fonctionnement à l'aide de l'**inverseur**:

- ☀ = chauffage
- ❄ = rafraîchissement

- Choisir la vitesse à l'aide du **commutateur**.
- Régler la température ambiante souhaitée avec le **bouton du thermostat**.

La résistance est gérée comme élément exclusif de chauffage. C'est l'équivalent d'une installation à 4 tubes et le commande gère la vanne pour l'eau froide et la résistance pour le chauffage.

CR-T - Art. Nr. 9066330

**ELEKTRISCHE STEUERUNG
MIT ELEKTRONISCHEM
THERMOSTAT**

- Geeignet für die Thermostatsteuerung (ON-OFF) des elektrischen Ventilators der Wasserventile.
- Für eine gute Ansprechempfindlichkeit der Sonde muss die Steuerung mit Thermostat an der Wand des Raumes, der klimatisiert werden soll, angebracht werden, und zwar in einer Höhe von etwa 1,5 Meter und nicht in der Nähe von Wärmequellen und Zugluft.

Den Deckel der Steuerung abnehmen und ihre Unterseite mit Dübeln und Schrauben an der Wand befestigen.

Je nach Art der Anlage, die realisiert werden soll, mit isolierten Leitern, Mindestquerschnitt 0,75 mm², die Klemmen der Steuerung an jene des Fan Coils anschließen; dabei die Anleitungen der unterstehenden elektrischen Schaltpläne befolgen und nicht vergessen, die dort angegebenen Überbrückungen herzustellen.

Die Stromzufuhr zum Fan Coil einschalten: Stromversorgung einphasig (230V, 50Hz) unter Beachtung der Positionen des Neutralleiters (N), des Zuleiters (L) und des Erdleiters (PE).

- Die Steuerung mit dem Schalter (0-1) einschalten.
- Mit dem Wechselschalter die Betriebsart wählen:

- ☀ = Heizung
- ❄ = Kühlung

- Mit dem Umschalter die Drehzahlstufe wählen.
- Mit dem Drehknopf des Thermostats die gewünschte Raumtemperatur einstellen.

Der Widerstand wird als alleiniges Heizungselement verwaltet. Es ist das Äquivalent eines 4-Leiter-Systems und die Steuerung verwaltet das Ventil für das Kaltwasser und den Widerstand für die Heizung.

CR-T - Cód. 9066330

**CONTROL ELÉCTRICO
CON TERMOSTATO
ELECTRÓNICO**

- Apto para el control termostático (ON-OFF) del ventilador o de la válvula del agua.
- Para una buena sensibilidad de la sonda es preciso colocar el control con termostato en la pared del cuarto a climatizar, a una altura de aproximadamente 1,5 m y lejos de fuentes de calor y de corrientes de aire frío.

Quitar la tapa del control y asegurar su base en la pared utilizando tornillos y tacos de expansión.

Según el tipo de instalación a realizar conectar, con hilos aislados que tengan una sección de 0,75 mm², los bornes del control con los del fan coil, según las indicaciones presentadas en los esquemas eléctricos mostrados al lado, sin olvidarse de efectuar la conexión de los puentes indicados en dichos esquemas.

Alimentar el fan coil con red eléctrica monofásica (230V 50Hz) respetando las posiciones del neutro (N), de la línea (L) y de la toma de tierra (PE).

- Con el **Interruptor** (0-1) encender el control.
- Con el **Desviador** elegir el tipo de temporada:

- ☀ = calefacción
- ❄ = refrigeración

- Con el **Commutador** elegir la velocidad.
- Con el **Mando del termostato** regular la temperatura ambiente deseada.

La resistencia se gestiona como elemento único de la calefacción. Es el equivalente de un sistema de 4 tuberías y el control que gestiona la válvula para el agua fría y la resistencia para el calor.

CR-T - Code 9066330

**ELEKTRISCHE BEDIENING
MET ELEKTRONISCHE
THERMOSTAAT**

- Geschikt voor de thermostatische regeling (ON-OFF) van de ventilator van de waterklep.
- Voor een correcte werking van de sonde, moet de bediening van de thermostaat geplaatst worden aan de wand van het lokaal dat moet worden verwarmd/afgekoeld, op een hoogte van circa 1,5 meter en verwijderd van warmtebronnen en koude luchtstromen.

Verwijder het lid van de bediening en bevestig de basis aan de muur met behulp van pluggen en schroeven.

Naargelang het uit te voeren type installatie, gebruik geïsoleerde draden met een minimum doorsnede van 0,75 mm² om de klemmen van de bediening te verbinden met de klemmen van de ventilatorconvecteur, volgens de aanduidingen op de elektrische schakelingen hieronder, en let erop verbindingen te voorzien aangeduid op de schema's.

Voed met een eenfasige lijn van 230V 50Hz, waarbij u let op de neutrale (N) en lijnposities (L). Zorg tevens voor een aardaansluiting (PE).


- Met de **schakelaar** (0-1) zet u de bediening aan.
- Met de **wisselschakelaar** kiest u de gewenste seizoenwerking:

- ☀ = verwarming
- ❄ = afkoeling


- Met de **omschakelaar** selecteert u de snelheid.
- Met de **thermostaatknop** stelt u de snelheid in.


De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement. Dit komt overeen met een installatie met 4 leidingen. De bediening beheert de klep koud water en de weerstand van de verwarming.

TYPE	CODE
TMO-T	9060161



aria calda
warm air
air chaud
warme luft
aire caliente
warme lucht





aria fredda
cold air
air froid
kalte luft
aire frio
koude lucht

B

C

TMO-T - Cod. 9060161
**COMANDO ELETTRICO
 CON TERMOSTATO
 ELETTRONICO**

- Idoneo per controllo termostatico (ON-OFF) del ventilatore o della valvola acqua.
- Per una buona sensibilità della sonda, il comando con termostato deve essere posizionato sulla parete del locale da climatizzare, all'altezza di circa 1,5 metri e lontano da fonti di calore e da correnti d'aria fredda.

Togliere il coperchio del comando e fissare la sua base sulla parete con l'ausilio di tasselli e viti.

In relazione al tipo di impianto da eseguire, collegare, con fili isolati di sezione 0,75 mm², i morsetti del comando con quelli del Fan coil seguendo le indicazioni riportate sugli schemi elettrici qui in calce, senza dimenticare di eseguire il collegamento dei ponticelli indicati sugli stessi.

Alimentare il Fan coil con linea elettrica monofase (230V 50Hz) rispettando le posizioni: del neutro (N), della linea (L) e della messa a terra (PE).

- Con l'**Interruttore** (0-1) accendere il comando.
- Con il **Deviatore** scegliere la stagione di esercizio:
- ☀ = riscaldamento
- ❄ = raffreddamento
- Con il **Commutatore** scegliere la velocità.
- Con la **Manopola del termostato** settare la temperatura ambiente desiderata.

**COMMUTAZIONE
 ESTATE / INVERNO**

- Possibilità di selezionare il ciclo di funzionamento estivo o invernale direttamente dalla pulsantiera del comando, oppure, con un segnale elettrico, in base alla impostazione selezionata di un Jumper (J1) interno al comando.

La resistenza viene gestita come elemento esclusivo di riscaldamento. È l'equivalente di un impianto a 4 tubi e il comando gestisce la valvola per l'acqua fredda e la resistenza per il riscaldamento.

TMO-T - Code 9060161
**ELECTRIC CONTROL UNIT
 WITH ELECTRONIC
 THERMOSTAT**

- For the thermostatic control (ON-OFF) of the fan or water valve.
- To guarantee correct sensor sensitivity, the control unit with thermostat must be positioned at a height of about 1.5 metres on a wall of the room to be air conditioned, away from heat sources and currents of cold air.

Remove the cover of the control unit and fix the base to the wall using anchors and screws.

Depending on the type of installation, connect the control unit terminals to the fan coil terminals, using insulated wires with a minimum cross section of 0,75 mm² and respecting the wiring diagram below. Remember to connect the jumpers.

Connect the fan coil to a single phase 230V 50Hz power line, respecting the neutral (N) and line (L) positions and connecting the earth (PE).

- Turn on the control via the O/I switch.
- Use the **deviator** to select the season operating mode:
- ☀ = chauffage
- ❄ = Kühlung
- Use the **selector** to set the required speed.
- Use the **thermostat knob** to select the required room temperature.

**SUMMER / WINTER
 SWITCHING**

- Selecting the summer or winter operating cycle directly from the control keypad, via an electric signal based on the setting selected by a Jumper (J1) inside the control unit.

The resistance coil is managed as unique heating element. It is equivalent to a 4-pipe system and the control operates both the cold water valve and the heating resistance coil.

TMO-T - Code 9060161
**COMMANDE ELECTRIQUE
 AVEC THERMOSTAT
 ELECTRONIQUE**

- Adaptée au contrôle thermostatique (ON-OFF) du ventilateur ou de la vanne à eau.
- Pour une bonne sensibilité de la sonde, la commande avec thermostat doit être placée sur la paroi du local à climatiser, à une hauteur d'environ 1,5 m et loin de toute source de chaleur ou de courants d'air froid.

Retirer le couvercle de la commande et fixer sa base sur la paroi à l'aide de chevilles à expansion et de vis.

En fonction du type d'installation à réaliser, raccorder, avec des conducteurs isolés d'une section de 0,75 mm², les bornes de la commande à celles du ventilateur-convecteur en suivant les indications des schémas électriques ci-dessous, sans oublier d'effectuer le raccordement des cavaliers indiqués sur ces mêmes schémas.

Alimenter le ventilateur-convecteur avec une ligne électrique monophasée (230V 50Hz) en respectant les positions: du neutre (N), de la ligne (L) et de la mise à la terre (PE).

- Allumer la commande à l'aide de l'interrupteur (0-1).
- Choisir la saison de fonctionnement à l'aide de l'inverseur:
- ☀ = chauffage
- ❄ = rafraichissement
- Choisir la vitesse à l'aide du commutateur.
- Régler la température ambiante souhaitée avec le bouton du thermostat.

**COMMUTATION
 ÉTÉ / HIVER**

- Possibilité de sélectionner le cycle de fonctionnement été ou hiver directement à partir du tableau de commande, ou, avec un signal électrique, selon la configuration sélectionnée d'un Jumper (J1) à l'intérieur de la commande.

La résistance est gérée comme élément exclusif de chauffage. C'est l'équivalent d'une installation à 4 tubes et le commande gère la vanne pour l'eau froide et la résistance pour le chauffage.

TMO-T - Art. Nr. 9060161
**ELEKTRISCHE STEUERUNG
 MIT ELEKTRONISCHEM
 THERMOSTAT**

- Geeignet für die Thermostatsteuerung (ON-OFF) des elektrischen Ventilators der Wasserventile.
- Für eine gute Ansprechempfindlichkeit der Sonde muss die Steuerung mit Thermostat an der Wand des Raumes, der klimatisiert werden soll, angebracht werden, und zwar in einer Höhe von etwa 1,5 Meter und nicht in der Nähe von Wärmequellen und Zugluft.

Den Deckel der Steuerung abnehmen und ihre Unterseite mit Dübeln und Schrauben an der Wand befestigen.

Je nach Art der Anlage, die realisiert werden soll, mit isolierten Leitern, Mindestquerschnitt 0,75 mm², die Klemmen der Steuerung an jene des Fan Coils anschließen; dabei die Anleitungen der unterstehenden elektrischen Schaltpläne befolgen und nicht vergessen, die dort angegebenen Überbrückungen herzustellen.

Die Stromzufuhr zum Fan Coil einschalten: Stromversorgung einphasig (230V, 50Hz) unter Beachtung der Positionen des Neutralleiters (N), des Zuleiters (L) und des Erdleiters (PE).

- Die Steuerung mit dem Schalter (0-1) einschalten.
- Mit dem Wechselschalter die Betriebsart wählen:
- ☀ = Heizung
- ❄ = Kühlung
- Mit dem Umschalter die Drehzahlstufe wählen.
- Mit dem Drehknopf des Thermostats die gewünschte Raumtemperatur einstellen.

**SOMMER / WINTER
 OMSCHAKELING**

- Möglichkeit des Einstellens von Sommer- oder Winterbetrieb direkt an der Schalttafel oder, über ein elektrisches Signal, auf Grundlage der Einstellung eines in der Steuerung befindlichen Jumpers (J1).

Der Widerstand wird als alleiniges Heizungselement verwaltet. Es ist das Äquivalent eines 4-Leiter-Systems und die Steuerung verwaltet das Ventil für das Kaltwasser und den Widerstand für die Heizung.

TMO-T - Cód. 9060161
**CONTROL ELÉCTRICO
 CON TERMOSTATO
 ELECTRÓNICO**

- Apto para el control termostático (ON-OFF) del ventilador o de la válvula de agua.
- Para una buena sensibilidad de la sonda es preciso colocar el control con termostato en la pared del cuarto a climatizar, a una altura de aproximadamente 1,5 m y lejos de fuentes de calor y de corrientes de aire frío.

Quitar la tapa del control y asegurar su base en la pared utilizando tornillos y tacos de expansión.

Según el tipo de instalación a realizar conectar, con hilos aislados que tengan una sección de 0,75 mm², los bornes del control con los del fan coil, según las indicaciones presentadas en los esquemas eléctricos mostrados al lado, sin olvidarse de efectuar la conexión de los puentes indicados en dichos esquemas.

Alimentar el fan coil con red eléctrica monofásica (230V 50Hz) respetando las posiciones del neutro (N), de la línea (L) y de la toma de tierra (PE).

- Con el **Interruptor** (0-1) encender el control.
- Con el **Desviador** elegir el tipo de temporada:
- ☀ = calefacción
- ❄ = refrigeración
- Con el **Commutador** elegir la velocidad.
- Con el **Mando del termostato** regular la temperatura ambiente deseada.

**COMMUTACIÓN
 VERANO / INVIERNO**

- Posibilidad de seleccionar el ciclo de funcionamiento verano o invierno directamente desde el teclado de mando, o bien, con una señal eléctrica, en base a la programación seleccionada por un Jumper (J1) situado dentro del mando.

La resistencia se gestiona como elemento único de la calefacción. Es el equivalente de un sistema de 4 tubería y el control que gestiona la válvula para el agua fría y la resistencia para el calor.

TMO-T - Code 9060161
**ELEKTRISCHE BEDIENING
 MET ELEKTRONISCHE
 THERMOSTAAT**

- Geschikt voor de thermostatische regeling (ON-OFF) van de ventilator van de waterklep.
- Voor een correcte werking van de sonde, moet de bediening van de thermostaat geplaatst worden aan de wand van het lokaal dat moet worden verwarmd/afgekoeld, op een hoogte van circa 1,5 meter en verwijderd van warmtebronnen en koude luchtstromen.

Verwijder het lid van de bediening en bevestig de basis aan de muur met behulp van pluggen en schroeven.

Naargelang het uit te voeren type installatie, gebruik geïsoleerde draden met een minimum doorsnede van 0,75 mm² om de klemmen van de bediening te verbinden met de klemmen van de ventilatorconvecteur, volgens de aanduidingen op de elektrische schakelingen hieronder, en let erop verbindingen te voorzien aangeduid op de schema's.

Voed met een eenfasige lijn van 230V 50Hz, waarbij u let op de neutrale (N) en lijnposities (L). Zorg tevens voor een aardaansluiting (PE).

- Met de **schakelaar** (0-1) zet u de bediening aan.
- Met de **wisselschakelaar** kiest u de gewenste seizoenwerking:
- ☀ = verwarming
- ❄ = afkoeling
- Met de **omschakelaar** selecteert u de snelheid.
- Met de **thermostaatknop** stelt u de snelheid in.

**OMSCHAKELING
 ZOMER/WINTER**

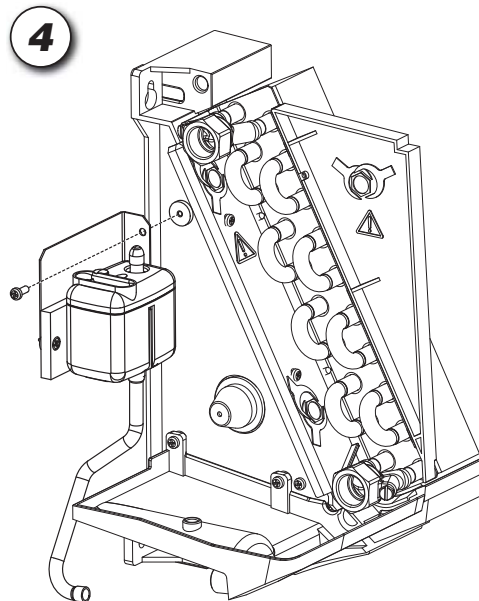
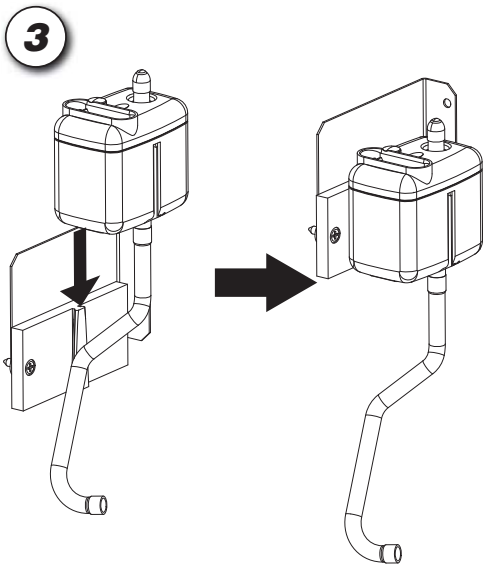
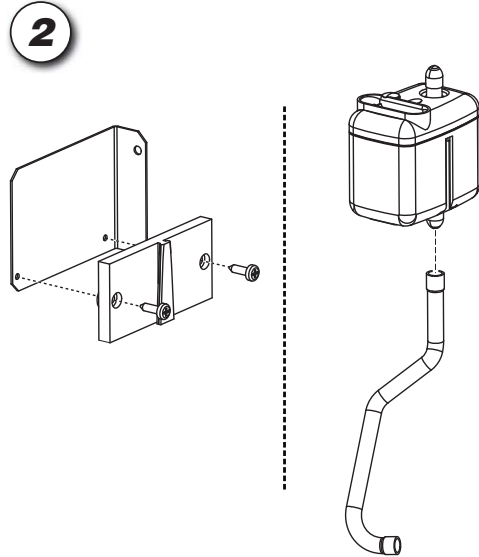
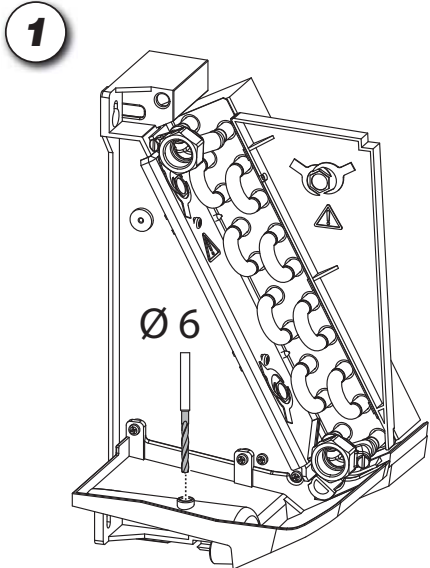
- Mogelijkheid van cyclusschakeling van zomer- of winterfunctie d.m.v. het knopbord op de bediening, ofwel met een elektrisch signaal, volgens de ingestelde selectie van een interne Jumper (J1).

De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement. Dit komt overeen met een installatie met 4 leidingen. De bediening beheert de klep koud water en de weerstand van de verwarming.

Cod. / Code
Code / Art. Nr. **9025309**
Cód. / Code

POMPA
DI EVACUAZIONE
CONDENSA

CONDENSATE
PUMP

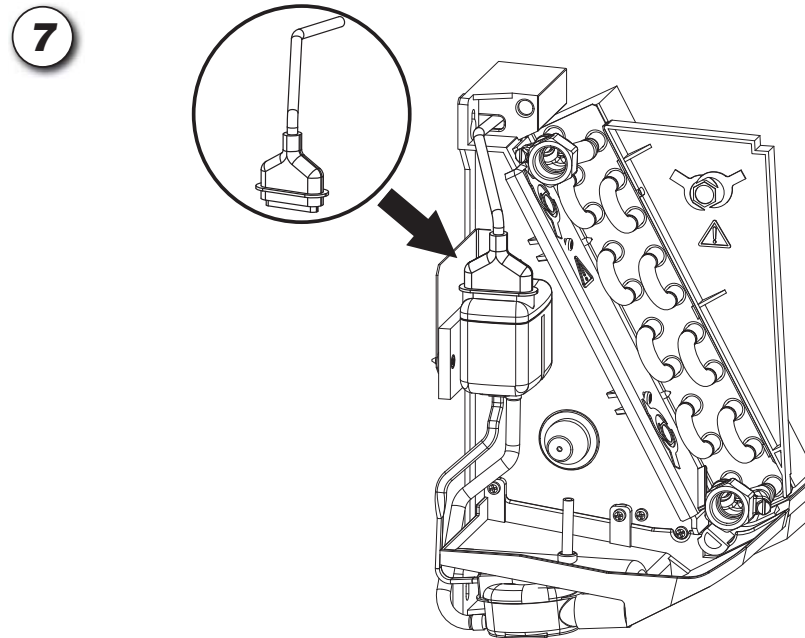
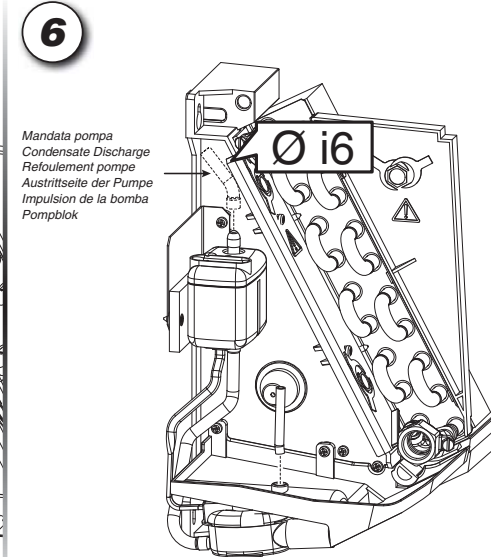
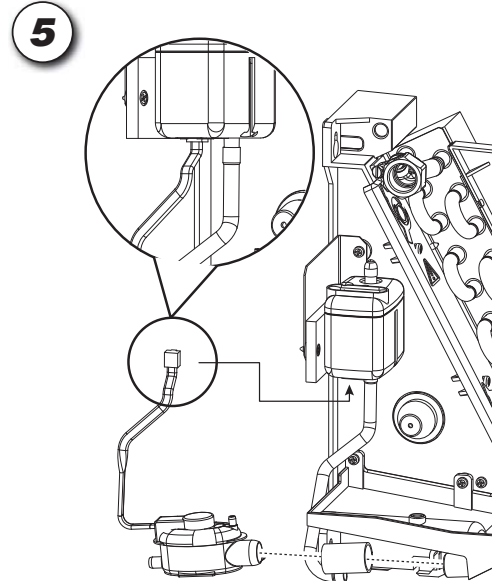


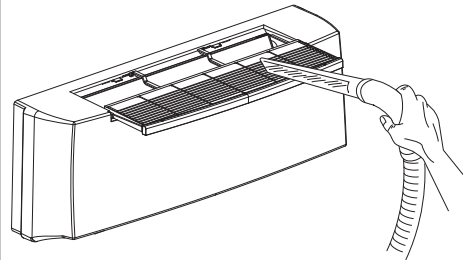
POMPE
D'EVACUATION
DES CONDENSATS

KONDENSAT-
PUMPE

BOMBA
DE EVACUACIÓN
DE CONDENSADOS

CONDENSWATER-
POMP





PULIZIA, MANUTENZIONE, RICAMBI	CLEANING, MAINTENANCE AND SPARE PARTS
<p>ATTENZIONE! PRIMA DI QUALSIASI PULIZIA E MANUTENZIONE, TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ALL'APPARECCHIO.</p>	<p>IMPORTANT! BEFORE CARRYING OUT CLEANING OR MAINTENANCE, MAKE SURE THE POWER TO THE UNIT IS TURNED OFF.</p>
<p>Solo personale adde- tato alla manu- tenzione e precedentemente ad- destrato, può intervenire sulle ap- parecchiature.</p>	<p>Maintenance of the unit must be carried out by trained maintenance personnel only.</p>
<p>ELETTROVENTILATORE: Non richiede alcun tipo di manu- tenzione.</p>	<p>FAN: No maintenance required.</p>
<p>BATTERIA: Non richiede alcun tipo di ordina- ria manutenzione.</p>	<p>HEAT EXCHANGER COIL: No ordinary maintenance required.</p>
<p>FILTRO: Con l'ausilio di un utensile, sgan- ciare il profilo portafiltro ed estra- re il filtro dalle guide.</p>	<p>FILTER: Using a suitable tool, unhook the filter holder strip and extract the filter from the guides.</p>
<p>Si pulisce periodicamente usando un'aspirapolvere oppure percuo- tendolo leggermente.</p>	<p>Clean regularly with a vacuum cleaner or shake lightly.</p>
<p>Sostituirlo nel caso non si possa più pulire.</p>	<p>When it can no longer be cleaned, replace.</p>
<p>RICAMBI: Per l'ordinazione delle parti di ricambio citare sempre il modello dell'apparecchio e la descrizione del componente.</p>	<p>SPARE PARTS: To order spare parts, always give the model of appliance and a description of the component.</p>
<p>ATTENZIONE! RIMONTARE SEMPRE IL FILTRO DOPO LA SUA PULIZIA.</p>	<p>IMPORTANT! ALWAYS REPLACE THE FILTER AFTER CLEANING.</p>

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE	REINIGUNG, WARTUNG UND ERSATZTEILE	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y REPUESTOS	SCHOONMAAK, ONDERHOUD, WISSELSTUKKEN
<p>ATTENTION! AVANT TOUTE OPERATION DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN, COUPER L'ALIMENTATION DE L'APPAREIL.</p>	<p>ACHTUNG! VOR BEGINN VON REINIGUNGS- UND WARTUNGSEINGRIFFEN MUSS DIE STROMZUFUHR ZUM GERÄT UNTERBROCHEN WERDEN.</p>	<p>ATENCIÓN! ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO CORTAR LA ALIMENTACIÓN PARA EL APARATO.</p>	<p>OPGELET! VOOR ELKE SCHOONMAAK- EN ONDERHOUDSBEURT, DE STEKKER VAN HET APPARAAT UIT HET STOPCONTACT TREKKEN.</p>
<p>Seul le personnel chargé de l'entretien et ayant été formé dans ce but peut intervenir sur les appareils.</p>	<p>Nur das mit der Wartung betraute und vorher entsprechend geschulte Personal darf Eingriffe an den Geräten vornehmen</p>	<p>Sólo personal encargado del mante- nimiento y previamente capacitado puede efectuar operaciones sobre los aparatos.</p>	<p>Wend u uitsluitend tot opgeleid onderhoudspersoneel voor het onderhoud van het apparaat.</p>
<p>VENTILATEUR: Ne nécessite aucun type d'entretien.</p>	<p>ELEKTROVENTILATOR: Dieser bedarf keinerlei Wartung.</p>	<p>VENTILADOR: No requiere ninguna clase de mantenimiento.</p>	<p>ELEKTROVENTILATOR: Vergt geen enkel type onderhoud.</p>
<p>BATTERIE: Ne nécessite aucun type d'entretien ordinaire.</p>	<p>BATTERIE: Diese bedarf keiner ordentlichen Wartung.</p>	<p>BATERÍA: No requiere ninguna clase de mantenimiento ordinario.</p>	<p>BATTERIJ: Vergt geen enkel type gewoon onderhoud.</p>
<p>FILTRE: Au moyen d'un outil, décrocher le profilé porte-filtre et retirer le filtre de ses guides.</p>	<p>FILTER: Mit Hilfe eines Werkzeugs das Filter-Halteprofil aushängen und den Filter aus den Führungen nehmen.</p>	<p>FILTRO: Con el auxilio de una herramienta, desenganchar el perfil porta-filtro y retirar el filtro de las guías.</p>	<p>FILTER: Met behulp van gereedschap, haakt u de filterhouder los en haalt u hem uit zijn zitting.</p>
<p>Doit être nettoyé périodiquement à l'aide d'un aspirateur ou en le frappant légèrement.</p>	<p>Der Filter wird regelmäßig mit einem Staubsauger oder durch vorsichtiges Ausklopfen gesäubert.</p>	<p>Se limpia periódicamente usando una aspiradora o golpeándolo lige- ramente.</p>	<p>Maak de filter regelmatig schoon met een stofzuiger of door er zacht op te kloppen.</p>
<p>Le remplacer lorsqu'il n'est plus possible de le nettoyer.</p>	<p>Wenn er sich nicht mehr reinigen lässt, muss er ersetzt werden.</p>	<p>Si no es posible limpiarlo sustituirlo.</p>	<p>Vervang de filter indien hij niet kan worden schoongemaakt.</p>
<p>PIÈCES DE RECHANGE: Pour la commande des pièces de rechange, indiquer toujours le modèle de l'appareil et la description du composant.</p>	<p>ERSATZTEILE: Bei Ersatzteilbestellungen immer das Gerätemodell und die Bezeichnung des Teils angeben.</p>	<p>REPUESTOS: Para pedir piezas de repuesto in- dicar siempre el modelo del aparato y la descripción del componente.</p>	<p>WISSELSTUKKEN: Bij de bestelling van de wisselstukken, vermeld u steeds het model van het apparaat en beschrijft u het onderdeel.</p>
<p>ATTENTION! APRES L'AVOIR NETTOYÉ, NE JAMAIS OUBLIER DE REMONTER LE FILTRE.</p>	<p>ACHTUNG! NICHT VERGESSEN, DEN FILTER NACH DER REINIGUNG WIEDER EINZUBAUEN.</p>	<p>ATENCIÓN! DESPUÉS DE LIMPIARLO VOLVER A MONTAR SIEMPRE EL FILTRO EN SU SITO.</p>	<p>OPGELET! HERPLAATS DE FILTER STEEDS NA EEN SCHOONMAAKBEURT.</p>

RICERCA GUASTI	TROUBLESHOOTING
<p>GUASTO 1 - Il motore non gira o gira in modo non corretto.</p> <p>RIMEDIO - Controllare che l'alimentazione sia inserita. - Verificare il collegamento corretto dei fili, osservando gli schemi elettrici. - Verificare la posizione dell'interruttore generale, del commutatore stagionale e del termostato.</p>	<p>PROBLEM 1 - The motor does not rotate or rotates incorrectly.</p> <p>REMEDY - Make sure the power to the unit is on. - Make sure the wires are correctly connected, referring to the wiring diagram. - Control if the main switch, the seasonal commutator and the thermostat are in the right position.</p>
<p>GUASTO 2 - L'apparecchio non scalda/raffredda più come in precedenza.</p> <p>RIMEDIO - Controllare che il filtro sia sufficientemente pulito. - Verificare sfiatando la batteria che non sia entrata aria nel circuito idraulico.</p>	<p>PROBLEM 2 - The unit does not heat/cool as before.</p> <p>REMEDY - Make sure the filter is clean. - Make sure the hydraulic circuit is free from air by venting the heat exchanger.</p>
<p>GUASTO 3 - L'apparecchio perde acqua.</p> <p>RIMEDIO - Controllare che l'inclinazione sia in direzione dello scarico condensa. - Controllare che lo scarico condensa non sia ostruito.</p>	<p>PROBLEM 3 - The appliance leaks water.</p> <p>REMEDY - Make sure it is sloping in the direction of the condensate drain. - Make sure the condensate drain is not clogged.</p>

DEPANNAGE	FEHLERSUCHE	INVESTIGACIÓN DE AVERÍAS	OPSPOREN DEFECTEN
<p>DEFAULT 1 - Le moteur ne tourne pas ou tourne de manière incorrecte.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'alimentation est branchée. - Vérifier le bon raccordement des conducteurs à l'aide des schémas électriques. - L'interrupteur général et le commutateur saisonnier soient dans la position correcte.</p>	<p>STÖRUNG 1 - Der Motor dreht nicht oder dreht nicht korrekt.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren, ob die Spannungsversorgung zugeschaltet ist. - Auf Grundlage der Schaltpläne den korrekten Anschluss der Drähte prüfen. - Die Position des Hauptschalters, des Umschalters der Betriebsart und des Thermostats kontrollieren.</p>	<p>AVERÍA 1 - El motor no gira o gira de modo incorrecto.</p> <p>SOLUCIÓN - Verificar que esté conectado a la toma de corriente. - Verificar la correcta conexión de los hilos, observando los esquemas eléctricos. - Verificar la posición del interruptor general, del conmutador estacional y del termostato.</p>	<p>DEFECT 1 - De motor draait niet of op niet correcte wijze.</p> <p>OPLOSSING - Controleer of de stekker in het stopcontact zit. - Controleer de correcte aansluiting van de draden, conform de schakelschema's. - Controleer de positie van de hoofdschakelaar, de seizoensschakelaar en de thermostaat.</p>
<p>DEFAULT 2 - L'appareil ne chauffe ou ne refroidit plus comme avant.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler que le filtre est suffisamment propre. - Vérifier, en purgeant la batterie, que de l'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique.</p>	<p>STÖRUNG 2 - Das Gerät heizt/kühlt nicht mehr wie zuvor.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren, ob der Filter sauber genug ist. - Durch Entlüften des Registers kontrollieren, ob Luft in den Wasserkreis eingedrungen ist.</p>	<p>AVERÍA 2 - El aparato ya no calienta/enfría como con anterioridad.</p> <p>SOLUCIÓN - Verificar que el filtro esté bien limpio. - Verificar purgando la batería que no haya entrado aire en el circuito hidráulico.</p>	<p>DEFECT 2 - Het apparaat verwarmt/koelt niet meer af zoals voordien.</p> <p>OPLOSSING - Controleer of de filter voldoende schoon is. - Tap de batterij af en ga de aanwezigheid na van lucht in het hydraulisch circuit.</p>
<p>DEFAULT 3 - L'appareil perd de l'eau.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'évacuation des condensats est inclinée dans la bonne direction. - Contrôler que l'évacuation des condensats n'est pas bouchée.</p>	<p>STÖRUNG 3 - Das Gerät verliert Wasser.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren, ob die Schräge in Richtung des Kondensatabflusses verläuft. - Kontrollieren, ob der Kondensatabfluss frei ist.</p>	<p>AVERÍA 3 - El aparato pierde agua.</p> <p>SOLUCIÓN - Controlar que esté inclinado en dirección a la evacuación del agua de condensación. - Controlar que la evacuación del agua de condensación no esté obstruida.</p>	<p>DEFECT 3 - Er lekt water uit het apparaat.</p> <p>OPLOSSING - Controleer of de helling in de richting van de afvoerbuis voor het condensatievocht loopt. - Controleer of de afvoerbuis voor het condensatievocht niet verstopt is.</p>

Sabiana spa

Sede Legale e stabilimento
20011 Corbetta (MI) - Via Piave, 53
Italia
Internet: www.sabiana.it
E-mail: info@sabiana.it

Tel. ☎ +39.02.97203.1 ric. aut.
Fax +39.02.9777282
+39.02.9772820
Segreteria telefonica dalle ore 18,30 alle ore 8

telegrammi Sabiana/Corbetta (MI)
C.C.P. 46598207
C.C.I.A.A. N. R.E.A. 1267681 Milano

Cap. Sociale € 2.500.000,00 int. vers.
Cod. Fisc./Partita IVA 09076750158
Reg. Imprese Milano N. 278348



SABIANA
IL COMFORT AMBIENTALE

Costruzione e vendita
di apparecchi
per riscaldamento
e condizionamento
industriale e civile

Aerotermi
Termostrisce radianti
Ventilconvettori
Unità trattamento aria
Canne fumarie



ISO 9001:2008
Cert.n° 0545/5



Oggetto: **Dichiarazione di conformità**

Object: **Declaration of conformity**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto:

Declare under our responsibility that the product:

Prodotto: Carisma Fly CVP - Ventilconvettore a parete

Product: Carisma Fly CVP - High Wall Fan Coil

Modello: CVP / CVP-2V / CVP-3V 1, 2, 3, 4

CVP-E / CVP-E-2V / CVP-E-3V 1, 2, 3, 4

Pattern: CVP / CVP-2V / CVP-3V 1, 2, 3, 4

CVP-E / CVP-E-2V / CVP-E-3V 1, 2, 3, 4

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document(s):

EN 60335-2-40 (2003) • Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico o similare - Parte 2: Norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori
+ A11 (2004) + A12 (2005)
+ A1 (2006) + A2 (2009)
+ A13 (2012)

• Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers

EN 55014-1 (2006)
+ A1 (2009) + A2 (2011)

• Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici, e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici
• Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus

EN 62233 (2008-04)
+ A1

• Metodi di misura per campi elettromagnetici degli apparecchi elettrici di uso domestico e similari con riferimento all'esposizione umana
• Measurement methods for electromagnetic fields of household appliances and similar apparatus with regard to human exposure

EN 61000-3-2 (2006)
+ A1 (2009) + A2 (2009)

• Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti - Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase)
• Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3: Limits - Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase)

EN 61000-3-3 (2008)

• Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3: Limiti - Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A
• Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3: Limits - Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A

EN 55014-2 (1997)
+ A1 + A2

• Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili ed apparecchi elettrici similari
• Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard

EN 50581 (2012-09)

• RoHS "Documentazione tecnica per la valutazione dei prodotti elettrici ed elettronici in relazione alla restrizione delle sostanze pericolose"
• Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

in base a quanto previsto dalle Direttive: 2006/95/CE 2004/108/CE 2006/42/CE 2011/65/CE
following the provisions of the Directives:

Corbetta, 17/06/2013

Luigi Binaghi
Presidente



Unione Costruttori di Apparecchiature
ed Impianti Aeraulici.
Co.Aer.